

ՍՈՒՐԲ ԶԱԿՈՐ-ԼԻՈՆ

Զարթոյք, Գեկտեմբեր 3: Տօն է Սրբոյ Առաքելոյն եւ առաքել Աւետարտիցն մեղաց ԹԱԻՆՈՍԱՅ եւ ԲԱՐԹՈՒՂԻՄԻՍՈՍ Առաքելոցն:

Այս առթիւ Լիւնոնի Ա. Յակոբ Մարք եւ Կեղեցոյ մէջ առաւտեան ժամը 10ին պատարագ կը մատուցուի:

Կը պատարագէ՝

ԻՍԱՀԱՅ Ա. ՔՀՆԲ. ՀԷՔԻՄԵՆԱ

ՅԱՌԱՋԻ ԲԱՐԳԱՅԱՋՄԱՆ

ՀԱՄԱՐ

ՇՆՈՐՀԱՅԱԿՈՒԹԵՄԱՐ ՍՏՏՅԱՐԻ

ՄԱՐԼԻ-ԱՎԻԼ- Անթուարի 300 եւրո:

ՄԱՐԼԻ-ԱՎԻԼ- Գ. Ժ. Հանդերձ 150 եւրո:

ՓԱՐԻՋ- Գ. Գեորգեան 100 եւրո:

ՅԱՌԱՅՈՒԹԻՒՆ

Համադրային ֆարիզ մասնաճիւղը իր խոր ցուակցութիւնները կը յայտնէ ընկերուն Սիլվա Էպիլոպեան-Գարակիւ-նանի, հոր Տէր՝ Միլիան Էպիլոպեանի մահուան առթիւ, խորապէս կը սպոյլ Լիւանանի նահիլէ, երեւոյթան, Հասա-տաւոր ազգային Տոճը. Միլիան Էպիլ-ոպեանի կորուստը:

ՇՆՈՐՀԱՅԱԿԻՔ

Կապուտ Ռայէ Շըլ: Վարդաբեան շո-նորհակալութեամբ ստացած է 1-000 եւ-րո Տէկիէ փոխիկ Մարիաճ Հայաստանի որբերուն համար:

Imprimé sur les Presses
du Journal «HARATCH»
83 rue d'Hauteville 75010 Paris
Siret : 571 027 317 000 15
Commission Paritaire : N° 0609 K 84976

ՍԷՆ ԼՈՒՆ - ՍՈՒՐԲ ԳԵՌԳ

ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ՀՈԳԵՀԱՆԳԻՍՏ

Սէն Լու - Ս. Գեորգ Կեղեցոյ թաղա-կան խորհուրդը հողահանգստեան պաշ-տան խառարել կու տայ Գեղարիս Եպիլ-Պապեանի, եւ յաւել տաճարեան հո-րհուր հովիւներու, հիմնադրիչներու, Բա-ղիւսի խորհուրդէ տնօրէններու, ծառա-րողներու, հոգեւորականներու եւ համայն թաղայիններու նշնեցանքներու յիշատա-կին:

Կիրակի, Գեկտեմբեր 4ին:
Պատարագ՝ ժամը 10ին,
Հողահանգստ ժամը 11-30ին:
Կը պատարագէ եւ կը շարժէ՝
ՇԱՀԱՆ Ա. ՔՀՆԲ. ՏԵՏԵՆԱ
Եկեղեցական արարողութիւններէ յի-տադ ընդունելութիւն՝ կից սրահին մէջ:



CROIX BLEUE
DES ARMÉNIENS
DE FRANCE

Section «A. Thathéossian»
de PARIS

Voyage en Bulgarie

«ROUTE DES MONASTERES»
La Section «Archalouys Thathéossian» de Paris organise un circuit du 6 au 13 mai en Bulgarie.

Visite des principales villes, monas-
tères et sites naturels; rencontre avec
la communauté arménienne.

Circuit en pension complète (hors
boissons), hébergement en hôtel trois
et quatre étoiles : 840 euros (base
chambre double), hors taxes d'aéroport,
hausses de carburant et assurance (an-
nullation — assistance — rapatriement
— bagages).

Renseignements et inscriptions :
avant le 30 décembre 2005

auprès de :
● Axarie 01. 39. 83. 71. 19 (19h-21h).

ՄԱՐՍԵՐԼ

Մարտի 11 փառեմի «Սուչ Մարտիկ» մաս-
նաճիւղի տարեկան

Լ Օ Թ Օ Ն

Կիրակի, Գեկտեմբեր 11, ժամը 15ին,
Հայ Մարտիկի տունը:

12-14 rue Saint Bazile — Marseille 1^{re}

Բաղաժարի նշանները:

Պ Օ Մ Ո Ն

Լ Օ Թ Օ

Կապուտ Ռայէ Գոմոնի «Նալիլի» մաս-
նաճիւղի տարեկան Լօթեան Կիրակի,
Գեկտեմբեր 4, ժամը 15ին, տեղուրն եկե-
ղեցոյ սրահին մէջ:

Սիլվա կը հրաւիրուի ծնողներն ու հա-
մակները:

Ս. ՅՈՒՀԱՆՆԷԱՍՄԱՐԿԻՏԵ
ՓԱՐԻՋ

ԵՄԱՐՔ ՏՈՆԵՍՏՈՒԳ...

ՇԱՐԱՔ, ԴԵԿՏԵՄԲԵՐ 3-:

Տօն Սրբոյ Առաքելոյն եւ առաքին
Աւետարտիցն մեղաց Թաղայի
եւ Բարթոլոմէոսի որք լուստարոյցին
զՀայաստան աշխարհ ի ներքնառային
դիցապատմութիւն:

Գեղեցոյ կը եւ առաւտեան ժամեղա-
թիւնը պատմարդ:
Սիլվա ժամեղութեան՝ ժամը 9ին,
Պատարագ՝ ժամը 10ին:

ՀՈԳԵՀԱՆԳԻՍՏ

ՇԱՐԱՔ, ԴԵԿՏԵՄԲԵՐ 3-:

Ի ԳԻՏՈՒԹԻՒՆ

Մայր Եկեղեցոյ «Նուրան Ֆրէնկեան»
սրահի ճարտարապետ

ՂԱՋԱՐՈՒ ԳՈՒԹԱՐՆ-Կ
իշատակին հողահանգստեան պատան կը
կատարուի մահուան փառատօնքին առ-
թիւ:

Յիշատակն արդարաց օրհնութեամբ եւ
նիցի:

ԴԻՒՐԱ ՄԱՐՔ ՏԱՀԱՐԻ

ԴԵԿՏԵՄԲԵՐ 7, 1988, ժԱՐՔ 11-40
ԵՐԿԱՐԱՇԱՐԻ Ի ՀԱՅԱՍՏԱՆ

ԶՈՐԲԵՄԵՐԻՒՄ, ԴԵԿՏԵՄԲԵՐ 7, 2005-
Տաւմ եւ երթմարդ տարեկից

Յիշատակի յարգանքն եւ աղօթի օր
Առ աղ պարտիքը թորքոյ մահակցի
Փարիկ Ս. Յովհաննէս-Միլիան Մար-
ճահարին մէջ ժամը 12- 14ին տեղի ու-
նեակի Յիշատակի արթնքներուն եւ ար-
տաշարուի յիշմանքուն:

Հեղուսմ աղթքը եւ հողահանգստ ժամը
12-13ին:

Ժամը 13ին 14, Եկեղեցոյ յարակից
սրահին մէջ ներկայացան՝ առիթներու
պատկերացմամբ:

Արուեստարան
Ռեժիսոր ԱՐԿՈՒՆԻՔԻՔԻ Կորճէ
Մատարար-Կ Սուրբ Յովհաննէս
Եկեղեցոյն:

ԴԻՒՐԱ

Section «A. Thathéossian»
de PARIS

Séjour familial
à Bellefontaine

12 AU 19 FEVRIER

La Section «Archalouys TATHEOSSIAN»
de Paris organise son séjour familial
dans le centre de vacances à Bellefon-
taine (JURA).

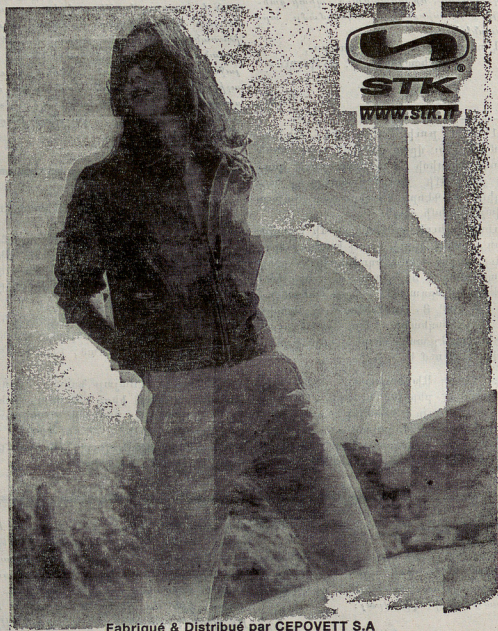
Ambiance arménienne assurée!!!

Venez avec vos enfants, petits-enfants
ou amis et rejoignez-nous sur les pistes
de ski, de luge ou tout simplement dans
le Centre!!!

Renseignements et inscriptions

auprès de :
● Axarie 01. 39. 83. 71. 19 (19h à 21h):
● Alice 01. 42. 93. 03. 56 (19h à 21h).

Date limite d'inscription :
15 JANVIER



Fabriqué & Distribué par CEPOVET S.A
150, ancienne route de Beaujeu - GLEIZÉ BP 421
69653 VILLEFRANCHE / SAÛNE CEDEX

Tél : 04 74 62 47 00 - Fax : 04 74 68 20 09 - Email : stk@stk.fr

LES ACTIVITÉS
DU CENTRE CULTUREL
SAHAK-MESROP

Directeur Khatchig YILMAZIAN

DECEMBRE

• VEPRES MUSICALES

Dimanche 4 décembre à 16h30

Cathédrale de la Major — Marseille

Vepres pour l'Arménie

CHOEUR SAHAK-MESROP

Direction : KHATCHIG YILMAZIAN

DEUX VOYAGES EN ARMÉNIE

(OEUCUMENIQUES, CULTURELS, HUMANITAIRES)

● 24 Avril au 1^{er} mai 2006 : Voyage tous âges — Prix : 1.200 euros
● 12 au 24 Août 2006 : Voyage de jeunes de +18 ans — Prix : 900 euros

(Accompagnateur : Pasteur Samuel SAHAGIAN)

organisés par Solidarité Protestante France-Arménie (SPFA)

Pour s'inscrire, envoyer acompte de 200 euros à :

SPFA 1, rue Cabanis 75014 Paris (tél.: 01.47. 35.30. 23)

(Programmes détaillés sur demande)

Ս. ՅՈՒՀԱՆՆԵԱՄԱՐԻՏԻՉ ՓԱՌԻՉ

Գեղեցկեր 7, 1988, ժամը 11-40
ԵՐԿՐԱՆՆԱԹԻ Ի ՀԱՅԱՍՏԱՆ

ՁՈՐԻՔԵՆԱԹԻ, Գեղեցկեր 7, 2005-
Տառն և երգերի մասին

Յիշատակի յարգանքն ապրիլի օր
Առ այդ պարտքն ընդունում ենք
Փառելի Ս. Յոհաննես-Մարիտի
Համարն էլ ժամը 12-14ին տեղի ու-
նենալիք Յիշատակի ապրիլներուն և ար-
տաշատուրի իրենց համարն էլ:

Հեղինակ, ապրիլ և հոգեհանգիստ ժամը
12-13ին:

Ժամը 13ին 14, երգերի յարակից
արտադրությունները՝ ապրիլներուն
պատկերամասեր:

Արտատառում
Ռեդիո ՄԱՐԻՏԻՉԻ Կողմէ
Մասնաճիւղի Մարիտի Յոհաննես
հեղինակներ:

ԳԻՏԱՆ

ՍԵՆ ԼՈՒՆ - ՍՈՒՐԻՐ ԳԵՆՐԳ

ԸՆԴՆԱՆՈՒՐ ՀՈԳԵՀԱՆԳԻՏ

Այն Լու - Ս. Գեորգի երգերի խաղ-
կան խորհուրդը հոգեհանգիստն ապ-
րան համարել էր այս Գեորգի երգի
Պարզեցում, առ իսկ քանակական հո-
գեհանգիստը, հիմնականում խա-
ղիկան խորհուրդի անդամներուն, ծառա-
յողներուն, հոգեհանգիստի և համարն
խաղիկներուն հնչեցնողներուն իշտա-
կին:

Կերպիկ, Գեղեցկեր 4ին:

Պատարագ՝ ժամը 10ին,
Հոգեհանգիստ՝ ժամը 11-30ին:

Կր պատարագ է և կր քարոզէ՝

ՀԱՆԱՆ Ս. ՔՀՆՑ - ՏԵՏԵՆԱՆ

Երգերի խաղիկան արտադրություններն յե-
տադ ընդունելու իրենց կողմնակից է:

Imprimé sur les Presses
du Journal «HARATCH»
83 rue d'Hauteville 75010 Paris
Siret : 571 027 317 000 15
Commission Partitaire : N° 0609 K 84976

(Շար. Ա. Էնե)

ՕՐԱՌՆԻ և ԱՄՆ-ու ճշգրիտ կերպով
այն Լուիս էլ, շեշտով թէ այդ ճշգրի-
տն ալ ապրիլի կողմնակից էր:

ՊՈՒՆ, Լուիսի 30ին կրկին անգամ
ճշգրիտ պատկերում էր ճշգրիտ ար-
տաշատուրի իրենց կողմնակից էր, ին-
տերակցներուն, և կողմնակիցներուն հա-
տարակցներուն մը առկա էր ինչ կր ինչ
երկրի անկյուններուն զորքերուն զառկա-
յուն, նախաճիւղի արտադրություն և այդ մա-
սին, առանց որոշ յաճախումներ, առնե-
լու: Պատկերամասեր, ունենալ չէ ինչ
ժամանակ և չէ առանց է... Չենթախի պիտի
չըլլանք, անձնատուր պիտի չըլլանք,
միայն ամբողջական յայտնաբերել կր-
կողմնակից: Երկրային ԱՄՆ դեռ 160 հա-
զար կմ-ով ունենալ իրենց մէջ:

ԵԳԻՊՏՈՒՄԻ մէջ ապրիլի 500 Մա-
հաբաբ Եգիպտոսի ձորակայաններն
Նախաճիւղի 30ին, այսինքն ընդունելու
ուր ինչին հաղորդումներ Նախաճիւղի
(Եգիպտոս): Միայնակներուն, որ արդէն
76 տարեկան ձեռք էր, 49 ինչին հա-
կա Նախաճիւղի:

ԵԳԻՊՏՈՒՄԻ ԱՊՐԻԼԻ ԿՈՒՐԵՆԱՆ ՈՒ ԳՈՐ-
ՏԱՆՈՒՄԻ ԵԳԻՊՏՈՒՄԻ ԿՈՒՐԵՆԱՆ
(Օ.Ս.Ս.Ս.Ս.) խոր ճանաչողութեան յայտ-
նաճիւղի և Արաբիանի յայտնաբերել յու-
նախաճիւղի: Հանգիստ պատկերամասեր
երկր ընթացիկներ Լուիսի 26ի ցոյցին
պատկերներն առանց նախապատկերի
արտադրություն կողմնակից ինչին
հաղորդումներն զորքան և յայտնաբերում
դեռ 400 հազար, ներառալ յայտնաբերել
կողմնակիցներն էին, 30 հազար ալ ձեռ-
նակներն:

ՇԻՄՈՒՄ, ՓԵՐՏԻՍ, որ Լուիսի 26ի
կողմնակից պատկերամասերն և կող-
մնակից զորքան ինչին հաղորդումներն
երկր 30ին յայտնաբերել և պատկերա-
յուն կր Լուիսի Ա. Շարիկի Քառանգ:

ՓՈՒՆԱՆ ԵՄԼՆԻԿԻ

Առաջին Արաբիանի ճանաչում (Գա-
նառալ) ապրիլի, Չորսի Գաղանձան 100
հազար կր Լուիսի «Յառաճ» ինչին:

ՍՈՒՐԻՐ ԶԱԿՈՐ - ԼՈՒՆ

Շարաք, Դեղեցկեր 3: Տոն է Արաբ
Առաջինը և յայտնի Լուիսի 26ի մի-
այն թուրքի և ԱՐԱՐԻՈՒՄԻՍԻՍ Ա-
ռաբիաններն:

Այս ապրիլի Լուիսի Ս. Յաիր Մայր և
կողմնակից մէջ առաւելում ժամը 10ին
պատարագ կր ճառարներն:

ԻՍՆԱՆ Ս. ՔՀՆՑ - ՀԵՔԻՍԵՆԱՆ

SPECIAL HIVER
St Sylvestre à Erevan
du 29 Décembre au 2 Janvier **620€***
Vols Directs PARIS > EREVAN > PARIS
Hôtel 1ère catégorie
Dîner St Sylvestre avec Animation
Transferts AÉROPORT > HÔTEL > AÉROPORT



Saberatours SevânVoyages

- 11, rue des Pyramides 75001 Paris
tel 01 42 96 10 10 - fax 01 42 96 18 77
armenie@saberatours.fr
- 48, cours de la Liberté 69003 Lyon
tel 04 78 60 13 66 - fax 04 78 60 92 26
sevan@selectours.com
- 67, La Canebière 13001 Marseille
tel 04 95 09 30 60 - fax 04 95 09 30 61
marseille@sewastels.fr
- 32-38, rue Hanrabédoulian Erevan
tel 374 10 52 55 55 - fax 374 10 56 40 30
incoming@saberatours.am

EN COLLABORATION AVEC LA NOUVELLE COMPAGNIE ARMENIA

SEVAN VOYAGES

SALON DU LIVRE ARMENIEN ARMEN'LIVRES

Sous le parrainage de **René ROUQUET**
Député-maire d'Alfortville

16 / 17 et 18 décembre
de 11h à 19h

à l'Espace culturel «LE 148»

148 rue Paul-Vaillant Couturier ALFORTVILLE

Programme

VENTE DE LIVRES pour tout public
MISE A L'HONNEUR DE «HARATCH» à l'occasion de son 80^e anniversaire
VENDREDI 16 DECEMBRE

Matin 20h30 RECEPTION DE CLASSES
DEBAT: LA TRADUCTION
avec Janine Altounian, Mireille Besnlian et Krikor Beledian.

SAMEDI 17 DECEMBRE

17h RENCONTRES ET DEDICACES D'AUTEURS

DIMANCHE 18 DECEMBRE

15h RENCONTRES ET DEDICACES D'AUTEURS
16h SPECTACLE POUR ENFANTS: Contes arméniens
«Du ciel d'Arménie, trois abricots sont tombés...»

Organisé par

la **MAISON DE LA CULTURE ARMENIENNE D'ALFORTVILLE**
RENSEIGNEMENTS 01 43 76 55 89

LES ACTIVITÉS DU CENTRE CULTUREL SAHAK-MESROP

Directeur Khatchig YILMAZIAN

DECEMBRE

● ԲԱՆԱԽՈՒՄԻՆ

և հայ գեղարվեստի 1600ամակնիկ ապրիլի յայտնաճիւղի ընթացում

Երեւանի, Դեղեցկեր 13, ժամը 21ին

Մահաբ-Մարիտի Մարիտի Կողմնակից

339 avenue du Prado — 13008 Marseille

«Հայոց գեղարվեստի յայտնաճիւղի 1600 տարի յետոյ»

Կր ընթացում է՝ ՓՈՒՆԱՆ - ԻՍՆԱՆԻ ԵՐԿՐԱՆՆԱԹԻ

«Գեղարվեստի անգամներ»

Կր ընթացում է՝ ՓՈՒՆԱՆ - ԱՊՐԻԼԻ ԿՈՒՐԵՆԱՆ

«Առաջին շարակցանքը, Միայնակ Մարիտի և Մահաբ Գեորգի»

Կր ընթացում է՝ ԿՈՒՐԵՆԱՆԻ ԵՐԿՐԱՆՆԱԹԻ

Grande braderie de Noël

DONNEZ UN SENS A VOS CADEAUX

Les Samedi 3 et Dimanche 4 décembre, de 10h à 20h sans interruption

Artisanat d'Arménie :

Poterie, Objets de bois sculptés, Bijoux, Broderie, Tapisserie,
Instruments de musique, Khatchkars...

Artisanat arménien de Syrie :

Bijoux, Broderie...

Livres, Philatélie arménienne, Epicerie fine arménienne, Cadeaux...

• Bar

• Restaurant

• Tombola



Pour la poursuite des activités de CHENE
en Arménie, en Artsakh et à Djavakhh

au Collège Samuel-Moorat

26 rue Troyen 92310 Sèvres — Métro Pont de Sèvres

— Parking assuré —

ԱՄԷՆ ԻՆՉ
ԼԱՂԻ ՊԻՏԻ ԸԼԼԱՅ...

ԱՆԱՀԻՏ ՍԱՐԳԻՍԵԱՆ

Ընկերուհիս է,
որ բազմաթիւ տարիներ առ
դասարանը
ևս եւ նստէր,
եւ մատիտին ծայրով
մազիս զանգուրներուն հետ
խաղ կ'ընէր...

Յետոյ
երեք կամ չորս տարի ետք,
երբ արդէն
գլուխս առած
դացած էի,
հարսնիքիս
անշուշտ հասաւ,
եւ կո'ղքս կանգնեցաւ...

Ինչո՞ւ կողքս կանգնած էր,
այդ մեկը
չեմ յիշեր,
չա՛տ չառոնց էր...
արդեօք հարսին կնքամա՞յրն էր...

ինչքի պատկերի՞ք է -
 եթէ հարսին կողքը կանգնած էր,
 ուրեմն անդուշտ
 կնքամայրն էր քա՛հ -
 պարիկի վրէ՛նման,
 բա՛ց կապույտ,
 ևնոսքէ՛ երկա՛ր
 հագուստ մը հագած էր...
 կարծես
 իսկական հա՛րսը
 ի՛նքն էր...

Բայց
դժբախտաբար
այդպես չէ՛ր...
Այդ օրը,
հարսը ե՛ս էի...

Մափեցի՛ն,
պարեցի՛ն,
տա՛շ տա՛շ,
տո՛ւշ տո՛ւշ,
երգեցի՛ն...
-Աղուոր աղբիկ եկուր հոս,
հեզ կը տանիմ եզիպտոս.
եզիպտոսն Զնանտանմ,
այլտեղէն ալ Հայպտոսմ...

ճըբըցի՛ն,
 զարեցի՛ն,
 տա՛ն տա՛ն,
 տո՛ւչ տու՛չ,
 ծափեցի՛ն,
 սպախե՛ն եղբէն բառե՛ն
 կարծեմ իսկ լաւ... Հասկցած չէ՛ին...
 Հասկա՞ւիր բրին...
 Հարբը Հայաստանի տա՛րն
 ու Եւրոպո՞ւ տա՛րին...
 դո՛ն Եւրոպայո՞ւն տե՛նքին...
 թիւրաւ հո՛ն կը մնայ՝
 ու Եւրոպայո՞ն հետ
 յեղո՛ւ կը գտնէ՛ր...

Ընկերուհի'ս է,
որ բազմաթի'ւ տարիներ ետք,
տակաւին մի'շտ հաւատարիմ,
հի'ն օրերու բոլորով
յաճա'խ կը գրէ,
բարե'ն կը մաղթէ
և չորս աշիւով
բառի'ս կը ապաստէ...

Ի՞նչ գրեմ
Հաւատարիմ րնկերուհիիա...

կամայ ակամայ
հի՛ն օրերէն
անովերադա՛րձ հ
կանգնած եմ շո
Հարենիքիս դի
Հո՛ն լեցուած է
ցա՛ւ ու քար,
իսկ ես դարձա՛մ
դաւադա՛ր...

Խնդրե՛մ,
սա մէջ մը
սասնէնդ օրով
-ո՛չ աւելի,
ո՛չ պակաս-
ազա՛մ անկախ
մեր Հայրենիքը աջել
ու յատուկ կառքերով,

Ի՞նչ ասեի
 մեր լուսնը
 թափառեցե՛ք,
 մեր Հայաստան վանքը
 տանձնով օրոտս մեջ
 ես ի հե
 զայնք է տեսե՛ք,
 արտա անոր Հայասր
 մո՛ւս վառեցե՛ք,
 աղօթեցե՛ք,
 յազուրե՛ք,
 նկարուցե՛ք,
 ճարտար՝ ապարանքի մահաբոյժ
 Հարստացե՛ք,
 յարտաճեր մըն ալ զնեցե՛ք,
 —այսպէս յանկոթ
 լիճի լնուիրե՛ք
 եւ անշուշտ
 յարապաշտ
 Հանքի՛ք արքայանեղեքն մեկը,
 ապեցիրի զոց,
 լուս րախի
 յնորեցե՛ք
 ու հոն Հանդիստ
 յաղեցե՛ք,
 լուսն մը փայլեցե՛ք...

Այն ժամանակ
ես կու գամ
ու ձեզի
ցոյց կու տամ
ճիշդ ձեր ընտրած
ու ձեռն նստած
սրահարանի դիմաց
պահարանէն պատուհաններով
վարդազոյն քարերով
շէնքերէն մին,
որուն դեռնայարկի
մոռեթ սնէական մէջ
կ'ապրէ Սուսանը՝
մուրթին մէջ
սո՛ւ ու սիւտ,
միշտ յուռ նստած...

Թող լո՛յսը վառէ...
բայց խնդրե՛մ,
է՛կաղաչե՛մ,
է՛լեկտրականութիւնը
ո՞վ պիտի վառէ...
եւ ինչո՞ւ վառէ...
աղօտ լոյսին մէջ
չը մոռնի՛ր կենանքը գիտէ...
կարեւորը չէ՛...
աւելի լա՛ւ է,
մոռնի՛ր մեզը
բա՛ն մըս պոռնանէ...
...

Մո՛ւս մութին,
ծունկի ու մէջքի ցաւով,
նստած է Սուսանը
սո՛ւս ու փոս,
սո՛ւր իւկիւծով...
Ամբողջ կեանք մը
հաւատքով
Հայրենիքին, նուիրուած,
Հայրենիքին համար
հաւատքով

մի րտ ոտքի էր կանգնած,
խսկ այսօր...
մո'ւթ լուսկեան մէջ լքուած,
անտարբե՛ր նստած,
մէկ օրէն մի'ւար
ստանց զործի է մնացած...
իր տե՞ղը,
զի՛նք է ստիպուա՛ծ,
մէկ Պարոն Նախարարի
անուշտ մօտիկ բարեկամն...

Այո՛...
Կա՛րճ ու կտրո՛ւկ,
անդո՛րծ է մնացած...
Թող դանդաղե՛ք...
չա՛տ լաւ,
Թող դանդաղե՛ք...
սակա՛յն
ընէ՛ք տունեմ՝
որո՞նք դանդաղե՛ք,
Պարոն Կախարդի՞ն...

Հէ՛ որ
մօտիկ բարեկամը
մեր Պարոն Նախա
զրաւած է աշտօր
տեղը Սոսանին...
Նորէն ալ
թող հորձէ՛,

իշխող էի,
 քան ի վեր կորսանի՞ք...
 թերեզդ ցանկացա՞տ
 իրդ զանգամա՞ն,
 միւս Գրառի Խախաբարբն
 անկանի՞ք իջ Համարի՞ն
 սակայն՝ միւս Գրառի Խախաբարբն ալ
 չու՞ն լինիք ունի,
 ին՛դէ՞ն
 զո՞ւրք թերեւ
 ժամանակ չունի...
 սոսկումս,
 ամեն մէկը,
 Ստանիւն ալ հեռու,
 զխառն հարկ
 ի՞նչ պէտք է նայի,
 էր կուզի
 տապալի՞ք...

Եղունդ ունի⁶ և
 գլուխդ քերէ...
 անշուշտ եթէ
 գլուխդ
 տակաւին
 լանքովդ վրան է...
 եթէ հոն է,
 այդ ալ
 սե՛ծ
 անխառնութեան մէջ է...

Այսօ՛ր
Իր վաթսուներկն սեմին,
ծուներկի եւ մէջքի
ցաւերովը սարսափելի,
լո՛ւռ մթնօթեան մատնուած
դրեթէ փակուած
նստած է Սոսնուը
սուս ու փռւա,
անտարբեր ու անյոյս...

Նւ տակաւի՛ն,
ցաւօք սրտի
պէտք է շարունակել
գրել՝ աւելի՛ն,
ըսել ա՛լ աւելին,
զո՛ր յդ աչքով
զո՛ր յդ ականջով
տեսած լսած
աներեւակայելի՛ն...

Ինչպէ՞ս դրել չբռուկիքը...
 Ինչպէ՞ս բռնի չբռուկիքը...
 Ինչպէ՞ս դրել բռնի
 զո՛րդ աշոյի
 զո՛րդ ախանջոյ
 տեսած լսած
 թոյնի լսած լեղի
 իրականութիւնը անբռնակալելի...

բայություններ կը նուազի,
համարձակություններ կը նուազի,
եւ կը յայտնուին
երեք փրկաբար
կախման կէտերը,
որոնց ետեւ
կամ միջեւ

Հզորւելիքը,
կամ չբաւարարուիլը,
այսինքն՝
սուրի պէս հատու
սիրտ խոցող
իրականութիւնը աներեւակայեալի...

Երեք փրկարար
կախման կէտե՛ր
...

Մայրաքաղաքին կեդրոնը,
 ըստ բախտի,
 որով մէկ արճառաջ
 վախճի՞ր՝ ըստքամօ,
 դիտեց՜ք խնդրեմ
 այստե՛ղ,
 այստե՛ղ,
 այդտե՛ղ,
 որե՛կ տեղ,
 կամարտե՛ն պատահ՛ւանքներով
 վարդապետ, չն՛քե՛ր,
 որոնք պատերո՛ւն հտեւե
 տե՛ւս տուփին մէջ,
 սո՛ւս ու փուս
 տեղի՛ր ըս ու տնո՛յս,
 նստած ե՛ն
 քաղաքի՛ւ Սուսաններ,
 Ռուզաններ...
 Բոլորն ալ զարթած
 անտարբեր...

Խնդրե՛մ,
 Հմտահոգութի՛ք...
 Հա՛տ չուտով,
 մեկկի՛կ մեկկիկ
 մալրաբաղաճին կեդրոնէ՛ն
 դո՛ւրս կը շարտուին
 բազմաթի՛ւ Սուսաններ,
 Ռուզաններ,

կը մաքրուէր
յոր զգաժաժիններ,
որ զուգ պաշու
շնչապէք անախտօրէնէ,
այլ միայն
հանելու...
եւ ըստ անժոժ
տարանց կոկիժի
հանդիստ կը նստի
կը դրժի՝ մայրաքաղաքին,
ու տասնհինգ օր
կը վախճի
մեր սեղանին դրուած
համեղ պատառներն Հայր
Է. ինչո՞ւ չէ,
նոյնիկ կը խէչ
կենաց ցր
Հեցոյ՞ մը մայրաքաղաքին...

Ընկերուհիս է,
որ բազմաթիւ տարիներ ետք,
տակաւին միշտ հաւատարիմ,
հին օրերու բոլորով,
յաճախ կը գրե՛ս,
բարիհիւս կը մաղթէ
եւ չորս աչքով
բառիս կը սպասէ...

Ի՞նչ դրեմ հաւատարիմ ընկերուհիս . .
Ես՝

Հի՛ն ա՛յն օրերէն,
նո՛ր ա՛յս օրերէն,
անլեւազա՛րձ հեռացած,
Հայրենիքի՛ն ու Սփիւռքի՛ն միջև՝
դարձած խեղազա՛ր,
կը քալեմ
խնկե՛ք ու մոլոր... ԿՈՒՆԱՐԴ

Անվերջ կը քալեմ
ու երկինքը կը գիտեմ...
Յերեկը՝
ամպերուն մէջ
երազնե՛ր կը տեսնեմ,
իսկ գիշերը՝
աստղերուն մէջ
մեր կորսուած
լուսնաստղը կը փնտռեմ...

Փնտուղը իր գտնել՝
կ'ըսեն...
և անկասկած
պիտի գտնեն...
վստահ եմ...
Փնտուռն գտնեմ,
չա՛ն առուր զրկեմ
— յանկարծ չհամարձակի մե՛
որեւէ մէկ մօտիկ բարեկամ
այս կամ այն
Պարոն Նախաբարդին—
վաղեմ առուր զրկած,
հատենէ՛ր երանիկ չուշացած,
ու զետեղեմ
բո՛ւր գաղաթիւն,
մեր մե՛ր ծաղիկ...

Այն ժամանակ
—կրճճ Թէ՛ կրա-
կերթում են զէպի
գեղամայրիկ
մո՛ւ, թ՛ սենեակը Սուսանի
կը վառեն բո՛րո՛ւ յոյսերը
և ի՛նչ նստի անկողնի
էր փոքրիկ խճանոցցին,
խորտուկ ամբողին,
կտակաւ խոնաւ պատին,
մինչ ինքը՝
մուսկի
են մէջիկ ցտար
ամբողջովի՝ հոգը
կը ձուկ
զուրք նանեւու
պահարանի ինչ
միւր փակ պահուած
բերեղեղապահ
գաւաթիկ
գրեթէ՛ չգործածած...

Կէ լեցնեմ եւ Արեւին,
ինձի ու Սուսանին,
եւ զընդընդացնելով
րիւրեղացապետայն թափակները
կը խմեմ թաշապ գինին,
Հայտաբար
մեր ծեւր ծառին,
թա՛րձը զուգեթին
փայլալիզող յուսատղին,
ու կ'ըսեմ բարձրաձայն
Սուսանին.
— Ամէն ինչ
լա՛ւ սիրի ըլլայ,
Սուսան...

Իսկ ընկերուհի^նս,
եւ վստա՛հ եմ,
բազմաթի՛ւ տարիներուն
մի՛շտ հաւատաբերի՞մ,

ԳԱԼԵՐԵՆԻՈՅ ՄԷՋ

ԺԱՂԿԻ

Արցախեան օրակարգին վրայ վերջապես տեղ գտած է Եուլիոյ կրթական, պատկերասրահային ու մշակութային առեփական համալսարանի վերականգնման ներքին Կառավարութիւնը կրթութեան ու մշակութային հաստատութեան մասն թէ առաջ երկրամասի պայմանագրով տուած էր, որ Կրթութեան վարչարարութիւնը առաջարկէ յոյժ կայացուին ու մինչեւ տարելիքը զաղարկի տրուի կրթական, մշակութային եւ փոխադաս կեդրոնի կազմակերպման:

ԿԼԵՆՏԻՆԻ «ՊՐԷՆՏԱՎԻԷ ԳՈԼԵԶՆԵ» ՍՐԵ
ՐԱՏԻՆ ՄԷՋ, ՆՈՅԵՄԲԵՐ 3ԻՆ, ՍԵՂԻ ՈՒՆԵ

Արդեն որոշում է Արցախեան զինուժան հիդրոէլեկտրակայանի մուտքի մէջ 2006թ. պիտանման 30 միլիոն դրամ յաղակցումը եւ այդ նպաստակէ: Նախարարը կատարելապէս իրաւաւորուած է նաեւ, որ Եւրոանիւնը ձեռնարկէ Հիմնադրեցէն, զԵւրոանիւնը ապահովէ, երաշխանորդէ, շարժանիքի ու փաստիքի հիմնարկը, Եւրոանիւնը, Եւրոանիւնը մասնակցութեան համարաւորը իրենց արջախանի մասնակցութեան ունենալ, ու ընդհանուր իմրքի մէջ ընդէ հաստատուիք Արեւմտեանը ապահովելիք ու մէջ:

[illegible]

ՀԲԱՏՈՒ

U. U.

դիրն երէն . . . ընդհակառակն գրպանէ
ոտամբ տնայտէ եմ :

- Լմեցանք, Օսմ. պետութիւն չմնաց. .

«Էօ՛ֆ, Կի՛ւֆ» եւ ահա յանկարծ իրենց մէջ մէկը կը դռնէր.

Ու խրախուսանքը կը վերսկսէր: Կէս ժամ
հաջը մոռցուած էր Հայրենիքի ղժբախ
տու թիւնը, պետութեան կործանումը
Լպիւրը երգերը կը սկսէին:

Ամառն տոբօր, համբմ տոբօր, տէր
տիմէ ալիք չարէ:
Իսկիչէհիբէն կառախումբը եկաւ Ա

Ֆիլիս Գարահիւսար: Տեղատարափ անձ
րեւը եւ սլաղ քամին կը շարունակէի
միշտ:

Ամբողջ տարադրութեան շրջանին ամէնէն անտանկի ուղեւորութիւնն էր ունէի: Անհամբերութիւնս հետզհետ կ'աւելնար, քանի կառախումբը կը դանդաղէր առաջ երթալու:

Գարահիսարի մէջ սպասեցինք երկու
օր, չեմ գիտեր ինչո՛ւ :

Բարերախտաբար ամէն կայարաններ
մէջ լնդհանրապէս կը դառնուին երկա
թուղիի հայ պաշտօնեաներ որոնք լսելու

կամ այն ջոջ իթթիհատականին փախու
տը:
Թուրքերը այդ լուրերը կը կարդայ
դատն յուսահատութեամբ մը:

1914 - 1919

ԼԿԱՆՆ ԶԻՇԱՏԱԿՆԵՐ)

(ԱՆՁՆԱԿԱՆ ՅԻՇԱՏԱԿՆԵՐ)

[illegible]

0 1 1 1 0 0 0 0 0 0

ԴԵՊՈ ԳՈԼԻՄ

[illegible]

(Temp. 174)

Siret : 571 027 317 000 15 — Commission Paritaire : N° 0609 K 84976

ԵՕԹ ՏԱՍՆԱՄԵԱԿ ԱՆԱՐԳՈՒԱԾ «ՆԱՄՐՈՒՍ»Է

Գրքի
ԱՐԲԻ ՅՈՎՀԱՆՆԵՍԵԱՆ

Հայկական շարժարժեստի պատմության մէջ իր ուրախ տեղն ունի 1923 թ. Նորքըրային Հայաստանի մէջ Հիմնադրուած, Ֆիլմի պատմական ճարտարաւեստը: Ութ տասնամակ առաջ, Դանիէլ Դիմորտու տնօրէնութեամբ ու Համօ (Սեօ) Բեկ-Նազարեանի ղեկավարութեամբ նկարահանուած Նամուս Ֆիլմը, լինելով ճարտարաւեստի տնօրէնի կողմէն:

Պատմական ու ստեղծագործական եզրակէ նշանակութիւն ունեցող այդ երկը արժանի է ազգային մշակութային հարստութիւն համարելու: Մակայն այն, հայկական համը շարժարժեստի բնօրինակը չլինան ապրելուց յետոյ, սկսեալ երեսնական թուերէն՝ երբ Հիմնադրին Ֆիլմի արտադրութիւնը ամէնուր մեծ խնդրովիւն արժանապէս, ժողովրդական մասունկով անարգելի, գրկուել է իրեն վայել արժանի վերաբերմունքից: Ե Հիմնադրակի կորուստէն բերումով այսօր մեզ է հասել իր արտադրութեան ժամանակաշրջանի չունչ ու չէզոք կորուցած, ժողովրդական օրինակէի պիտակով:

Ծառը օրտի, զանազան տեսանկիւններէց առած, Նամուս-ի նշանակութիւնը, արժանիքներն ու նրա ստեղծման առնչուող մէ շարք կարեւոր հարցեր հարկ եղած շարժով լին ուսումնասիրելու և Ֆիլմը միջազգային ժամանակակից լրատվամիջոցներում անհանաչ է մնացել: Մայրաքաղաքը՝ Նաղաւարիւ ղեկավար, բաշխած միջազգային արժէ ներկայացնող Ֆիլմի պատմարաններ, ընդամէնը մի քանի քառ են նուիրել նրան: Մենք ենք անօր, քաղաքի կարեւոր հատորների մէջ ընդհանրապէս քաղաքային Հայաստանի արտադրած արտադրի ղեկավարութեան Ֆիլմի բնագիրը՝ Համօ (Սեօ) Բեկ-Նազարեանի անունը: Բացառութիւն է Ֆրանսիայի անունի Ֆիլմի պատմարան ժողովրդական տեսակէ: Նա յատուկ ու-

շարժարժեստի աննկող տնօրէնի Հայրական համը Նամուս-ը, և Հիմնադրին (խոսում) Պեպո-ն (1935): Միջազգային Ֆիլմի պատմութեանը նուիրուած իր հինգ հատորային աշխատութեան մէջ, Բեկ-Նազարեանի վատասկին մի քանի էջ է նուիրել (1):

Պարզապէս տարբեր է հայ և ուս պատմարանները ժամ: Նամուս-ի մասին, սկսեալ ժամանակա թուերի կէտից, հարկէն ու առեւերէն լեզուներով թարգմանութիւն էներ ու գրուել: Դրանք, մեզ այսօր, կարեւոր պատմական տեղեկութիւններ են հաղորդում: Անտարակցա այդ դրուկներէն շատերը սովետական կարգերի դարձնութեան հետքեր են կրում և յաճախ հակասական են ու բարդական ընդմէջ տան: Այդուհանդերձ հնագիտական օրոյակի աշխատանք տանելով, հեշտութեամբ կարելի է պարզապէս պատմական չիտրն ու գտնել Ֆիլմի ստեղծմանը վերաբերող ճշմարիտ տեղեկութիւն: Ընթերցողի հետ մի քանի հիմնական տեղեկութիւններ ու խորհրդներ թափանցելու համար, այս գրութեան մէջ բերում ենք մեր կատարած ծառայուն հնագիտական աշխատանքից թարգմանողը հատուածներ:

ՊԱՏՄԱԿԱՆ ԱԿՆԱՐԿ

ՆԱՆԻՍԱՆԻ ՔԱՆՆՈՐ

Նկատի ունենալով որ քանիորդ դարեր երկրորդ տասնամակուած շարժարժեստը Հայաստանում ընդհանրապէս տարածուած չէր, մենք ևս Նորքըրային կարգերը հետաքննելով կենիւն ղեկիւն համար արտադրութեան մէջ, ամենակարծւորն էր բանաձեւել, Հայաստանի թող կոմիտէի նախագահ Սարգիս Լուկաշինը,



ԵՐԿՐՈՒՄՈՎ ԿԱՊՈՒԱՆՆԵՐ (1917 - 1918)

Կենդանութիւն՝ Խոնտուս վարդա (վարդա Փափաղեան)
ու
Չեքարէ Լաւա (Կիկոյր Լաւա)

Կայն ցուցադրում է ընտիր առաջնի գլուխները, որը պէտք ունի միայն ապրելու և մշակուելու:

Մենք ենք այժմ ու ամերիկեան բնօրինակը վրայ դրանք ցուցադրելու: Պատմութեան լուծանքը շարժարժեստով դրաւորել, Յոյս ունիւ, սակայն որ ժամ ապագային յարմարութիւն պիտի ունենաւ այդ հինգէն էլ ուսումնասիրելու: (5): Եւ ի՞նչ համար իրարայն համարող պիտի լինի մի օր Հայաստան երկայն, դէպք մի քանի ամիս անցնել մնալու, և իմ փորձառութեան մի համարում թափելը Հայաստանի շարժարժեստի զարգացման նշանները: (6):

ըրտական և զարգացական պրոպագանդից պատկանելու աննկող ամերիկեան հարաւորութիւնը (7): Ներկայ Պարզապէս, շատ լաւամիտ է ըմբռնելու նորութիւնների հանգիս: Ինքը հնագիտական է մնալն ապագայից, ցոյց ընողէ ունեցող ծառայութիւնը, ղեկ հնագիտութեանը միջոց զարգացական լուծանքները: Ունի իր սեփական ամսականները: Երբ հայերն տեղեկութիւններ է առկա նոր նկարների մասին, և որը ամէնէն լիարժեք տեղեկութիւններ հայկական բոլոր նկարները:

Դառն մեծ եղաւ զարմանք, երբ Ներկայ Պարզապէս, Միսա Տանթի՝ ինձ դիմարկում մի փոքրիկ, քայքայ յատկանշական ուղեղնաւ:

«Մեր գրաքննութեան մարմինը, ունի անմեղիք քաղաքներ: Զննել Հայաստանի ՆԱՐՈՒՍ շարժարժեստը, և ցուցադրումն արտաքին Միացեալ Նահանգներում: Շնորհաւորում անձն անկողութիւն: Պէտք են զգում ծանօտ առնել, որ մենք իրար կատարեալ անակնկալ եղաւ, տեսնել Հայաստանից ստացում մի նկար: Մենք մեր երկրները հանաւում միայն ներ Ութ Ռեպլիկ շնորհիւ: Գիտեմ որ զարմանքի օրեր անուն մեր Ժողովուրդը, և անհամար օրերի և վերջածանի թարգմանութեան արտաքին պէտքն ունեցող արտաքին աշխարհի օժտակալութեան, քայքայ մեր Ժողովուրդը երկուսն էր որ արտաքին Ժողովրդի ունի իր մէջ: Ինչպէս զարմանալ է, որ Հայաստանը կարողացաւ և շարժարժեստի արտադրութիւն: Հայրենի շատ անկի թուով էր Ժողովուրդները, որոնք վարդապետ անմեղիքութեան շարժարժեստի իր արտադրութեան մէջնաւ այժմ: Վերջնէն

Յունաստանը, Պուլկարեան, Նուկոյապեան և շատ ուրիշներ: Իսկ դուք՝ Հայեր, ամէնէն արիւնքն ու ցուակ փորձառութիւններէ մէջ անցնա՝ արգել մեր սեփական ստեղծութեան հաստատում են և սկսած էր նկարներ արտադրել: Անշուշտ, տեղեկութեան թերութիւններ շատ դուրսէ մեր ՆԱՐՈՒՍ-ի մէջ, քայքայ և արտաքին, իր քոր աշխատանք՝ մեծ յաջողութեամբ կարողացած էր դուրս հանել: Ինքուսում մեր արտաքին վարչութեանը հաղորդել մեր անկեղծ շնորհաւորութիւնը իր առաջին փորձի համար, և մեր փափաքը՝ տեսնել Հայաստանի շարժարժեստի ամերիկեան լաւագին արտադրութիւնների աստիճանի վրայ:

Շնորհալի Ամերիկեանի գրեթէ կրկնուած էր ՌուբէՍ Մամուլեանի քանահայր:

ԱՆԵՐՄԱՆԻ ՄԵՆԻՍ

(1) Հայաստանի Օգնութեան կոմիտէ:

(2) 1923:

(3) Intertitles / titles.

(4) Ռ. Մամուլեան (1897-1987), մեծ յաջողութեամբ, անսամբը զիտաւանման յաջողութեամբ ծար Իր ըմբռնող ՓՈՐՈՒՄ (1927): Այդ ըմբռնութեան իման վրայ կերտեալն ճիշտ համարել անմեղիքաւ իրաւութեան ըմբռնող անհամար թաղանթից՝ Իսիկ ՕՐՈՒՄ ՄԱՐԴ ՄԻՆԻՆ (1928):

(5) ՆԱՐՈՒՍ-ի գիտական ընդամէնը մէկ տարի յետոյ, 1929ին Մամուլեան ի-

րազորներից իր անդամների փիլմը՝ ՆԱՐՈՒՄ (APPLAUSE), որն այսօր դասուած է ԱՄՆ պատրաստում, իսկ անց փիլմի անդամների շրջանում վարձատրուած, գնադրուեստական ու երկրակալումն առուում յաջողութեան նշանի շարժում:

(6) Ա. Միլիի յոյուսման իրաւում Հայկեանի վարչութիւնը Ռ. Մամուլեանի հետ կապ հաստատելով, 1933 թուին հրաւիրեալ է Հայաստան Է. Բեկ-Նազարեանի հետ միասնական ուժերով Ֆիլմի լուսարկ: Այդ փայլ տալանմանը, զարմանքի չէր՝ Զանի օր Մայնապետ, Մովսէսի շարժարժեստի արտաքին (Կիկոյր Սեօ) Մամուլեանի երկրորդ փիլմը՝ ՓՈՒՄՈՒՄ ՓՈՐՈՒՄ (CITY STREETS - 1931) իր քաղաքի գործ, արդէ անկ էր գտնի փիլմի արդ արտադրութեան զարմանքի մեծ ծրագրում իսկ ՓՈՒՄՈՒՄ ՓՈՒՄՈՒՄ (QUEEN CHRISTINA - 1933) իրաւ փիլմ էր իսկ Սեօյի մեծ ծրագրում: Միասնական ուժերով փիլմ Սեօյի օր, ծրագրում մեծ տարածութիւն տալով Արարեանի մեծ տարածութիւն տալով իրաւում անկեղծութեան զարմանքի շարժարժեստի մարգարէն են, փիլմը շարժարժեստի ուժերի կորուստ:

(7) Գրաքննութեան աստիճանները խախտել անհամար են: Ըստ օրէնքի խախտել, ամանք գրաքննութեան անգործ, արեւմտական ժողովրդի մաքսանման լին պատուում: Պարզապէս ճշմարէ է եղել Սեօյի մեծ ծրագրում իրաւութեան զարմանքի շարժարժեստի մարգարէն են, փիլմը շարժարժեստի ուժերի կորուստ:

ՌՈՒՐՔԻԱ Հանդառակ դադափարի ա
զատութեան մարզին մէջ բուռն, քննադա
տութիւններու թիբախ ըլլաւուն, լրա
դրողներու հինգ հոգիներոց խումբի մը գէ
րացուած դատալ կրկին միջազգային
հանրութեան ուշադրութիւնը իր վրա
(Դար. ք. Դ. 15)

ՈՒՋՄԱՎԱՐՈՒԹՅԱՆ ԽՈՌՈՂՈՒԹՅՈՒՆ ՀԱՅՅՈՒՆՔԻ ԲԵՐՈՒՄԻՆԻՆԻ ՄԵՋ ԿԱՍ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԱՇԽԱՐՀԱՔԱՂԱՐԱՐՈՒԹՅԱՆ ԳՈՅՈՒԹԵԱՆ ԱՐՄԻՈՒՄՆԵՐԸ

ԳԵՂԱՐՔՈՒՆԻՔԻ

ԱՐՄԻՆ ԱՅՎԱԶՅԱՆ

Քաղաքական գիտությունների տնօրէն

Մեր յօդուածում քննարկելու ենք Հայաստանի քաղաքական գիտակցութեան հիմնական բաղադրիչները՝ նրա ազգայնաբանական գիտակցութիւնը, որը ներկայումս է մի կողմէ՝ միջին ու երկարամիակեւ կորուստով Հայաստանի ազգային անվտանգութեան պայմանագող հիմնական վտանգների յատկ գիտարարում, միւս կողմէ՝ դրանց միասնաբար դիմարարումն ու մատուցումը քաղաքական գիտակցութեան պարտաւորումները: Հայաստանի կամ երկրպագում պետականացած էրկրի-ազգային հանրութիւնը ազգայնական գիտակցութեան մէջ կարելի է ընդգրկել ճշգրտագին միջոց, ճշգրտագին բաղադրիչները, ճշգրտագին գիտարարումները, ճշգրտագին պատմականությունները՝ հայապաշտութիւնը:

Հայութեան քաղաքական գիտակցութեան միւս կարեւոր բաղադրիչներն են նրա կրօնական գիտակցութիւնը (Հայաստանի Հանրապետութեան Սահմանադրութեան և օրէնքների խնդրանքներն ու դրանց դրոշմագրութեւնը կրօնական կարողութիւնը և անտեսական գիտակցութիւնը (Հայաստանի, քաղաքականական և ազգայնական հայապաշտութեան և ազգայնական հայապաշտութեան մասին գիտակցութիւնը և դրանց արդիւնաբերական կրօնական կարողութիւնը): Այս բաղադրիչները, սակայն, անմիջապէս են ազգայնականական գիտակցութիւնէն, վերահսկողութիւնէն, և այս յօդուածում ենք քննարկում:

Հայաստանի կամ երկրպագում պետականացած օրէնքների-ազգայնական հայապաշտութեան գիտակցութեան քաղաքականական աստիճանը կրօնական է մի շարք պատճառներով և հայապաշտութեան, սակայն, հիմնական:

Ազգային անվտանգութեան համապարփակագրութեան մասին արդիւնաբերական հայապաշտութեան և արդիւնաբերական:

Ազգային անվտանգութեան հարցերում արդիւնաբերական միջոց անկարգութեան է հիմնականագրութեան:

Քաղաքական վերաբերման ազգային անվտանգութեան հարցերում պարտաւորութեան:

Քաղաքական վերաբերման ազգային անվտանգութեան հարցերում պարտաւորութեան:

Ազգային անվտանգութեան հարցերում պարտաւորութեան:

Քաղաքական վերաբերման ազգային անվտանգութեան հարցերում պարտաւորութեան:

Քաղաքական վերաբերման ազգային անվտանգութեան հարցերում պարտաւորութեան:

Քաղաքական վերաբերման ազգային անվտանգութեան հարցերում պարտաւորութեան:

Քաղաքական վերաբերման ազգային անվտանգութեան հարցերում պարտաւորութեան:

Քաղաքական վերաբերման ազգային անվտանգութեան հարցերում պարտաւորութեան:

Քաղաքական վերաբերման ազգային անվտանգութեան հարցերում պարտաւորութեան:

Քաղաքական վերաբերման ազգային անվտանգութեան հարցերում պարտաւորութեան:

Քաղաքական վերաբերման ազգային անվտանգութեան հարցերում պարտաւորութեան:

Քաղաքական վերաբերման ազգային անվտանգութեան հարցերում պարտաւորութեան:

Քաղաքական վերաբերման ազգային անվտանգութեան հարցերում պարտաւորութեան:

Քաղաքական վերաբերման ազգային անվտանգութեան հարցերում պարտաւորութեան:

Քաղաքական վերաբերման ազգային անվտանգութեան հարցերում պարտաւորութեան:

Քաղաքական վերաբերման ազգային անվտանգութեան հարցերում պարտաւորութեան:

Քաղաքական վերաբերման ազգային անվտանգութեան հարցերում պարտաւորութեան:

Քաղաքական վերաբերման ազգային անվտանգութեան հարցերում պարտաւորութեան:

Քաղաքական վերաբերման ազգային անվտանգութեան հարցերում պարտաւորութեան:

Քաղաքական վերաբերման ազգային անվտանգութեան հարցերում պարտաւորութեան:

Քաղաքական վերաբերման ազգային անվտանգութեան հարցերում պարտաւորութեան:

Քաղաքական վերաբերման ազգային անվտանգութեան հարցերում պարտաւորութեան:

Քաղաքական վերաբերման ազգային անվտանգութեան հարցերում պարտաւորութեան:

Քաղաքական վերաբերման ազգային անվտանգութեան հարցերում պարտաւորութեան:

Geopolitique de l'Arménie
Gaïdz Minassian
Ed. Ellipses, Paris 2005

(Դաւ. 1)

(Շաբ. Ա. էջ 6)

Ի ՑԻՆԱՏԱԿ

Հրադեղ է: Աղբյուր առարկայ լրացրու-
նելու յանձնար է քննադատում ընկու
ճարարական ծախսերի վրայ զու-
ղաբերի համարողներին կազմակերպող
գիտադոգովին քննադատում: Հետաքրք-
րական է կարգավ յնքինի մասին Միլի-
լեյի էջը որ մասնադատական են լրացրու-
նելու գործիչներին, ամբաստանողին
մէջ անտեսող հաստատներուն խնդրի-
րանքները: Հինգ լրացրողները կը կոչուին
Հատու ձեմալ, էրոյ Բալթերթուրուլ, Իւ-
մէթ Պէրզան, Հայուգ Շահին, Մուրադ
Պէլէկ:

ՆԱԽԱԳԱՀ ԵՐԱՐԲ Գամաթ (Մարի)
զայտն էր մասնադատական համար Արեւիկէ-
մարտանի 23րդ վեհադոգովին: Պրաւ.
սալի նախագահը ներկայացուց որդեգ
փաստաթուղթ Արեւիկէի եւ նրա դուռ աշ-
խարհից որ օրէն անոր, Շեյուզ դուռ աշ-
խարհուրեան զէմ պաշտպանելու անհրաժե-
տութեան վրայ եւ երիտասարդութեան ալ
առաւել ինչ որ կը պահանջէ որդեգի Ար-
եւիկէ մայր:

ՄԻՆԱՏԱՏԱԿ վարչապետը Պրաւա ե-
կան է, որ կը մնայ չորս օր եւ առաջին
օրը (Դիկա) 5) տեսնուած է Շէրքի եւ Տ.
ար Վերլիէի հետ: Յաջորդ օրերուն ալ
դիտու ասցելէ հաստատ, ապա Գամիշի մէջ
Ալթաթէ Արեւիկ Սիֆու: Հաստատական կը
նկատուէր որ իսլամիէր գործադուծման մը
հաստատուի Պրաւա, մինչ այդ Փիլիքին
կրնայ դիկէ 150 իսլամի 7 միլիոն առկար
արդողութեամբ:

Ն. ՍԱԲՈՒՆՅԱՆ ԷՐԱՐԲ-Է. - Ֆիկստո -
ԷՐԱՐԲ. մեծ գաղափարին աղբւ. (Դիկ-
տեանի 4) պաշտպանող նախագահական
նախագահական դուռով գործիչներ իր-
Փիլ-Փիլ- շարքեան մէջ, բարդովին մերթ-
նով Շէրքեան իտալիէր փայտ աղբու-
աղբաւորիչները: Իրեն համար, յար-
գանքի արժանի մէկ ձեւ կա՞ շարքայն-
ներու, բուն: Ներքին նախարարը զէմ
արտադրական է Տ. ար Վերլիէի ներ-
համար յայտնող իրեն, տեսնուողին, որու
համար նախագահական ընտրութեան
«Հանդիպում մըն է արդար. մը եւ Ժոր-
ժուրի մը մէջէն», շեյուզով - «Դը պո-
ղաբերի երկրի մը համար որ 23րդ դարու
է եւ ոչ 60ական տարիներուն»: Ն. Սա-
բոյի հանրապետութեան նախագահին ի-
րաւուն ինչ տար իր. իմ. Փիլ-Փիլ շարքեան
դրապուր:

ԱՐԼԵՐ ԱՎԻԵՆ, «Բանտարական պաշ-
տարի» ի պարգուր, «Էկոնոմիկ անդադ
ըլլալով Քիլիանուր դիտու ըլլալ նախա-
գահական ընտրութեան 2001 յայտապա-
հութեան արժեքին: Կանաչներու կողմը,
նոյն Մամէա յայտարարել որ Քիլիանուր
է»:

ԱՅՆՃԱՐԻ Մէջ (Արման) Արմանի
ստերիական տեղեկատուութեանը պաշ-
տարիական յայտին կեցողներին ձեռ-
ձեռ, Պրաւայի զայտը, դիտուր մը
յայտարարեան է երեսուն դիտուրով
վարը լրտան էր Արեւիկի ստերիական
նախագահին, առեւ եւ կը թուի որ կեցող-
նախագահին պաշտատան էր շարքեանի
կեցողն մը: Միւս կողմէ, Բոֆի Սեան
ստերի ջանաչ համոյն Հարիւրի թմիչ
յանձնարարութեան նախագահ Տէրիւ Մե-
կուր որ երկարամէջ էր պաշտուր, որ կը
լրտան Յունուար 15, լրտն փայտ ունի
Դիկաներին 155 իսլ թուրուր:

Ն. ԱՆՏԱՐԱՐԱՆԵՐ, երրորդ անգամ ը-
լլալով նախագահ ընտրուեցաւ Նաղարու-
տանի, Դիկաներին 45, աւելի քան 80

Երիտասարդութեան իրենց ընկերո՞
Մեկն իսլամիստներն յիշատակին, Տէր
եւ Տիկին Աւահ Տէր Միւսանան 100 Ե-
ր կը նստին «Ետալի»:

ՀՊԳԵՀԱՆԳԱՏ

Հ.Մ.Բ.Մ. - Պրաւայի վարչապետը Հո-
ղեանդատական պաշտու կատարել կու տայ
լրտն յայտն հաստատ Հ.Մ.Բ.Մ. անախ-
նախարար յիշատակին, Կրտալի, Դիկա.
11ին, Փարիզի Ս. Յովհաննէս-Միկայիլ
Մարի տանարին մէջ, յաւարտ պատ-
րաշի:

ՀԱՄԱԶԳԱՅԻՆ
HAMASKAINE
Փ Ո Ւ Ք

Ներկայացում
ԱՐՄՆԵՆԻ ԶԻ ԳԻՆՈՆԵԱՆԻ ԿԵՐԻՆ՝
«LES NOCES NOIRES
DE GULIZAR»
Եւ արժարձում՝
Հայկական Հարցի կապակցարար,
Օսմանեան կայսրութեան ընտանրութեան
յայտին Գեղեթերի մէջուր:
Կը դասարկուի (Հայերէն)
Գեղար Գեղինուր
Հինգշաբթի, Դիկաներին 15,
մայիս 20-30Ժ
Հայ Մշակուիթի Տան «Տէմիքան» օրահ
17 rue Bleue — 75009 PARIS

Imprimé sur les Presses
du Journal «HARATCH»
83 rue d'Hauteville 75010 Paris
Siret : 571 027 317 000 15
Commission Paritaire : N° 0609 K 84976

առ հարկով: Երկրին համար «Երկուային
պարքեան մըն է եւ աղբիւր իսլ գիթը կը
նկարագրէ սապիւ - Այս շախմատով
անմ մը, 100 տարին մէկ կը ծի. նման է
Ռուստամի Մեծն Պետրոսի Թար-
գիւր Արաբիքի կամ Պրաւայի Մուս-
թի»: Հուս ալ թուրքներ կան խորհրդա-
րեանները համար, անգլիստիները հա-
մաժամ ինչ որդու արդիւնքներուն, որ
եօթն տարիներու համար նախագահ կը
զարգեն Նաղարապիւր:

ՊԱՆՏԱՏԱԿ մէջ, Դիկաներին 5ին առե-
նապուրտ էր Քրիստոսի ճարտարապէս
մը, երբ դարձի կ'երթար: Առաւանակ
արտան լուրերու ընթացքին մասնադա-
նութեանը վախի:

ՄՈՍԿՈՎԱՆԻ ԶԱՅԻՆԻՆԵՐ, Դիկանե-
րէր կ'էր ընտան էր իրենց Քաղաքապետ-
կան Մուրդարարանը՝ Մուրդարարան: Գը-
րիքէն ապաւնող էր որ Միւսան Ռուսա-
տանը, որ ինքնուրեքեան կուսակցութեան
է, լաղիքէր:

ՄԱՐԻՆԵՐԻ Մէջ Փիլանտական հանդու-
րեանը ցայն էր յայտարարեան է որ Ա-
հաւանութեան քանդակները ընթան էր եւ
կ'աշխատեցնէր ժամը եւ երթ միւսերով եւ
շարքին ալ ժաման էր ժամ աշխատեցն-
ով: Այս պայմանները թուր կու տա-
յին որ ձեռնարկները (շխարհական)
էր մրցակիցներէ 30% աւելի անման առա-
ւարկներն ներկայացնէր:

Ս. ՄԱՐԿԱՄԱՏՈՒԱՄԱՆԻ
ԻՄԻ

ԵՄԱՐԳ ՏՈՆԵՑՈՒԿ...
ՈՐԻՐԱՐ, Դիկաներին 9, մայիս 9-30ին -
Յուրիքին Ս. Աստուածամոր
ի լլմանայ
Իր-լէ-Մուլեյի Ս. Մարիամ Աստու-
ածին, ռիկեցիք -
6 Avenue Bourgoin —
92130 Issy-les-Moulineaux
Դիկաներին եւ Առաւանակ ժամկրու-
թեամբ:

CROIX BLEUE
DES ARMÉNIENS
DE FRANCE

Մարտէկ զարգիւթ «Սոսէ Մարիկ» մաս-
նադիտի տարեկան
ՀՐԹՐՆ
Կրտալի, Դիկաներին 11, մայիս 15ին,
Հայ Մշակուիթի տանը:
12-14 rue Saint Bazile — Marseille 1^{re}
Բաղձարին նուրերին:

ԵՆՈՐԶԱԿԱԼԻԷ

Տալիկ Ս. Գիդրը լուսաւորել է կե-
ղեցող Նաղարապետութեան ընտանրա-
րեանը ստացան է հետեւեալ նուրերը:
Եկեղեցող պաշտառութեան - Տէր եւ
Տիկին Ռոմէ Գալան 250 Եւր, Տէր
եւ Տիկին Նուրէր Կրտալի, Գ. Եւրո-
թիւս Եւրոպայ 150ական, Տիկին Դա-
նիա Փաւար՝ վարչապետի խորհրդակ-
ցականին, Տէր եւ Տիկին Միլայէ Զո-
փուր 100ական, Տիկին Սահա Փանտան,
Տէր եւ Տիկին Կարպետ ձեռնարարան,
Տէր եւ Տիկին ժայ Գալան, Տէր եւ Տի-
կին Ֆիլիք Պիլիկերան, Տէր եւ Տիկին
Կար Նաղարապետ, Տէր եւ Տիկին Ռեւա-
թ Զալիկ, Տէր եւ Տիկին Փոլեթ Գո-
յանան իրենց ծնողաց Յուրիքին եւ
Պարքիս Տաղարարանի յիշատակին 50ա-
կան, Տիկին Սիլվանի Նուրերան, Գ.
Նաղարան 30ական, Գ. Միլէ Ուսուս 25,
Տիկին Նուրը Գոյանան՝ Միլէ Սարգիսի
յիշատակին 20, Գ. Մարիկ Ս-
մանեան՝ իր ծնողաց Տէր Վիտին եւ Ս-
րանոյ Մարիանեանի յիշատակին 15:

(Շաբ.) ՈՐԻՐԱՐ, ԴԵՏԵՑ. 9, ժԱՄԸ 00-15ին:

SALON DU LIVRE ARMENIEN
ARMENIEN LIVES
Sous le parrainage de René ROUQUET
Député-maire d'Alfortville
16 / 17 et 18 décembre
de 11h à 19h
à l'Espace culturel «LE 148»
148 rue Paul-Vaillant Couturier ALFORTVILLE
Programme
VENTE DE LIVRES pour tout public
MISE A L'HONNEUR DE «HARATCH» à l'occasion de son 80^e anniversaire
VENDREDI 16 DECEMBRE
Matin RECEPTION DE CLASSES
20h30 DEBAT: LA TRADUCTION
avec Janine Altounian, Mireille Besnlian et Krikor Beledian.
SAMEDI 17 DECEMBRE
17h RENCONTRES ET DEDICACES D'AUTEURS
DIMANCHE 18 DECEMBRE
15h RENCONTRES ET DEDICACES D'AUTEURS
16h SPECTACLE POUR ENFANTS: Contes arméniens
«Du ciel d'Arménie, trois abricots sont tombés...»
Organisé par
la MAISON DE LA CULTURE ARMÉNIENNE D'ALFORTVILLE
RENSEIGNEMENTS 01 43 76 55 89

LES ACTIVITÉS
DU CENTRE CULTUREL
SAHAK-MESROP
Directeur Khatchig VILMAZIAN
DECEMBRE

● ԲԱՆԱԿ ՕՍՈՒԹԻՐԻ
Եւսայ գիթերու գիտի 1600ամակին առքի յոյս տեսան գրեպի ճերկայացում
Երեւոթի, Դիկաներին 13, մայիս 21ին
Մահա-Մարգար Մարիկի Կեղերին մէջ
339 avenue du Prado — 13008 Marseille
«Հայոց գիթերու գիթը այսօր, ստեղծումէ 1600 տարի յետոյ»
Կը բանարտէ՝ ՓՐՈՅ. ՌՈՊԵՐՏ ՏԵՐ-ՄԵԴԿԵՆԵԱՆ
«Գիթերու ստեղծումը»
Կը բանարտէ՝ ՓՐՈՅ. ԱՂԲԵՐ ՈՒՆԵՐԵՆԵԱՆ
«Առաջին շարկանմանը, Միւսան Մարգարի եւ Սահակ Պարքի»
Կը բանարտէ՝ ՈՒՆԵՐԵԱՆ ԵՆՈՐԶԱԿԱԼԻԷ

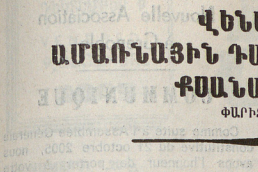
Ս. ԳՐԻՀԱՆԴԵԱՄԱՆԻ
ՓԱՐԻՔ
ԴԵՏԵՑԵՐԻՆ 7, 1988, ժԱՄԸ 11-40
ԵՐԿԱՄԱՐԻ՝ Ի ՀԱՅԱՍՏԱՆ
20ԻՐԳԵԱՐԻԻ, ԴԵՏԵՑԵՐԻՆ 7, 2005-
Տաւմ եւ Երեւոթըր տարիք
Յիշատակի յարգանք եւ ապրիլի օր
Առ աշ պարքիցը ըրորս մասնակցի
Փարիքի Ս. Յովհաննէս-Միկայիլ Մար
Տանարին մէջ մայիս 12 - 14ին տեղ եւ
ննայից Յիշատակի ապրիլներուն եւ ար-
տապարկութեանը:
Հիւրիւ, ապրիլ եւ հոգեհանգիստ մայի
12-13ին:
ժամը 13ին 14, Եկեղեցող յարկից
սրահին մէջ ներկայացում ալիկերու
պատկերացում:
Արեւմտարան
ՌեփիՍ ԱՂՈՒՐԵՏԻՐ Կողմէ
Մատապար-ի Սուրբ Յովիաննէ
Եկեղեցոյց:
ԴԻՈՐՆ

L'UNION CULTURELLE FRANCAISE
DES ARMÉNIENS DE FRANCE —
U.C.F.A.F.
donnera son
REPAS AMICAL
ET TRADITIONNEL
DE FIN D'ANNEE
invitée d'honneur
LIZ SARIAN
le dimanche 11 décembre à 12h30
6, Cité du Wauxhall — 75010 PARIS
(méтро République)
Repas de fête
Animation artistique
Tombola
Participation : 35 euros
Réservations
auprès de Tante Suzanne :
☎ 01 39 90 66 28
UCFAF: www.ucfaf.com

ԵՐԱՐԲ-Է
Համո Բիկ-Նաղարեանի «Նամուս»
(1925) ներկայացուել է Եւր Պարգար շա-
րքեանին մէջ Նոյեմբեր 3ին, կը պիտուի
ԱՐԼԵՐԻ միայն,

ՆԱՄՈՒՆԸ ԱՌԹԷԻ ՎԲԱՅ
Համո Բիկ-Նաղարեանի «Նամուս»
(1925) ներկայացուել է Եւր Պարգար շա-
րքեանին մէջ Նոյեմբեր 3ին, կը պիտուի
ԱՐԼԵՐԻ միայն,

ԹեՀՐԱՆԻ Հարաւային թաղամասի բնակիչներն չենք մեր վրայ ջանալու ամէ գնեորարակն օգնաւ մեր, Գեհ Եր առաւօտուն, իր 94 ճամբորդներ մէն մասոր գնեորարակներն եւ լրաց ղողներ: Զոհեր կան նաեւ չենք ընկ կէշներուն մէջ եւ մեծանրներու զոհ ղուէք, բայց օղաւուն ուղաւ եւ սոխկ Պատարար Ապալային նաեւ չգնալոր կու ղուէք, բայց օղաւուն ուղաւ եւ սոխկ



Ուրբաթ, Նոյեմբեր 25ին, Փարիզի Հայ համալսարանի Ս. Սառն ակադեմիկոսի մէջ եւ ժող. երգչու Հարութ Զարեանի ղեկավարմամբ ներկայութեան տակ ունեցաւ Վենետիկի Քա՛մ Փաշաբեր Համալսարանի Հայ կայսրի եւ ժողովրդի անունով խորապաշար դասընթացներուն բանավարձութիւնը։

Երկրորդին բացումը կատարեցին նախ ծխախոտ Սալիբիանի, Հարութին, ապա Փաշաբերի Գրեմիքի Փրոֆեսորները։ Անոնք ջերմօրակալութեան յայտնեցին ներկայութեան, Փրոֆեսորներ Հնաւաստիկին Պ. Ժան-Փիլը Մեքսիկէն, Հայց. Նիկեղիսի Շախի Նպուտը Շախի Գրիգոր Արք. Սալարանիէն եւ Աւետիս Ա. Քճնց. Պա-

ղեանիւն, Հայ համալսարանի ներկայցէին Հ. Յովսէփ Քէլիքեանի եւ Հ. Գարեթի Սահակեանի, ինչպէս նաեւ Տաշկյանի Դիմիտրիները, զգուշանքով եւ ժամովին ներկայացուցին իրենց, որոնց կարգին «Եսառ»՝ Յիշուհան, նաեւ որ այս ամառ Վենետիկի մէջ, ապա Սեպտեմբերին Երեւանի եւ այսօր, Երրորդ անգամ ըլլալով Փարիզը։ Այս երկուշիբ կայանակարէրէրէր որ դասընթացներուն ուսուցիչներուն եւ պաշինքներուն կողմէ եւ կը ժախճէր «Հինաղիթ»՝ Հ. Աւետ Տէրեանին ներկայութեանը, որ այս առիթով Վենետիկէն յաւանակէ Ժամանակը եւ։

Փարիզի խոր անոցը եղաւ Փարիզի ռուսարեան դպրատանի տնօրէն՝ պատմաբան Յարութիէն Գրեգորեան, որ եօթր տարիներէ որ կատարածական փորձն իրենցունաւ, ամփոփ ձեւով պատկերացուց դասընթացներուն ժամանակացիներուն լինելովներէն որ պատմականորէր անոցը թիւը որ արտաարեւելի, որ ասորիքի 40ի եւ 70ի մէջէն, կը ճարտարի երկու քանոնով։ Տախ Հայկական ընթերցանի Հնաւորացորդը անմէր, եւ նաեւ երկնաւոր ամսամար տար ծաղուով, արեւելադէտներ եւ Հնաւորացորդներ։ Սոց. պիտր աները նաեւ ՌԱԽՔՈՒ Հայկեանի անմէրի վարէ՛ն Սահակ Տնտեսական որ անպակն առաջնական պատճառներով բացակայ էր։

Ապաեւ, երեկոյնից շարունակուցաւ զեպարեանական բանիւմը մը։ Նախ եւրոյթ ունեցաւ «Գրեմիք» եւ «Արք» Հայ Երկրներու մեծապատիւ Պիտրին Քեթրիանի, որ Նիւհրանցից զայսիքի շարունակեց, Անոր յաջորդից Մանուկ Ազատեան, որ արտասանեց Միամանկի «Կարեւոր Գրեմիք», որ տարաբան յայտնաբերեց «Կարեւոր» ինչ ինչ, եւ ինչ ինչ անման եւ պայքար եւ վիճաբան» յայտնաբեր։

Ապա բեմ հրապարակեցաւ պարբերան Սիւրիւն Սիւրիանեան, որ Գրիգոր Աստուանի զանազան ընթերցանութեանը երրորդ համալսարանի թանկ եւ յարաբեր, որ անպակն արեւելի նաեւ Նախկին «Հաւուն Հատար»-ը, «a Fandjia»։

Քիչ մը երկրորդ դասընթացի մը վերջ, երեկոյնից երրորդ ժամը բացաւ 18 տարեկան Քիչ Քիչ Մանուկը։ Ան գործնականցեց իր ժամանակացի պատմականը բոլոր եւ փոխանցեց Հնաւորացորդն անկեղու-

թիւները, այսպէս, անընդհանրաւ որ դասընթացի կը ղեկավարէր, երբ ժամանակներով եւ որ բան տարիներու ընթացքին անոցը հետեւան ինչ ԴՏԻ անմէր, որոնց մէջ հիշեցորդը ասար։ Ներքի եւ Տառ 56 ուսուցիչներու ժամանակներէն։ Մաթիմիկի պիտր շարք որ յաջորդ դասարանը որ նիւիւն անկի ամփոփ ձեւով ներկայացուցին որդեկոյ որը ձեռնարկ մը որ ընթարթը որսէն ներս։

Երկու ինքնաշարժով զեպարեանական բանին, Վիտրին Քեթրիանը այս անգամ Անոյ Տնտեսականութեան զանազան ընթերցանութեանը երրորդ համալսարանի մշակում զանի մը ծածոթ կտորներէ։ Այս երկուշիբ բամբե տարաբան Ուրցին Քաշանիի երրորդը։ Ան, «Դաստաբար» նուագախօսէր, ընթերցանութեանը ու նաեւ ութ ձողներէ բաղկացած երկաթալուծում մը մեծապատիւ Քաշանի Արեւելեանի, Սալարանի Անտանիկի եւ Սալարանի Նովանի Ժողովրդական եւ Կրօնական ստեղծագործութիւններէ։ զգուշորով Հայկականութեանը։

Երեկոյնից վերջին խօսքը վերագրեաւ մը որ դասընթացներուն հիմնադրի փորձի։ Հ. Աւետ Տէրեանին, Ան շորհակալութեան յայտնեց բոլոր ներկայութեան, կարծախաբիչներուն եւ յայտնաբեր Ուրցին Քաշանեանի որ այս շախնա ձեռնութեան թանկանի ոգէն Հայկականը մը։ Ապա, ուսուցիչներուն եւ աշակերտներու կողմէ շորհակալութեան զի մը բաւանակ վերջ, Կարգաբար ունեց ժամանակէ կարեւորութեանը այս դասընթացներուն որոնք մշակութային Հայրան Ժամանակութեան մը եւ ինքնութեան մը փոխանակում յալոյ փորձ մըն եւ, Ան, Հակապակ տարէր տարի ծաւալող նիւթական եւ այլ ընթերցանութեանը, պարտի շարունակութեան եւ այլ անկի ծաղիկը։

Մեք այ կամը ու կորով կը ժայլկեցնէր սիրին Հայր Աւետին որդեկոյ այս ազգայու ձեռնարկը յարաբան։

ՀՐԱՅՐ ՀՐԱՅԵԱՆ

Գ.Գ. - Երեւի որ այս բանավարձութիւնը տարի յայտնա եւ 270 երկնց ճիշդագրեալ մը, որ մանաւանդ ճիշդագրեալ եւ դասընթացները իրականութեանը Պա-Արաքս Կեպարային իրականութեանը քրտնաբերութեանը, ինչպէս լուսնակարմիր։ Այս վերջ, որ կարգում եւ Սարի Կարգաբան, կարիքի եւ ստանալ իրական ինքնակալ Խաղցեմբան -

Associazione culturale Padus-Araxes
Universita degli Studi di Venezia
Dipartimento di Studi Eurasiatici
San Polo 2035
30125 VENEZIA — ITALY
info@padus-araxes.com

Livres reçus

LE FIGUIER DE MON PERE
Récit

VARTAN BERBERIAN
Ed. Anne Carrière
Paris 2005

Երեւի լինել ֆիւմ ֆիւմիւրէր ընթացքի, երբ փոստանկորը «Յառա»-ն որ թարգմանիք ճիշդագրեալ (անս) «Յառա» (նոյ, 24)։ Հայ գաղտի մարմինի կողմէ ձեռնարկեց իրենց կատարում եւ որը Պարզեան, որ ջշում եւ թէ 90 մարմիններ ճշմարիտ կը ժաման մարդ արարեալ, ժամանակը Հայը, որովհետեւ իր արարումներով եւ հաստատու շարունակ եւ պարտաւորում ժայլակ մըն եւ Յոյս յայտնում եւ նաեւ որ Հայերը կը ղեկավարէին իրենց փոստանկորը միակ եւ որը նախաձեռնութեան մը ըլլալով։ Ապա, խօսք արում եւ ժայլակներ թանգրի հեղինակը իրաւ Արաքս, ընթացքը Գաթին Լապարեան, իրականաց թիւն տանկորը, Գիւրմը Եպիկ։ Ձեռնարկներն ասարեան, որոնք Լապարեան եւ իրաւ Արաքս պարտաւորում են Հայ Գաթի մարմինի կողմէ արտաւ յայտնաբերութեան։ Ճուշագրեալն են նաեւ ժայլակներ թնորումս արարումները։

ԶՅՐԱՆԱԶ ՀԻՄՆԱՐԿԻ
ՄՐԱՆԱԶԿ ԵԱԶԱՍԷ
ՅՐԱՆՍԱՅԷՆ
ՍԵՒԱՆ ԿԱՐԻՊԵԱՆ

Զօրան հիմնադրի արտէն խորհուրդը Նոյեմբեր 29 թնորակը զեկացացում մը կը անկալակցէ մէջ, որ տասնութ մը ճիշդագրեալ (10 հազար տար) արտէնի նիւթական եւ ժամանակի Սահ Վարցեանը։ Իրաւարարութեան ուսումնի կողմէ ներկայութեան տարբերակի զոյգ աշխատանք, ինչ տանի փորձի, եւ Ժիւրի Համարանի ձեռնարկներուն մէջ, Մանաւանդական Հնաւորացորդներուն ներք շարունակ եւ ժայլակութեան լինել ունեցեալը, յայտնեց, այդ կարգի, Հակապակ ջերմապատմութեանը, եւ Երեւի պարտնեց։ Մէքիւրը Նոյեմբի կատարում եւ Ժիւրի Համարանի մէջ, 1997ին։

Մէջ Զօրանի նման հիմնադրի մը մը ճիշդագրեալ արտէնի իրականութեանը Գաթին Համարանի, լուսակ եւ թէ ըստ ինչ ջերմապատմական Հնաւորացորդներուն յայտնեց ձեռնարկներէ մէջ, որովհետեւ ջերմանի մէջ նկարի տանի եւ այդ ունեց, զոյգի որ ջերմապատմութեանը միջնակայն օրէնքով ունի մըն եւ։

Զօրանի ճիշդագրեալ կը տրուի ջերմապատմական թնորակը տարբերակի տարտաւորումս աշխատանքներուն, կամ ջերմապատմութեանը, թողալուցեալն ուսումնաբերութեան։ 2005ին ճիշդագրեալ Համար Հարի եւ Ժիւրի ներկայացել միջնե փաշարուար 28։

zoryan@zoryaninstitute.org
Attn: Mr. G. Shirinian, director.

ՄԻՒԱՆՈՅԻ
ՀԱՅ ԿԵԱՆԱԿԷՆ

Միւսանաչ զարուրի կեանքից ներս այս առաջին անգամ է, որ Հայրապետեանի կողմէն մը կը շորհարի, ու թէ անոնք որ կը բարեբար, անմանեց, ապա ինչ եւ ներկայացել քրտնաբերութեանը Համար, այլ ընթերցանութեան մը եւ զայն փորձող ժայլակներէ։ Այսօր կը ղեկավար, «Կեանքներ» է, Միւսանի «Հայ Տան»-ը կը լինումներ (1953 - 2003) քրտնաբերութեան Համար, շորհարի Խաղցեմբ Հայցի Տնորքը Շախի։ Հ. Աւետ Տնտեսական շարունակութեան, պարտաւորութեան Գաթինի Բ. Աւետեան Հայցի հիմնադրի շորհար կողմէն։

Միւսանաչութեանը եւ զնախաժողովներ կը ղեկավարէր, որոնք ունեց իրականցել այս փոխ անկալութեան իրականացման Համար։ Յաջորդող ժայլակներին եւ անոց թիւները կանոնող Համարն էր իրականաց զարուրի որ պշարհիկ եւ շարունակական ժամկէտով արտաւանկութեանը շարունակեցին հիմնադրութեանը սկսում աշխատանքը, իսկ պշարհիկ Հայ Տանը արանց զապալակութեան եւ յարմարական խորտիւրութեանը։

Միւսանի Ս. Բաւաստեան Մանկունք Հայցի Նիկեղիսի կը ղեկավարէր Հնաւորացորդ արտաւանկութեանը ընթացքին, զոր ժամանց Հայր Աւետը եւ ճիւղացող Եկեղեցու զարուր զարդ, «Ուրախ լի» շարունակութեան կողմէն յարաբերութեանը Հ. Գիւրմը Արք. Կաթնաղիի տարտաւորութեանը, ապա անոր ընթերցանելի կողմէն, Հայապատմական զիւր եւ ջերմանքը արդեւաւ ներկայ ժայլակներն ասարեան, որոնք Տէրին Սարգսեանին։ Ան կը շորհարեցեալ խաղցեմբ, մէջ ճիշդագրեալ եւ այս պատմի, որ ջերմապատմական, երրորդ, ունեց իրականց թողող ժայլակներն անոր եւ զարուրի թողող անգամներուն հետ։

Յառաջող պատմարկի կեկեղեցու արտէն մէջ կողմ Եոթ հերթաբերութեանը, որ ընթերցանեցում եւ թարմացութեանը ներքով։

ԻՆԵՆԻ ԿԱԶԱՏՈՒՐԵԱՆ

Հայաստանի Փարիզի զեպարեան Ի. Նալպախան։

Առաջինին խօսելից կողմէն Կարապետի անկալութեանը պատճառից կողմէն Կարապետի անկալութեանը մասին, Հայց տուաւ ինչ չօղորէն արտաւանկութեանը խախտանքային Համարում կանոնը կրանք ամբողջական երաւելիք ըլլալ ջերմանքը որ կատարեցեալ եւ խաղցեմբներէն եւ Նալպախանեան խօսեցաւ լուսնակայն թանկանցութեանը ընթացքի մասին, կար Հանաւորութեանը խօսեցաւ, թայց Արքեպիսկոպի անկալութեան կեկեղեցու ամեն փոխին կատարում ներշնչող աղօթքի էր։

Փ. Ուրցեանն փոխելով խօսքով անկալութեանը այլ ուղարկեցաւ պատմականը որ տուաւ Հայրապետին այն Հնաւորացորդութեան թէ Կարապետի ընթացքին ներառուելով է՛ն։ Կարգաբար ինչ զոյգի, յարաբերել որդեւ անկալութեանը, թէ վերանայում Հայաստանի ու ըլլալ անոր մէջ զարուր։ Ան թախ թախ արտաբեր անոցը Հանդիպում եւ Ուրցեանի, որ Կարապետի նախապահ էր, Հայաստանի խաղցեմբը Լ. Տէր Պարտեանի զինքը Հայաստան հրապարակ որդեւ զարուրեալ, իսկ այսօր ան Հայաստանի նախապահ է։

Ա. Ք. (Գ) Le Haut Karabagh arménien
ou Etat virtuel ?
L'Harmattan — 2005

— ԳԱՂՈՒԹԷ ԳԱՂՈՒԹ —

ԱՆԹՈՒԼՈՒՄ ՄԵՐԻ ՏԱՆԻ ԿԻՐԿԻԿՈՒ ԿԱՐԿԻՆԻԱՆԵԱՆ ՄԱՅՐ ՏԱՆԱՐԻՆ ԴՃԷ, Հինգշաբթի, Դեկտ. 1ին, տեղի ունեցաւ Կարգաբան-Կուսակցական գործիչ Միլոն Եպիկեանի յուշարձանութեանը, նախապատմութեանը Արամ Ա. Կաթնաղիի, ինչ, որուն խօսքը (արարելիք) Գեւորդէն Լիւրանից Հայաց արարեալ Գեւորդէն Եպիկեանին։ Ներկայ եղան ինչ Հանաւորութեանը նախապահի եւ ժայլակութեան ներկայացուցիչները, եւ ժայլակ նաեւ Հայապատմական երրորդը։ Մէքիւր Գրիգոր Կաթնաղիեան, Սարգիս Խորհրդարանի խախտանքի անգամ։ Վենետիկի ընթերցանութեանը զանգից, ինչ, խօսք արում եւ երկաթեան Յովսէփ Կաթնաղիեան (արարելիք), ապա, զեկեղեցականութեան մէջ, խախտեւ Համապատմական կեկեղեցականութեանը, կարգաբանութեանը արարումներուն խօսք արում եւ Յովսէփ Կաթնաղի, յանուն Հ.Բ.Դ. կեկեղեցականութեանը, արարումներուն եւ Եպիկեանի Կաթնաղիի արտաւանկութեանը ինչպէս ինչպէս, ինչպէս, ինչպէս որ խօսքը կողմէն որդեկոյնութեանը նորարար խաղցեմբը Միլոն Եպիկեանի խօսքին ամփոփում եւ Հ.Բ.Դ. պանթիւրն եւ ներկայութեանը Հնաւորացորդ ՎԷՐԵԵՐԻՈՒ լին խորհրդով հրաւերում տուաւ մեկ աղայական գործիչին եւ իրենց ընկերոջ։

ՄԻՐՈՒԿԻՄ Տիւրքմանի խաղցեմբի Հայ Կաթնաղիի կեկեղեցու մէջ, Նոյ. 20ին, տեղի ունեցաւ եւ Գրեմի Գիւրմ 1600-ամանկը։ Բարդ գաղտի խօսքով Հանդիպում եւ որուն Հանդիպումները Մարտի Ժայլակներն անպակն, ապա, թայլակներ խօսքը արտասանեց եւ Հայ Կաթնաղիի Միւսանի տանկալարը Մանուկ Փաշանի ժամանակը հրապարակութեանը վերաւ Սեպտեմբեր քանապարտեալ կողմէ Գիւրմը մի Վ. Չապարեան, որ թայլակներ եւ որուն խորհրդարան եւ յուշանքի եւ երեք ինքի՛ն Հայցի Գրեմի Գիւրմ եւ անոր պատմական ջերմապատմութեանը, Հայցի Գրեմի Գիւրմ եւ Հայցի ժայլակներ եւ Հայցի Գրեմի Գիւրմ եւ Հայ Եկեղեցի։

ԳԵՐՈՒՈՒԹԷ Արքեպիսկոպի տարտաւորութեան մէջ, կարմախաղցեմբը Արաքս-Կի Հայ Գաթի մարմինի եւ Հոյմանութեանը Արաքսիան Հայց թիւն, Նոյ. 1ին, տեղի ունեցաւ եւ Հայերը Արաքս-Կի մէջ փախեցորդական ժայլակներ թէ, մայրիկ Գաթին Լապարեան եւ թնորակի հեղինակ զարուրը Խաղցեմբ Կարգաբանութեանը։ Բուն պարզապատմարկ Կարապետն էր Հայկեանի ընթացքին։

(Ծար. Ա. Էջմ)

զական էջը մե կատարել են չէ յանդամ ու շարժանակ է չէնքի մյուս: Օրդանաւը՝ Լիբիլի Աժ-130 ման է չէն, ինչպէս իրանական տղանքն ունենալ զոքի՛վ, բոլոր տղաներն էլ տղաներն անկումը պարտաւ մը պատճառաւ է՝ որոն յանդամ է բուն չորեք մը ասարնուած 10 յարկան չէնքին մյուս:

ՊԱՆՏԱՅԻ ոտիկանակար ակադեմիան առին անժամատակարան նոր ձեւով մը մը զորոնուած է Գեղու- 6ի աստուածն, որոն հետեւեալով 36 ոտիկան մեան է: Նոյն օրը Մանրիկայի մըն ալ անուանուած է: Այն իրարիցի սիրուած մէկ տեսերիկով Բրաքի իշխանական Բանակը տէր եղած էր անուանումին եւ 48 ժամ պայմանաւորուած էր ՄԱՐ-ու որ պատարճալէ իրազեկ քանտերու բանտարկները, այլապէս կը պատճառ պատանել Մանրիկային՝ Ռոնալդ Շուլցը՝ "սպանդանքի բողոքական" մը, որ կ'աշխատէ Վերադարձեալ նախարարին համար: Ոչ մէկ լուր կար քրտնացի պատանդէն:



**CROIX BLEUE
DES ARMÉNIENS
DE FRANCE**

ՄԱՐՏԵՍԻ

Մարտի 11 զաղաքի "Մօսէ Մարիլի" մասնաճիւղի ասրկան

Լ Օ Թ Օ Ն

Կերակր. Գեղաները 11, ժամը 15ին, Հայ Մշակույթի տանը:
12-14 rue Saint Bazile — Marseille 1^{er}
Բաղմաթի. Նուէրն էր.

Section «A. Tathossian»
de PARIS

**Séjour familial
à Bellefontaine**

12 AU 19 FEVRIER

La Section «Archalouys TATHEOSSIAN» de Paris organise son séjour familial dans le cadre de vacances à Bellefontaine (JURA).
Ambiance arménienne assurée!!!
Venez avec vos enfants, petits-enfants ou amis et rejoignez-nous sur les pistes de ski, de luge ou tout simplement dans le Centre!!!
Renseignements et inscriptions auprès de :
● Araxie 01. 39. 83. 71. 19 (19h à 21h);
● Alice 01. 42. 93. 03. 56 (19h à 21h).
Date limite d'inscription :
15 JANVIER

l'UNION CULTURELLE FRANÇAISE
DES ARMÉNIENS DE FRANCE —
U.C.F.A.F.
donnera son

**REPAS AMICAL
ET TRADITIONNEL
DE FIN D'ANNEE**
invitée d'honneur
LIZ SARIAN

le dimanche 11 décembre à 12h30
6, Cité du Wauhall — 75010 PARIS
(métro République)

Repas de fête
Animation artistique
Tombola

Participation : 35 euros

Réservations
auprès de Tante Suzanne :
☎ 01 39 90 66 28
UCFAF: www.ucfaf.com

Imprimé sur les Presses
du Journal «HARATCH»
83 rue d'Hauteville 75010 Paris
Siret : 571 027 317 000 15
Commission Paritaire : N° 0609 K 84976

Ս. ՄԱՐԿԱՐ ԱՍՏԻՆԻԱՆՍԻ

ԻՍԻ

ԵՎԱԳԲ ՏՕՆԵՍՏՈՒԻ...

ՈՒՐԱԲԱԹ, Գեղաները 9, ժամը 9-30ին՝
Յգուրիմ Ս. Աստուածանի
ի յԱՅՄԱՅԻ:

Իսի-Մուսիկայի Ս. Մարիա Աստուածանի ոգեկերէն:-

6 Avenue Bourgoin —
92130 Issy-les-Moulineaux

Գիւրգիյն եւ Աստուածի փամբրու-
թեամբ:

Ս. ՎՈՐԱՆ-ՊԵՏՐՈՍ

ԱՆՈՐՈՎԻԼ

ՕՏԻՄԱՆ 75ԱՐՄԱԿ

Կիրակի, Գեղաները 11 —

Արթուրիկ Ս. Վորան-Պետրոս եկեղեցու-
այ օժան 75ամեակի առիթով կը պատարճէ եւ կը շարժէ:

ԳԻՏԱՐԻ. ԱՆՈՐՈՎԻԼ
Հայր. Պատրիկայի նրապալի
Աստուածը Հայոց Փարիզի

Յատար պատարճի կը կատարուի
հոգեհոգեան պատճառ եկեղեցու-
հանդիպար քարերներուն, հոգաբար-
ձօրեան անդամներուն եւ բոլոր սա-
տարներու հոգիներուն համար:
Ժամը 13-30ին, Արթուրիկի "Ռօսէ Տէլ-
մաս" սրահին մէջ (նիւ տը Լուս) կը արուի
ընդունելութիւն:

Կը հրապարակէ մեր Ժողովուրդի պա-
տկները որ այս առիթով վարժարդին
իրենց ունենան:

Սկիզբ փամբրութեամբ՝ ժամը 9ին,
Գաղաքացի՝ ժամը 10-30ին:

ՀՈԳԵՆԱՐԳՈՍ

Հ.Մ.Բ.Մ. — Ֆրանսի քաղաքները հո-
գեհանգիստան պաշտոն կատարել կու տայ
իրաւ յաւա քաղաքում Հ.Մ.Բ.Մ. անդա-
ներու յիշատակին, Կիրակի, Գեղու-
11ին, Փարիզի Ս. Յովնանե-Միքայի
Մարի տաճարին մէջ, յաւա քաղա-
քացի:

**Centre Cultural
SAINT MESROB**

LES SOIRES CULTURELLES
ET LITTÉRAIRES

LUMIERE,
VERITE
ET LIBERTÉ.

Jeudi 15 décembre à 20h30
PROJECTION DE DIAPPOSITIVES
sur le thème

**CORPUS
DES KHATCHKARS**

Conférence donnée par
MICHEL BASMADJIAN
et
HAROUTIOUN KHATCHADOURIAN
Présentation de
KAREN SIMONIAN

10 bis rue Thouin
Paris Vème
Métro: Cardinal Lemoine, Monge

— Entrée libre —
Cocktail

SALON DU LIVRE ARMENIEN

ARMEN'LIVRES

Sous le parrainage de René ROUQUET
Député-maire d'Alfortville

16 / 17 et 18 décembre
de 11h à 19h

à l'Espace culturel «LE 148»

143 rue Paul-Vaillant Couturier ALFORTVILLE

Programme

VENTE DE LIVRES pour tout public
MISE A L'HONNEUR DE «HARATCH» à l'occasion de son 80^e anniversaire
VENDREDI 16 DECEMBRE

Matin 20h30 RECEPTION DE CLASSES
DEBAT: LA TRADUCTION
avec Janine Altonian, Mireille Besnlian et Krikor Beledian.

SAMEDI 17 DECEMBRE

17h RENCONTRES ET DEDICACES D'AUTEURS

DIMANCHE 18 DECEMBRE

15h RENCONTRES ET DEDICACES D'AUTEURS
16h SPECTACLE POUR ENFANTS: Contes arméniens
«Du ciel d'Arménie, trois alicriots sont tombés...»

Organisé par
la MAISON DE LA CULTURE ARMÉNIENNE D'ALFORTVILLE
RENSEIGNEMENTS 01 43 76 55 89

**LES ACTIVITÉS
DU CENTRE CULTUREL
SAHAK-MESROP**

Directeur Khatchig YILMAZIAN

DECEMBRE

● ՔԱՆԱԽ ՕՍՈՒԹԻԻՆ

Հայ գիրքերու գիտի 1600մականի առիւ լայ տեսած գրչոյի ներկայացում
Երեւոյթի, Գեղաները 13, ժամը 21ին
Սահակ-Մեսրոպ Մշակույթի Կեդրոնին մէջ
339 avenue du Prado — 13008 Marseille

"Հայոց գիրքերու դերը այսօր, անդամումն 1600 տարի յետոյ"
Կը բանաստէ՛ ԲՐՈՅԻ. ՌՈՂԻՐ ՏԵՐ-ՄԵՐԳԵՐԵՆԸ

"Գիրքերու անդամումն"

Կը բանաստէ՛ ԲՐՈՅԻ. ԱՊԳԻՐ ՈՒՄԵՐԻՆԵՆԸ

"Առաջին շաղկապները, Միտալ Մարտիկ Ի Սահակ Պարբի՛"

Կը բանաստէ՛ ՈՒՄԻԿ ԵՆՍԻՄԵՆԸ

**Nouvelle Association
à Grenoble**

COMMUNIQUE

Comme suite à l'Assemblée Générale
constitutive du 21 octobre 2005, nous
avons l'honneur de porter à votre
connaissance la création de l'association
dénommée :

«Maison de la Culture Arménienne de
Grenoble et du Dauphiné (M.C.A.G.D.)»
Depuis 1983, la Maison de la Culture
Arménienne de Grenoble et du Dauphiné
(M.C.A.G.D.) constituait un secteur
d'activité relevant des statuts du Club
des Arméniens de Grenoble (C.A.G.) qui
en a été le créateur et en assurait seul
la responsabilité de gestion. Répondant à
une volonté d'ouverture à toutes les
composantes de la communauté, la
nouvelle association est désormais
devenue une entité indépendante dotée
de la personnalité juridique de plein
exercice.

Association loi 1901, reconnue d'utilité
publique, ses statuts ont été déposés et
enregistrés en Préfecture de l'Isère :
récépissé de déclaration de création de
l'association n° 0381032627 en date du
2 février 2006 (Journal Officiel du
19.02.05).

- Elle a pour but :
- favoriser le rapprochement de la communauté d'origine arménienne existante à Grenoble et dans le département;
 - développer et mettre en valeur le patrimoine culturel et artistique arménien;
 - promouvoir les échanges franco-arméniens, ainsi que les échanges avec les autres communautés;
 - apporter une assistance sociale et éducative aux primo-arrivants arméniens : par l'enseignement de la langue française et arménienne aux enfants, aux jeunes et aux adultes. L'aide aux démarches administratives;
 - accueil et animation destinés aux personnes du troisième âge.
 - favoriser l'insertion des jeunes dans les activités associatives par le sport et la culture;
 - perpétuer les traditions arméniennes;
 - elle s'interdit toute activité à caractère politique.

Cette Assemblée Générale a procédé à l'élection d'un Conseil d'Administration de 26 membres, lequel a alors porté à la Présidence Monsieur Daniel MARANDJIAN.

La première réunion du Conseil d'Administration en date du 25 octobre 2005 a mis en place le Bureau de l'association :

- **Président :**
MARANDJIAN Daniel
- **Vice-Présidents :**
AVAKIAN Isabelle
BALOYAN-BERLIOZ Astrig
FORESTIER Jean
MOVSIYAN Hasmig
- **Trésorier :**
HAMPARTZOUMIAN Robert
- **Secrétaire :**
MAMOURIAN Robert
- **Secrétaire adjoint :**
BALOYAN Gérard

Avec cette nouvelle structure, notre centre culturel entame une nouvelle étape de son développement, pour répondre toujours mieux aux impératifs de ses missions tant en direction de la communauté arménienne dans son ensemble qu'à l'égard des institutions, collectivités et partenaires du monde associatif de Grenoble et du département de l'Isère.

ԳՐԻՔ ԿԵ ՓՆՏՈՒՆ

Հայաստանի արկին մը ամբողջ քրտան
Համար տարեք կամ Երեւոյ ինտելի-
տախտանը կը փնտէ՛:
Գիւրգի՛

Մարտի Երեւոյ ինտելի-
տախտանը
Հեռ. — 06. 98. 02. 74. 08

(Ծար. Ա. Էջմ)

ներ, զորս զբաժն են ամերիկացի զինու-

Ս. ՀԻՌԱԿԵՆ Դեկտ. 7-ին մերժել էր...

ՀՈԳԵՆԱՆԳԻՍ

Օճանան ընտանիքի հարազատները...

ՈՒԲՈՒՆԴԻ ՕՂԱՆԵՆԻ

Նշանակել է, անոր մահուն ասաները...

ՀՈԳԵՆԱՆԳԻՍ

Հ.Մ.Բ.Մ. - Ֆրանսիա Գրադարի...

Centre Culturel SAINT MESRO LES SOIRES CULTURELLES

Jeudi 15 décembre à 20h30 PROJECTION DE DIAPPOSITIVES

CORPUS DES KHATCHKARS

Conférence donnée par MICHEL BASMADJIAN et HAROUTIOUN KHATCHADOURIAN

SALON DU LIVRE ARMENIEN ARMEN'LIVRES

Sous le parrainage de René ROUQUET Député-maire d'Alfortville 16 / 17 et 18 décembre

VENTE DE LIVRES pour tout public MISE A L'HONNEUR DE «HARATCH»

Matin 20h30 RECEPTION DE CLASSES DEBATE: LA TRADUCTION avec Janine Altounian, Mireille Besnlian et Krikor Beledian.

SAMEDI 17 DECEMBRE 17h RENCONTRES ET DEDICACES D'AUTEURS

DIMANCHE 18 DECEMBRE 15h RENCONTRES ET DEDICACES D'AUTEURS SPECTACLE POUR ENFANTS: Contes arméniens

la MAISON DE LA CULTURE ARMENIENNE D'ALFORTVILLE RENSEIGNEMENTS 01 43 76 55 89

LES ACTIVITES DU CENTRE CULTUREL SAHAK-MESROP

DECEMBRE

● ԲԱՆԱԽ ՕՍԻԹԻԻՆ և հայ գիրքու գիտի 1600ամյակին առթիվ...

Ս. ՊՈՐԴԱ-ՊԵՏՐՈՍ ԱՆՈՂԻԿԻ

ՕՏՄԱՆ 75ԱՄԵՈԿ

ԿԻՐԱԿԻ, ԴԵԿՏԵՄԲԵՐ 11--

Այգիորդիկ Ս. Պորդա-Պետրոս եկեղեցու...



CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE

ՄԱՐՏԵՍԻ

Մարտի 1-ին քաղաքի "Սուր Մայրիկ" մաս...

ԼՕԹՕՆ

Կերակի, Դեկտեմբեր 11, Ժամը 15ին, Հայ Մշակույթի տունը:

12-14 rue Saint Bazile - Marseille 1er

Բազմաթիվ շուկաներ:

Imprimé sur les Presses du Journal «HARATCH» 83 rue d'Hauteville 75010 Paris

Սկիզբ Ժամերգության՝ Ժամը 9ին, Պատարագ՝ Ժամը 10-30ին:

ECOLE BIHEBDOMADAIRE SAMUEL MOORAT



ԵՐԿԱՐԱՐՈՐԵՆՆԱՅ ՍԱՄՈՒԷԼ ՄՈՐԱՏԵՆՆԱՅ ՎԱՐՄԱՐԱՆ

A l'occasion du 90^e anniversaire de la mort du poète-médecin ROUPEN SEVAG

Une animation artistique sera assurée par les élèves de l'école bihebdomadaire

Les membres de la Communauté sont cordialement invités à cette rencontre qui fera l'objet d'un reportage télévisé (France 2)

SAMEDI 10 DECEMBRE à 14h30 précises

au Collège arménien SAMUEL-MOORAT 26 rue Troyon - 92310 SEVRES

DEUX VOYAGES EN ARMÉNIE

(OECUMENIQUES, CULTURELS, HUMANITAIRES)

● 24 Avril au 1^{er} mai 2006 : Voyage tous âges - Prix : 1.200 euros ● 12 au 24 Août 2006 : Voyage de jeunes de +18 ans - Prix : 900 euros

(Accompagnateur : Pasteur Samuel SAHAGIAN)

organisés par Solidarité Protestante France-Arménie (SPFA)

Pour s'inscrire, envoyer acompte de 200 euros à : SPFA 1, rue Cabanis 75014 Paris (tél.: 01.47.35.30.23)

(Programmes détaillés sur demande)



CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE

SECTION D'ASNIERES

Fêtons Noël

Pour fêter Noël en famille dans une ambiance chaleureuse arménienne la Section d'Asnières de la CBAF organise un dîner dansant à l'occasion du Noël arménien :

le samedi 7 janvier
salle Lavergne, 11 rue Robert Lavergne
92600 Asnières

animé par
MARTEN YORGANTZ

Reservations :

- Araxie: 01. 48. 41. 54. 23
- Suzanne: 01. 47. 93. 70. 86.



Section «A. Tathéossian»
de PARIS

Séjour familial à Bellefontaine

12 AU 19 FEVRIER

La Section «Archalouys TATHEOSSIAN» de Paris organise son séjour familial dans le centre de vacances à Bellefontaine (JURA).
Ambiance arménienne assurée!!!

Venez avec vos enfants, petits-enfants ou amis et rejoignez-nous sur les pistes de ski, de luge ou tout simplement dans le Centre!!!

Renseignements et inscriptions
auprès de :

- Araxie 01. 39. 83. 71. 19 (19h à 21h);
- Alice 01. 42. 93. 03. 56 (19h à 21h).

Date limite d'inscription :
15 JANVIER

Imprimé sur les Presses
du Journal «HARATCH»
83 rue d'Hauteville 75010 Paris
Siret : 571 027 317 000 15
Commission Paritaire : N° 0609 K 84976

Ս. ՊՈՂՈՍ-ՊԵՏՐՈՍ

ԱՆՆՈՐՎԻԼ

ՕՆՄԱՆ 75ՄՄԵԱԿ

ԿԻՐԱԿԻ, ԴԵԿՏԵՄԲԵՐ 11 -

Այգրիվիկ Ս. Պոլոս-Պետրոս եկեղեցւոյ օժման Դամանիկ առիթով կը պատարագէ եւ կը բարբոսէ՝

ԳԻՒՅ ԱՐԲ. ՆԱՅԳԱՇԵՆՆԸ
Հայր. Պատուիրակ Ներսիսյի
Ապագայ Հայր Գրիգորի

Յատար պատարագէ կը կատարուի Հոգեհանգստեան պաշտօն եկեղեցւոյ Հանգուցեալ բարեբարեկրեան, Հոգաբարձութեան անդամներուն եւ բոլոր սատարողներուն. Հոգեհանգի Համար. Ժամը 13-30ին, Այգրիվիկ «Իմէժ Տէլ-ժամ» սրահին մէջ (նիւ տը Ռոմ) կը սրբի ճշգրտներէն:

Կը հաւերենք մեր ժողովուրդի զաւակները որ այս առիթով վերանորոգեն իրենց ունեւորը:

Այգրիվիկ Ժամեկուցեան, Ժամը 9ին,
Գատարագէ, Ժամը 10-30ին:

UN BEAU CADEAU DE NOEL

Il est encore possible de commander le beau carré de sole Hermès «Les Jardins d'Arménie», au prix de 250 Euros, au bénéfice exclusif de l'action humanitaire en Arménie de Solidarité Protestante France-Arménie.

Téléphoner au pasteur Samuel Sahagian: 06. 83. 09. 08. 19 ou à Jean Haroutunian: 01. 43. 25. 67. 91

Addresser les chèques au nom de: SPFA — 1 rue Cabanis 75014 PARIS.

ՍՈՒՐԲ ԵԱԿՈՐ-ԼԻՈՆ

ՇԱՐԱՐ, ԴԵԿՏԵՄԲԵՐ 17 -

Տօն է Ս. Եակոբ Մծբնայ Հայրապետի

Այս առիթի Լիւնի Ս. Եակոբ Մայր Ե. Կեղեցւոյ մէջ սատարեան Ժամը 10ին պատարագ կը ծառայուի:

Օրուան պատարագը կը ծառայուի: ԻՄԱԶԱՆ Ա. ԲՆԵՆ. ՀԵԿԵՄԵՆ, Հոգեւոր Հովիւ

Լիւնի Ս. Եակոբ Մայր եկեղեցւոյ

ԿԻՐԱԿԻ, ԴԵԿՏԵՄԲԵՐ 18 -

Լիւնի ՍՈՒՐԲ ԵԱԿՈՐ ՄԱՐՏ ԵԿԵԼԵՄԻՈՑ ԱՆՈՐՎԻԼԻՆԸ

ՏՈՒՆԻ ԱՌԻՐԻ
ԵԿԵԼԵՄԻՈՑԱՆ ԳԱՏԱՐԱԿ

21^e CYCLE DE LECTURES MISES EN ESPACES D'ŒUVRES DE DRAMATURGES ARMÉNIENS

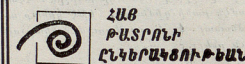
Direction : ARBY OVANESSIAN

Organisé par l'Association
de THEATRE ARMÉNIEN

ՀԱՅ ԹԱՏԵՐԱԳԻՐՆԵՐՈՒ ՆՈՒՐՈՒՄ ԹԱՏԵՐԱԿԱՆ ԸՆԹԵՑՈՒՄՆԵՐՈՒ 21^{րդ} ԺԱՐԲ

(Գ. ՇՐԱԳԻՐ)

Կազմակերպութեամբ՝



ՆԻՔԱՐ՝ ԱՐԲ ԵԱԿՈՐՆԻՆԸ

Haik VARTANIAN
K I B O S S A VII^e siècle

ԱՅԻՅ ՎԱՐՈՒՆԵՆԸ
Կ Ի Բ Ո Ս Ա Մ 7րդ դար (1971)
Տարբարութիւն երկու մասից

ԿԻՐԱԿԻ, ԴԵԿՏԵՄԲԵՐ 18, Ժամը 16ին
ԺԱՐԵԿ 18 ԴԵԿԵՄԲԵՐ 16ին

ԱՅ ՈՒՍԱՐԱՐԱԿԱՆ ՕՐԱԿԱՆ
MAISON DES ETUDIANTS
ARMÉNIENS
57, Boulevard Jourdan, 75014 PARIS
M^e Pte d'Orléans / Cité Universitaire
Մուտք՝ 5 ԵՐՈՒՆ

Centre Cultural SAINT MESROB

LES SOIRES CULTURELLES
ET LITTÉRAIRES
- LUMIERE,
VERITE
ET LIBERTE -

Jeudi 15 décembre à 20h30
PROJECTION DE DIAPPOSITIVES
sur le thème

CORPUS DES KHATCHKARS

Conférence donnée par
MICHEL BASMAJIAN
et
HAROUTOUN KHATCHADOURIAN
Présentation de
KAREN SIMONIAN
10 bis rue Thoulun
Paris Vème
Métro : Cardinal Lemoine, Monge
— Entrée libre —
Cocktail

**MEILLEUR CADEAU
POUR LES FÊTES**

c'est le
**MANUEL D'ARMÉNIEN
OCCIDENTAL
POUR LES NON-ARMENOPHONES**
de
Mme Hilda KALFAYAN-PAOSSIAN

Une méthode audiovisuelle,
novatrice et radicale
pour apprendre à parler, lire et écrire
l'arménien chez soi, en 50 heures!

► faites-en cadeau à vos enfants et
petits-enfants qui vont présenter
l'arménien au BAC;

► faites-en cadeau à vos amis franco-
phones qui veulent apprendre l'ar-
ménien.

3 volumes en couleur + 1 coffret de
4 cassettes audio comprenant
2 heures d'enregistrement
pour 95 euros
(frais d'expédition compris).

Contacter :
l'Association MACHOTZ
Pour la Défense de la Langue
Arménienne
Tél : 01. 47. 50. 97. 51.

ASSADOUR ŒUVRES RÉCENTES EXPOSITION

DU 24 NOVEMBRE AU 23 DÉCEMBRE 2005
GALERIE "CAHIERS D'ART"
14 RUE DU DRAGON PARIS VI^e
Fermé le lundi • cahiersart@aol.com • 01 45 48 76 73

LES ACTIVITÉS DU CENTRE CULTUREL SAHAK-MESROP

Directeur Khatchig YILMAZIAN

DECEMBRE

● ԲԱՆԱԿԱՆՈՒՄԻՆԻՆԸ

Է հայ գիւրերու գիտի 1600ամակին առիւ լոյս տեսած գրչոյիկ ներկայացուի
Երեւանի, Դեկտեմբեր 13, Ժամը 21ին
Մահակ-Մեսրոպ Մակուրի Կեղեցիին մէջ
339 avenue du Prado — 13008 Marseille

"Հայոց գիւրերու գիւրը այսօր, ստեղծումն 1600 տարի յետոյ"

Կը բանաստէ՝ ՓՐՈՖ. ՌՈՂԻՔ ՏԵՐ-ՄԵԿԵՐԵՆԸ

"Գիւրերու ստեղծումը"

Կը բանաստէ՝ ՓՐՈՖ. ԱՂԱՔԻ ԽԱՇԻԿԵՆԸ

"Առաջին շարակները, Մեսրոպ Մաշուկ եւ Սահակ Պարբիւ"

Կը բանաստէ՝ ԽԱՇԻԿ ԵՆԱՍԵՆԸ

(Ծար - Ա. Էշեմ)

կերտելի տնային ծ. Կոնկեր ըստ է թվ
կերտելի տնային ծ. Կոնկեր ըստ է թվ
կերտելի տնային ծ. Կոնկեր ըստ է թվ
կերտելի տնային ծ. Կոնկեր ըստ է թվ

միայն 59 տարեկան են: Զանգեր, մեծ մաս
առ զգուրդություններ են: Արցախի 71 տարե
կերտելի կային լիբերալիզմի և մեծ ծառ
բառեր կախողելի զույգներ:

ՄԱՐՈՒԼ

«LE FIGARO MAGAZINE»

(10 décembre)

I D E E S

«TERRORISME ISLAMISTE :
SA GUERRE DECLARÉE AU MONDE
EST PROMISE A L'ECHEC»

G. CHALAND

ՊԵՏՐՈՒԹԻ Մարտի քրեական ար
տաճարի մէջ, Գեղարքեր 124 տա
տար, ծանրակշիռ սերտորթ մը զոր
ծուռն է Քաղաքի կողմէր մը: 4 Դե
կտեմբեր կան 10 միջադէպեր: Մեծա
նորս լիւստոր գէշն է ձեռքի թուե
նէ, քրեական կրեմիսիս, Հակաու
րեւի, ճարտարագիտի և քաղաքական
հանրամարտի անհատներ: Տնտէսն
էր «Այնախար» օրաթերթին:

ՌԵՆԵՄ ԷՄԷ (Պրեմիան) քաղաք
ծանր ինտելեկտի պատանեացի Դեկտ.
10ին և 11ին, օրով հետեւ ճանաչողարթ
արդիւյն է Ռէճ հաւաքող մը ար այս պատ
նաւարտութեամբ, որ հարկ եղած ապա
հովութիւնը է երախտաւորած: Բա
խտանքի եղած են ապահովութեան ուժե
րուն և քաղաքային երեսօտագրները, մի
ջեւ, այս միջոցները Քաղաքի տաւած են
խառնութեան, չրկիւր են կարգի ելն,
եւնէ: Ուսկիստիսի փորձած է հան
դարտեցին խառնութիւնները արտաուս
ներ ուղարկում: Քաղաքագիտի կը գտն
էր նախապատեմի արդիւյն սխալ էր:

ԱՐՄՈՒԹԻ Հեղափոխութեան թիւ մի
րանցող կը կրակ տաւած է Դեկտ. 11
աւտաուռն և 24 ժամ ետք ալ չորհրդեր
չէին կրցած ամբողջութիւն ծաղկել և մուկն
ալ կը տարածուէր միջեւ: Ֆրանսայի ա
միւր: Ընդհանրապէս արկածի կը վերա
գրուէ: 43 միջադէպեր կային միայն, ու
րանցէ մէկը արտ միջնակի մէջ էր:

ՁԻՍԻ Երախտագիտական ընտրութեան
առաջին ըրեմին (Դեկտ. 11) գլուխ
հասած է ընկերակցութեան Միւրէ Գալլը
ծանրեւոր աւելի քան 45%-ով: Մայր է Ե
րեւ զաւիտ տարրի հաշիւներ և ի՞նչ յայ
նէ, առաջին կին խաղաղութիւն կը դառնա
Ձիւրի: Երկրորդ ըրեմին ծնունդը 15
նէ է:

ՆԻՇԵՐԻՍԻՍԻՍ ԷՄԷ օգնան մը Երեւան
ուած է Դեկտ. 10ին և 110 ճարտարներին

Ա. ԳՐԱԿԱՆԱԿԱՐԿՈՒՄ ՓԱՐԻՔ

ԵՎԱՅԻՍ ՏՕՆԵՍՏՈՒԹԻ...

Տօն է Սրբոյն Յակոբայ
Միքայի խայրապետին,
Մարտգէի եղբայրին
և Միխայիլի եղբայրացիին

Ծարար, Գեղարքեր 17 ժամը 9-30ին
Գիշերային և Աւտաուռն ժամերու
թիւմը:

ՍՈՒՐԲ ՅԱԿՈԲ - ԼԻՈՆ

ՇԱՐԱՔ, Գեղարքեր 17--

Տօն է Ս. Յակոբ Միքայի խայրապետին
Այս առիթի Լիոնի Ս. Յակոբ Մայր Ե.
կերտելի մէջ աւտաուռն ժամը 10ին
պատարաւ կը ժառանգուի:
Օրտաւ պատարաւ կը ժառանգուի:
ԻՄԱԶԱՍ Ս. ԲՆԵՆ. ԶԵԲԵՐԵՆԻՆ
Զեղարք Զոյի
Լիոնի Ս. Յակոբ Մայրի եղբայրացի



ԳԻՐԱԿԻ, Գեղարքեր 18--

ԼԻՈՆԻ ՍՈՒՐԲ ՅԱԿՈԲ ՄԱՐԳ ԵՎԱԶԵԼԻՍ
ԱՐՄՈՒՆԱԿԱՆՈՒԹԻՍԱՆ
ՏՕՒՆԻ ԱՌՈՒԹԻ
ԵՎԱԶԵԼԻՍ ՍԱԶԱՐԱԿ

Ս. Յակոբ Մայր Ե. եղբայրացի առաջա
կան Մատաղօրեանքի կը այս առիթ տ.
էր Դեղարքի կիսակին, Գեղարքեր 18ին,
կիսակին և աշխարհիկ ճանաչու
թիւմը:

Օրտաւ պատարաւ կը ժառանգուի և
կը արդիւյն է
ՆՈՒՐԻՍԻՍ ԵՎԱԶ. ՉԻԿԱՐԻՆԻՆ,
Հայր. Պատարաւի փոխանորդ
Լիոնի և Ռոն Ալփի Հայր

Պատարաւ կը երգեցողութիւն կը կա
տար եղբայրացի Կախաւ երգչախում
բը, զիկաւարթութեամբ Պ. Յովհաննէս
Պրալեյնամ:

Յաւառ պատարաւ կը կատարուի
Մատաղօրեանքի կը Զեղարքիստան
պատան, եղբայրացի փոխանորդ Յով.
Երախտանքուն, ճանաչողարթ քաղաք
ներուն և աւտարքներին Յովհաննէս
ժամը:

Ծարար 12-30ին, "Կարպիս Մանուկեան"
ստան մէջ տնի Կոնկերի ժողովրդա
կան ճա: Մեծին օրոք կը փախցնէ
ժամանակը ճաշին կրտս արձանագրուի
Եղբայրացի դիւանատունը:
Միւրէ ի հրաւիրելու Լիոնի և Երեւան
մը քաղաքային ժողովուրդը երկրայ զա
նուելու այս զինաւարտութիւնը արտաու
թիւն:

Սիւրբ ժամերութեան՝ ժամը 30ին
Պատարաւ՝ ժամը 10ին
Քաղաք՝ ժամը 11-15ին
Մատաղօրեանքի և
Զեղարքիստան՝ ժամը 12ին:

MOULIN CADEAU
POUR LES FÊTES

c'est le
**MANUEL D'ARMENIEN
OCCIDENTAL**
POUR LES NON-ARMENOPHONES

de
Mme Hilda KALFAYAN-PANOSSIAN

Une méthode audiovisuelle,
novatrice et radicale
pour apprendre à parler, lire et écrire
l'arménien chez soi, en 50 heures!

► faites-en cadeau à vos enfants et
petits-enfants qui vont présenter
l'arménien au BAC;

► faites-en cadeau à vos amis fran
cophones qui veulent apprendre l'ar
ménien.

3 volumes en couleur + 1 coffret de
4 cassettes audio comprenant
2 heures d'enregistrement
pour 95 euros
(frais d'expédition compris).

Contactez :
L'Association MACHOTZ
Pour la Défense de la Langue
Arménienne
Tél : 01. 47. 50. 97. 51.

Imprimé sur les Presses
du Journal «HARATCH»
83 rue d'Hauteville 75010 Paris
Siret : 571 027 317 000 4
Commission Paritaire : N° 0609 K 84976

SALON DU LIVRE ARMENIEN ARMEN'LIVRES

Sous le parrainage de René ROUQUET
Député-maire d'Alfortville

16 / 17 et 18 décembre
de 11h à 19h

à l'Espace culturel «LE 148»

148 rue Paul-Vaillant Couturier ALFORTVILLE

Programme

VENTE DE LIVRES pour tout public
MISE A L'HONNEUR DE «HARATCH» à l'occasion de son 80^e anniversaire

VENDREDI 16 DECEMBRE

Matin RECEPTION DE CLASSES
20h30 DEBAT: LA TRADUCTION
avec Janine Altounian, Mireille Besnilian et Krikor Beledian.

SAMEDI 17 DECEMBRE

17h RENCONTRES ET DEDICACES D'AUTEURS

DIMANCHE 18 DECEMBRE

15h RENCONTRES ET DEDICACES D'AUTEURS
16h SPECTACLE POUR ENFANTS: Contes arméniens
«Du ciel d'Arménie, troisabricots sont tombés...»

Organisé par
la MAISON DE LA CULTURE ARMENIENNE D'ALFORTVILLE
RENSEIGNEMENTS 01 43 76 55 89

Section «A. Tatheossian»

de PARIS

Séjour familial à Bellefontaine

12 AU 19 FEVRIER

La Section «Archalous TATHEOSSIAN»
de Paris organise son séjour familial
dans le centre de vacances à Bellefontaine
(JURA).

Ambiance arménienne assurée!!!

Venez avec vos enfants, petits-enfants
ou amis et rejoignez-nous sur les pistes
de ski, de luge ou tout simplement dans
le Centre!!!

Renseignements et inscriptions

auprès de :

- Araxie 01. 39. 83. 71. 19 (19h à 21h);
- Alice 01. 42. 93. 03. 56 (19h à 21h).

Date limite d'inscription :
15 JANVIER

Centre Culturel SAINT MESROB

LES SOIREEES CULTURELLES
ET LITTERAIRES
«L'UMIERE,
VERITE
ET LIBERTE»

Jeudi 15 décembre à 20h30

PROJECTION DE DIAPPOSITIVES
sur le thème

CORPUS DES KHATCHKARS

Conférence donnée par
MICHEL BASMADJIAN

et
HAROUTIOUN KHATCHADOURIAN

Présentation de
KAREN SIMONIAN

10 bis rue Thouin
Paris Vème
Métro : Cardinal Lemoine, Monge
— Entrée libre —
Cocktail

ԵՐԲԱՐԱՆԱՍԻ ՊԱՏՈՒԹԻՒՆ
ԿԸ ԽԱՎԱՐԷ
ՀԱՅՈՑ ՊԱՏՈՒԹԻՒՆ

Մանոֆ է որ Հայոց Ցեղասպանության հանցանքի օրենքը առաջարկել միանշանակաբար բանախմբում էր 1998 Մայիս 29ին, Փրանսիայի Ազգային Ժողովին կողմից, այստեղից ու կեն առարան հզորացմանը հաղ, 2000 Նոյեմբեր 8ին, 40ին զին 104 ձայնով Մերկալյոյին կողմից, Նոյեմ 101 Շունուար 18ին, կրկին միանշանակաբար Ազգային Ժողովին կողմից եւ այնու օրենքի ուժ ունի, քանի ստորագրելիս եղա խաղաղ է. Շիրազի կողմից լույս էր տեսնել 2001 Շունուար 30ին Պառլամենտի կողմից: Օրենքը կը կրեր 2001 Շունուար 29 թվականը եւ կը վերաբերեր 1915ին Հայոց Ցեղասպանության հանցանք: Ան Հայաստան էր:-

ARTICLE UNIQUE
La France reconnait publiquement le génocide arménien de 1915.
La présente loi sera exécutée comme loi de l'Etat.

Արդ, ինչպես գրեցինք մեր նախորդ թիվում, զեն չեն այն ֆրանսացի զուգարհային ժողովրդի որոնք կը պահանջեին ջնջումը 2005 Փետր: 4ին օրենքի, որ կը թիվադրեր զգուշացնող զանազանքներն մէջ չեւան: Ֆրանսական պաշտպանության զորակա զինք: Եւ, ըստիկն է որ Քուրդերն ալ առարկեց որ Շիրազի լայնատարածութիւնը առաջարկէ Հայոց Ցեղասպանության հանցանք: Այս երգալայնութիւնը ինչպե՞ս է նաեւ ընկերակցական ձեռնարկուողական Միջին Շունուար որ յանձնա մտադրական պարկեղծութիւնը՝ կը պահանջէ Հայոց Ցեղասպանության հանցանք օրենքին շնորհ: Հարկ է յիշեցնել որ 1998 Մայիս 29ին ձեռնարկ, օրենքի առաջարկին ստեղծարարներն էր ընկերակցական զուգարհային-երեսօրեական ինքն Քուրդ: ...

Ե. ՍԱՐԳՍԻՅԻ ՏԵՍԱՎԱԾՏԸ

Անցողիկաւորումը Պորթուգալիի մը պատմութիւնն զրկելու, կամ պատմութիւնը մեկնաբանելու լիցադր ըլլալով-ըլլալու վէճին, ներքին գործերու նախարար փոխ-նա տի. Տիմաթիոս յայտնաւ է թէ խորհրդարանը եւ թէ պատմութիւնն զրկելու կողման չէ, թայց պարտի լատենական ըլլալ տան, ուղղակի գիտել զայն, առնուաբար չարեքին կրկնութիւնն խառնելու համար: Նշած չլրանալուն մէջ փ-ստիկան է գերկար-Քուրդի մարդկութիւնը զի ոմեր ընթերթին հանաւոր, Հայկական Ցեղասպանութեան հանաւոր եւ Ժամ Քուրդներ ու Ժամ Մուշեղի անհնձեւ-ներէ Պանթիկոս փոխարդութեան որդու-ները:

Ե. Սարգսիյի նաեւ չեղած է. "Ներքին չէ նաեւակեր մոռնալ": ալ պարզապէս ընդ-դռնել է անցանիկն անկեղծարար ընդ-դռն, հասարակաց ապագայի մը պայման-ները ստեղծելով":

ԱՅՍԻՐ
ՄԵՐ ՆՈՐ ԹԵՐԻՐՈՒՆԸ
ԱՐՏՈՑՆՆԵՐՈՒ
ԱԳԱՐԱԿԸ

Ա. Արարիկի արտաքին զնա-տաւորներն արտաքին գործը կը ներկայացնեն Վարդէ Բամպակ-նի խոսքերէն Քարգանտիւթեան:



ՕՐԱԹԵՐԹ

ՀԻՄՆԱԴԻՐ ՇԱՒԱՐԸ ՄԻՍԱԿԵԱՆ (1884 - 1957)

Fondateur SCHAVARCH MISSAKIAN

ՕՐՈՒՆ ԴԵՊԵՐԸ
ՊԵՐՈՒՐ

ՊԵՐՈՒՐ

ԹՈՒՆԻԻ
ՄԱՀԱՓՈՐՁԷՆ ԵՏԻ

ԸՆԴՀԱՆՈՐ ԴԱՏԱՎՈՐՈՒՄ

Մեր նախորդ թիվում, քանի մը տողով հաղորդած էինք որ "Դեկտեմբեր 12ին առնաւոր, Պէրլիմէնտը քիտանոնայ թաղա-մանին մէջ Քաղաքը կազմէ մը պայմա-մէն սպաննուած էր ծանօթ Հայապարկա-զիւր, երեսօրեական, Ստեփան Իսիկով ԲԵ-լանով" ձեռնարկ Քուրդին, ինչպէս նաեւ Ի-րեն ընկերակցող երէ անմեր Քարգանտ, Քիլիսպար եւ երրորդ անմ մը: Այս մահաւորմը 14րդն է լրանաւորած մա-լաքաղաքին մէջ: Քուրդին պարզապէս, Ներկանքը այն է որ երեսօրեականը Պէ-րլիմէնտը մեր նախորդ զինքը (Դեկտ. 11) Փարիզին, ուր պատասխան էր պատմութիւնը. "Հանաւոր": Այս տեղում ալ, թայց Ստեփան կը ընդդռ-նէ, թէն ալ պարկեղծ կուտանք եւ ա-րդ թէն պարկեղծութիւնն մաշակ-կանութեան եւ արտաքին մաշակ-կանութեան ինքն մը, որ անցնելուն ալ տէր կ'ընէ որ Հայաստանի պատմութիւնը (Փետր. 14): Քուրդին յայտնի համար, նպատակն է՝ անկարողութեան ստեղծել, ցոյց տալու, առաջ ուղղակի ներկայութեան ապրիլ առաջ ուղղակի ներկայութեան եւ թէ առաջ ալ չորստապարկեան քաղա է: Իր փափակն է որ այս արքա-նքը պիտի շարունակուին, քանի Ստեփան ինչ չէ հասած որ նպատակին: Վ. ձեռ-նարկը առաջին կողմ է Ստեփանի ան-գիտակցութեան, առաջ անունը տալու: Յի-շու է միայն որ ուսուցիչներն ստեղծել են "մէկը պատմացած էր համարն ախորհր-վանքի տալ պատմութիւնը գիտել" (Սու-րիոյ զեմ): ձեռնարկը կ'առաջարկէր Սու-րիոյ խաղաղութիւն: Պ. Եւստիմի խոսքե-րուն Տ. Միշինայի ստեղծարար յանձնու-մէկ նախորդեցին: Ամէն պարզապէս մէկ, առաջին խոսքերն զուտագարուն եւ Ժ. Շիրազ, ՄԱԿ-ը, Ռուսաստան, ԱՄՆ:

Ալքրին օրերուն, քարկամունչին մը որ իրեն կը թնայար Փարիզին "Հանաւոր" Ստեփան խաղաղութեան ստեղծարար մէկը (Նախարար խաղաղութեան ստեղծարար մէկը) Քուրդին պատմութիւնը եր- "Ա-լ-խաղաղութիւնը կը կալ խաղաղութիւնը, զոր սի-նակն: Անորմը կ'ընէր պատմութեան պիտի չլինում":

ԳԱՆԻՍԸ ՏՈՂՈՎ

ԻՐԱՔԻԱՆ ընտրութեան նախօրեակին Ազգաբար աշխատէ է ՍԵՐԱՍԻ Նախա-րդի Կ. Կոս: Ան թուրք պատմականաւոր-ներն ինչ հանգիստեցնող յայտնաւ է թէ հարկ է իրենց քաղաքականութիւնը ծրարելու առաջ անտեսելու "Բրտալիս իրականութիւնը": Այս չեղածով միշտ-բանաւոր է որդիւն թնայարութիւնը կը ընտրէր թէ Քուրդի պարկէ մը ծրար-տակալ պատմութիւնը, իրականութիւնը կ'ու թուրք իրականութիւններն պահա-նաւ է որ իրենց ստեղծ էր զարգացման ան-թնայարութիւնը, մարդկութիւնը առնա-լուցիկ, ապրիլին զուտարկելու օրինա-կապակցելու եւ առաջին կողմից կ'ընէր իրականութիւններն զէմ տարուած պաշա-րէն մէջ:

ՓԱՐԴԱՅԻՆ ՇԻՐԱՅԻՆ. մէջ 25 հաւա-կանք 35 արքաւոր եւ Դեկտ. 12ին, 25ին 35 արքաւոր, որոնք ուսուցիչու-

Քրանաւ: Տար. 250 Խոս - Վիզանալ: 135 Խոս
Արտասանաւ: Տար. 300 Խոս (Ամերիկայի առաւել)
270 Խոս (Շարքարական առաւել) - Հարա: 1,20 Խոս
C.C.P. PARIS 15069-82 E

81^e ANNEE - N° 21-344

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՏԱՐԻՈՒՆ
ՊԱՏՐԱՍՏՈՒԹԻՒՆՆԵՐՈՒՆ
ՄԱՍԻՆ

«L'arménie mon amie» միտումը Հա-յաստանի տարաւոր (2006-2007) պա-տարութեան մասին տեղեկատու-կան հաւաքով մը կազմակերպուած էր Դեկտ. 12 երկուշաբթի երեսօրեական Հա-յաստանի զնապարկեան զանկին մէջ, Ներկայ էին զնապար. Է. Նալբանդանի կողմից, Տիկիններ՝ Ն. Քարապետէ եւ Վ. Քիլանով, Պ. Ժ. Էրուստ արդէն կա-մակերպութեան զիտարը երէ զէմե-րը:

Նախ զուրկութիւն կրանաւ, ախորհա-կան ներկայացուցիչներէ թաղաքում լը-սարանին ընդհանուր տեղեկութիւններ Տարգրել Պ. Է. Նալբանդանին: Ան զուս-թէ տարաւոր զիտարը զինքը սկսած էին յայտնել, այսուհետեւ խոսակցութիւնը, զարգացման ընդունակ էին, պայմանով որ ներկայացուցէ լուսն չլրանալով հա-կանաւոր, վար, պիտան: Արդէն լուսն 140 քաղաք համար, Ե. Նալբանդան շնո-ւթեց թէ առաջին կը սկսէր 2006 Սեպտեմ-բերին: Պիլի ըլլալ խաղաղութեան, առաջ-ինքն թէ առաջին պիտի խաղաղութեան մը Քիլանովին ներկայութեան ու Շը-րապետի մէջ հայտնաւ:

Վ. Քիլանովն որ նախաւոր Ժ. Շիրա-զի անմաւոր ներկայութեան է կազ-մակերպել մարտին մէջ, շնոթեց թէ հա-կանաւոր կանաւոր կ'ընդուն տեղեկու-թիւն կը ստանալ պատմութեան իրա-կարէն մասին եւ թէ կառավարութիւնը

մեծ շահագործութիւն ցոյց կու տայ: Ամենայն տեղեկութիւնը հաղորդեց տարաւոր առաւել պատմականաւոր Ե. Քարապետին, Քուրդին արդէն զինքն ին-քնապաշտութեան, հերկարութեան վարկերն անուններ. ցոյցահոգեւոր, հաճեցին, շարժապար, քրականութեան զանգունութիւնը. ապա՝ Լուրի, Սուրէ թնայարանքը, Արարիկին Մատենա-արաղ, Փոմիկոս. կերտեւ, ծովային թնայարաւոր, Արարիկին մաշակելի կը-րու, Կեր, Կեր:

Փարիզին, Լիւնին, Մարտին զուս ալ կարտիւր, հայաւոր զարգացման. թոյլ Ներկան կանաւոր շնոթեց, Գանդ-սիւր: Մեր նման ժողովուն խաղաղութեան քա-րանին ոչ ծանօթ վարկեր որոնք լայն ըն-դարեւում ցոյց տուած էին Հայաստանի տարաւոր, հետաքրքրական ծրարութիւ-նով:

Քուրդին համար որդուածներէն մէկ գանի, Ներկան Ս. Քարապետ, Քիլան-դան, Պարսկան, հայ լատենական-ներու Պարսկան, Քար. Եւ Ն. Ա. Ե. զիտանի զարգացման ցոյցարկութիւնը, զիտանգործի, խաղաղութեան, նախա-քը-լուանգործի Հայաստանի Ներկան ցո-յցահոգեւոր, "Յուսան" նախարար ցոյցահոգեւոր էր, Հայաստանի հաղա-րար պատմութիւնը ընդունակութեան, հայկական արդէն արտաւոր ներկայ ձեռնարկներ:

Հետեւեալ հաղորդմանը, քանի որ զուս ընթացիկ ծրարութեան նախ-աւորութեան զորդանակ տեղեկութիւն-ներ ուղեկին, կ'ընէր առաջարկներ:

Յարկը, հասարակ տեղի յատկ տե-ղեկութիւններով մասին առաւել ու ծրարութեան է Յուսան ընթացիկ:

Ա. ԹՈՐՈՑԵԱՆ

ԹՈՒՆԻՐ
ՄԻԱԶԳԱՅԻՆ ՀԱՄԱԺՈՂՈՎ
ՓՈՐՔԱՄԱՍՏՈՒԹԻՒՆՆԵՐՈՒ
ՀԱՐՈՒՆ ՆԻԹՈՎ

ՀԱՅԱԿԱՆ
ՀԱԿԱՏ

ԲԱՆԱՆԱՆ ԱՅՑ

Նախաւոր Ռ. Բոյարանի եւ Պարտա-նալանի խոսքեր Ս. Սարգսիյի "Դե-կտեմբեր 9-11 քննական աշխ կ'ըն-նաւորութիւնը զարգար թաւակաւորութիւնը: Գլխաւոր նպատակը եղած է տեսնել զի-տարութեան եւ անոն ընտանիքներն կ'ըն-գի պայմաններ: Այդ ընթացիկն ալ տարուած է քաղաքական, զիտարական լուսնայանքներ, զիտարական կ'ըն-տար: Նախաւորն ու նախարար Շնա-րքուստ եւ զիտարներն մարտական եւ թէնքը կ'ընէր իրականութիւնը, թնայար-կին եւ զիտարական պայմաններով:

Համարութիւնը եղալարկութիւնը այն է-ր որ Քուրդի մարդկութեան զիտար-անքնութեան թոյլ տակաւն երկար միջոց ունի կարելիք:

Թնայար Շնալան եւ Քիլանային հետաքրքրութեան վարկերն կ'ընէ կա-զմակերպութեան միջնաւոր համար-մանը եւ ինքն կ'ընէր զիտարականութիւնը: Գլխաւոր նպատակը եղած է տեսնել զի-տարութեան եւ անոն ընտանիքներն կ'ըն-տար: Նախաւորն ու նախարար Շնա-րքուստ եւ զիտարներն մարտական եւ թէնքը կ'ընէր իրականութիւնը, թնայար-կին եւ զիտարական պայմաններով:

ՊԱՆՏԻՆ ալ իրականութեան մը ընտ-մը Գործի (Յիշատի) զարգացման համար երկու երկրներն. յարաբերութիւններ թաղաքում, որ հաստատուած էր խո-րհրդարար առաւել խաղաղութեան ու քա-ղաքին իրականութեան հաստատութիւ-նով: Երեսօրեականներն առնալ, առաջ անուն տալու, յարաբերութեան իրա-կարութեան լուսն: Սա ծրարիկը որ ին-քն (Տար. Դ. Է)

Հայաստանի հայաբնակ ու Հայաստանի սահմանակից շրջանին մէջ ակնհայտ է որ իրականութիւններ. զգուշացող արարկներն եւ տեղեկը Հայաստան հայաբնակներն իր զինքն զուտար. միտում չունին: Դեկտ. 11ին զոր միջնաւոր պատմական եւ փա-նակարկել մէջ: Մարտանքն հայ առա-ւորներն պայմաններն զինքն տալու եւ զու-ճանքը լրացնելովով փոխարկներն. որդու-ր թուրքը ալ թարգմանութեան է հայ իրականութեան մէջ: Բանի մը ծրարը ծրարութեան ցոյցի կ'ընէ եւ ու զարգաց-մանը զարգացման է մարտանքն ու առ-նաւորն կ'ընէր: Այս պահանջում թնայար ներկայացուցիչներն հետ ծրար-պիտ ունեւոր:

ՀԱՆԱՆԱՆ

ՀԱՆԱՆԱՆ

ՀԱՆԱՆԱՆ

ՀԱՆԱՆԱՆ

ՀԱՆԱՆԱՆ

ՀԱՆԱՆԱՆ

ՀԱՆԱՆԱՆ

ՀԱՆԱՆԱՆ

ՀԱՆԱՆԱՆ

ՀԱՆԱՆԱՆ

ՀԱՆԱՆԱՆ

ՀԱՆԱՆԱՆ

ՀԱՆԱՆԱՆ

ՀԱՆԱՆԱՆ

ՀԱՆԱՆԱՆ

ՀԱՆԱՆԱՆ

ՀԱՆԱՆԱՆ

հանրեր՝ լուրջ և դուրս՝ այդ որդուս
գլուխանոցը հրձուրդ էր կարգադրում, պէս
դիտարանալուսն և որոշէ կենդանա-
նի նստ, յարկակաւոր, ինչ աստատե-
նով լուրջ դարձեալով, քանի՜ մուտքն ծո-
ւեալուն՝ Կիւրեղե՜ քնմաւոր և Նահիգ-
նաւոր խմոր էր աջէ եր գալիքն իր
փշերովը դիտարանելով։ Կիւրեղ երկար
փշերով և դարգաւորած վարակով, ա-
րիւր՝ սկսածն պիտե՜րով։ Կեցած էին
սպիտակ, նարնգաներէ Կիւրեղացեաց
Մարի Տաճարէն՝ կիսաբաց մուտքին խո-
շոր դռան վրայ։

«Ճեարք, քննուհներն այ կանո լուսն
թափելը մտադրուած։ Ճեարք ուժով
ստնէ։ Թէեւ եւ չի մտածոր իսկ ձեռք
ստնէ։ Իմին Նահիգն աղբեր քաւարք
էին։ Հրապուրուած էին, քայքայ փնէւն
մտածակն չէինմս։ Ասո՜րք էին քնու-
հերք։ Ասո՜րք, որ միշտ կիւրեղային և ոչ
մէկ տեղ կանո կանուին, ասո՜րք որ մո-
տակերն պէս դուրսորդ կարգերն մէկ
եր ընտկին որ իրենց ամէն պէտք եղա-
ւորք ունէին։ Մեկտէր, Նահիգն, ամէն
տեսակ երբեք գալիքն քայքայ տեղ մը
էասաւոր, Նո՛ւ հաստատուելով, արայն
որ աշխարհի մանկ կոյծ աղպակներն
ունէրէ չէին։ Եւ սկսայ կրկին աղպա-
կերն ցուցիլ ուր աղպակներն կային,
անոնց ստանալով՝ շաբարի էր պէս դար-
ձնալով ընեմն մէկ։

(Շար. 1)

(ဇယား ၂ ဇီ ၅)

ՊՐԻՆԻՍ ԶՈՒՆԻՔԻ ԿԵ Հետազոտողի
 բովանդակությունը 2004 Հոկտեմբերին յայտն
 բարձրած էր՝ «ինչ կը գերաբերել կապի սե
 եակիցները» գլուխը ման, դատարանին
 ըստ իր մնացող գործի մասին արտադրա
 լի»՝ մարտի 19-ին կը հերքայի՝ երեւոյ
 լանքին մասին, որ պիտի գտնուի 20
 Մայիսին իր այդ խաղերին, նաեւ
 ներկայի կացութիւնը չտես ու չտես
 տուտ իր, մանաւանդ 19 պատմարանին
 ըրէ գիտնալը ընկերութեան նաեւ՝ «կես օր
 քի»՝ Ամենին, 1990ին, Շիրաք, Փեղեպ
 եւ ուրիշներ գէտ քուէրաբանած էին։

SPECIAL HIVER

St Sylvestre à Erevan

du 29 Décembre au 2 Janvier **620€***

- Vols Directs PARIS > EREVAN > PARIS
- Hôtel 1ère catégorie
- Dîner St Sylvestre avec Animation
- Transferts AÉROPORT > HÔTEL > AÉROPORT



Saberatours SevanVoyages

■ 11, rue des Pyramides 75001 Paris
tél 01 42 56 10 10 - fax 01 42 56 18 77
armenie@saberatours.fr

■ 48, cours de la Liberté 69003 Lyon
tél 04 78 60 13 66 - fax 04 78 60 92 26
sevan@selectour.com

■ 67, La Canebière 13001 Marseille
tél 04 95 09 30 60 - fax 04 95 09 30 61
marseille@wasteels.fr

■ 32-38, rue Harabedourian Erevan
tél 374 10 52 55 - fax 374 10 56 40 30
incoming@saberatours.am

EN COLLABORATION AVEC LA NOUVELLE COMPAGNIE ARMÉNIENNE



Armavia
Արմավիա

* à partir de 620€ par personne d'adulte

MAISON ARMÉNIENNE DE LA JEUNESSE ET DE LA CULTURE MARSEILLE

12-14, rue St-Bazile — Marseille 1^{re}
☎ 04 91 50 15 09

Portes Ouvertes sur l'Arménie

EXPOSITION — VENTE DE NOËL

Les Vendredi 16 et Samedi 17 décembre
(de 14h à 18h)

ARTISANAT D'ARMÉNIE LIVRES

- Dictionnaires, Art, Histoire, Romans, Poésie, Cuisine, Guide touristique, etc...

MUSIQUE

- Instruments : Dououd, Zournâ, Flûtes
- Partitions
- C.D., DVD, K7, disques
- Beaucoup de nouveautés...

★ ◆ ♦ ♣ □ ♥ ○ ♠ ◆ ★

UN BEAU CADEAU DE NOËL

Il est encore possible de commander le beau carré de soie **Hermès «Les Jardins d'Arménie»**, au prix de 250 Euros, au bénéfice exclusif de l'action humanitaire en Arménie de **Solidarité Protestante France-Arménie**.

Téléphoner au pasteur Samuel Sahagian: 06. 83. 09. 08. 19 ou à Jean Haroutunian: 01. 43. 25. 67. 91

Adresser les chèques au nom de: **SPFA — 1 rue Cabanis 75014 PARIS.**

★ ◆ ♦ ♣ □ ♥ ○ ♠ ◆ ★

Imprimé sur les Presses du Journal «HARATCH»
83 rue d'Hauteville 75010 Paris
Siret : 571 027 317 000 15
Commission Paritaire : N° 0609 K 84976

21^e CYCLE DE LECTURES MISES EN ESPACES D'ŒUVRES DE DRAMATURGES ARMÉNIENS

Direction : ARBY OVANESSIAN

Organisé par l'Association de THEATRE ARMÉNIEN

ՀԱՅ ԹԱՏԵՐԱԳԻՐՆԵՐՈՒ ՆՈՒՐՈՒՄԸ ԹԱՏԵՐԱԿԱՆ ԸՆԹԵՐՑՈՒՐՆԵՐՈՒ 21^{րդ} ԺԱՐՔ

(Գ. ԻՐԱԿԻՐ)

կազմակերպություն



ՀԱՅ ԹԱՏԵՐՈՒ ԸՆԹԵՐԱԳՈՒԹԵԱՆ

ԷՆԿՆԵՐ՝ ՄԱՐԿ ՅԱՆՆԻՍԻԱՆ

Haik VARTANIAN KIBOSSA VII^e siècle

ՀԱՅԿ ՎԱՐԴԱՆԵԱՆ
Կ Ի Ր Ո Ս Ա Ն Դ Ր Գ Գ Ր (1971)
Տարեգրություն էրկու մասից

Կիրակի, Դեկտեմբերի 18, ժամը 16h
DIMANCHE 18 DECEMBRE à 16h

ՀԱՅ ՈՒՍԱՐՈՂԱԿԱՆ ՈՍՏԱՆՆԱՅԻՆ
MAISON DES ETUDIANTS ARMÉNIENS
57, Boulevard Jourdan, 75014 PARIS
M^o Pte d'Orléans / Cité Universitaire
Մուտքը՝ 5 Եվրո :

ՍՈՒՐԲ ՅԱԿՈՒՐ - ԼԻՆՆ

ՇԱԲԱԹ, Դեկտեմբերի 17-
Տօն է Ս. Յակոբ ՄԵԲՈՅԵ Հայրապետի
Այս առիթ Լիոնի Ս. Յակոբ Մայր եկեղեցու մէջ տառաւանի ժամը 10h5 կատարող էր մատուցուի :

Օրուան պատարագը էր մատուցանի՝ ԴԱՅԿԱՆ Ս. ԴՆԵՑ. ՀԻՔԻՆԵԱՆ
Հագնար Հովիթ
Լիոնի Ս. Յակոբ Մայր եկեղեցու

Կիրակի, Դեկտեմբեր 18--

Լիոնի ՍՈՒՐԲ ՅԱԿՈՒՐ ՄԱՐԿ ԵԿԵԼԵՑԻՈՒՆ ԱՆՈՒՆԱԿՈՒՄՈՒԹԻՒՆԱՆ
ՏՕՆԻՆ ԱՌԻԻԻ
ԵԿՐԻԿՈՒՊՈՍԱԿԱՆ ՊԱՏԱՐԱԳ.

Ս. Յակոբ Մայր եկեղեցու առաջին կան Մատաւորները էր առիթ տեղի էր հանձնող Կիրակի, Դեկտեմբեր 18h, կրօնական եւ աշխարհիկ հանգրուաններ :

Օրուան պատարագը էր մատուցանի եւ էր շարունակէ

ՆԱՐԵԿԱ ԵԳԻՍԿ. ՉԱԲԱՆԵԱՆ
Հայր. Պատուիրակի Գլխավորող
Լիոնի Ս. Ռոն Ակիի Հայրի

Պատարագի երկնցողութիւնը էր կատարէր կեղեցու կամուսնու երգչախումբը, ինկերարութեամբ՝ Պ. Յովաննիս Պերպերանի :

Յաւարտ պատարագի էր կատարող Մատաւորները էր Հեղինակաւորող պաշտօն, կեղեցուց ժամանակաւ հով. Իրաւանիւնը, հանգրուող բարեգործներու եւ ստատարողներու հոգեհոնը համար :

Ժամը 12-30h, "Կարպիս Իմանիկան" պահին էէ՛ք տեղի էր հանձնող Ժողովուրդին Հայ : Սնունդ օրոն էր փոփոխէր ժամանակը հային կրօնի արձանագրողի կեղեցուց ղեկաւարտուի :

Միւրի էր Դրաւորի Լիոնի եւ Շրմանի ժեղ բարեկամ Ժողովուրդը երկուց զանաւոր աշխարհաբարձուց արարողութեան :

Սիկր ժամեղութեան՝ ժամը 8-30h, Պատարագ՝ ժամը 10h
Բարոց՝ ժամը 11-15h
Մատարողութեան եւ հոգեհոնքս՝ ժամը 12h :



CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE

SECTION D'ASNIERES

Fêtons Noël

Pour fêter Noël en famille dans une ambiance chaleureuse arménienne la Section d'Asnières de la CBAF organise un dîner dansant à l'occasion du Noël arménien :

le samedi 7 janvier
salle Lavergne, 11 rue Robert Lavergne
92600 Asnières
animé par

MARTEN YORGANTZ

Réservations :

- Araxie : 01. 48. 41. 54. 23
- Suzanne : 01. 47. 93. 70. 86.

□

Section «A. Tathéossian» de PARIS

Séjour familial à Bellefontaine

12 AU 19 FÉVRIER

La Section «Archalous TATHEOSSIAN» de Paris organise son séjour familial dans le centre de vacances à Bellefontaine (JURA).
Ambiance arménienne assurée!!!

Venez avec vos enfants, petits-enfants ou amis et rejoignez-nous sur les pistes de ski, de luge ou tout simplement dans le Centre!!!

Renseignements et inscriptions auprès de :

- Araxie 01. 39. 83. 71. 19 (19h à 21h):
- Alice 01. 42. 93. 03. 56 (19h à 21h).

Date limite d'inscription : **15 JANVIER**

MEILLEUR CADEAU POUR LES FÊTES

c'est le

MANUEL D'ARMENIEN OCCIDENTAL POUR LES NON-ARMENOPHONES

de

Mme Hilda KALFAYAN-PANOSSIAN

Une méthode audiovisuelle, novatrice et radicale pour apprendre à parler, lire et écrire l'arménien chez soi, en 50 heures!

- faites-en cadeau à vos enfants et petits-enfants qui vont présenter l'arménien au BAC;
- faites-en cadeau à vos amis francophones qui veulent apprendre l'arménien.

3 volumes en couleur + 1 coffret de 4 cassettes audio comprenant 2 heures d'enregistrement pour 95 euros (frais d'expédition compris).

Contacter :

L'Association MACHOTZT Pour la Défense de la Langue Arménienne
Tél : 01. 47. 50. 97. 51.

SALON DU LIVRE ARMÉNIEN

ARMEN'LIVRES

Sous le parrainage de **René ROUQUET**
Député-maire d'Alfortville

16 / 17 et 18 décembre
de 11h à 19h

à l'Espace culturel «LE 148»
148 rue Paul-Vaillant Couturier ALFORTVILLE

Programme

VENTE DE LIVRES pour tout public
MISE A L'HONNEUR DE «HARATCH» à l'occasion de son 80^e anniversaire

VENDREDI 16 DECEMBRE

Matin 20h30 RECEPTION DE CLASSES
DEBAT: LA TRADUCTION
avec Janine Altounian, Mireille Besnlian et Krikor Beledian.

SAMEDI 17 DECEMBRE

17h RENCONTRES ET DEDICACES D'AUTEURS

DIMANCHE 18 DECEMBRE

15h RENCONTRES ET DEDICACES D'AUTEURS
16h SPECTACLE POUR ENFANTS: Contes arméniens
«Du ciel d'Arménie, trois abricots sont tombés...»

Organisé par
la MAISON DE LA CULTURE ARMÉNIENNE D'ALFORTVILLE
RENSEIGNEMENTS 01 43 76 55 89

ՀԱՐԱՄԱՎԱԶԱՆ ՆՈՐ ՀԱՆՐԱՔՈՒՆԷ ԳԻՏԵԻՆՔ ԵՒ ԳԻՏԵԻՆ

ԲԱՅԱՏՐԵԼԻ՞ Է

Դարադարակն համարադարձական կարգադրումով քանակորեն չունի, ստահարկներում մեկ շաբաթ ապրելի վերաբերում է հանարկության մեկ շաբաթին: Այնուամենայնիվ կործանվելն էր հաճախ, ինչպես այժմյան իր թույլ որ վերջուր կարգադրակներին, անհասարակություններն ու իրադրությունն էր պարզաբար: Բազմակի ապրելի մեկ շաբաթ, ոչ առաջուր չունի յաճախակալություն, տեղ կը գտնվե՞ր պատահականապես: Իր արտասխալություններն մեկ այլ:

Հետաքրքրական է դիտարկել հանարաբերելն ըստանալի որ թույլ էր հաճախական կողմեր: Բազմակի որոշ էր որ ժողովրդականության գիտակցում այդ ըստանալի մեկ էր տեսել ի՞ր ուզում լուծումին լայնելու միջոց էր: Այդուամենայնիվ կը ընտրուի որ հանարաբերելն որոշ էր կատարել թույլ որ զարգացումներն Լաբարակի իրենց զարգացումները վերադարձնելու համար: Այդին, անոց ժամանակին ներկայիս որոշ հանարաբերելն զարգացումներ, ինչու էր, նաև, անորոշ Արքեպիսկոպոս, իրեն թե որ պետք էր մեկապես իրականացնել տարածություններն ճշտել ըստ:

Միևնույն ժամանակում հանարաբերելն հանարաբերելն մեկ այլ տարածություն էր: Ինչպես էր հանարաբերելն լայնելու, ըստ այդ տարածության լայնելու, ըստ հանարաբերելն սահմանել, միևնույն, ապրողներին որոշելու, զարգացումներն մեկ էր միևնույն ապրողներին: Կը թույլ էր մեկ հանարաբերելն լայնելու, որ թույլ էր, արեւելիս, արեւմուտի, հիւսիսում, հարավում ուսումնական մը հանարաբերելն պարզանքներն էր:

Ներկայիս այս իրադրությունն արդեն մեկ ժամանակ էր: Ինչպես էր հանարաբերելն մեկ այլ տարածություն: Ինչպես էր հանարաբերելն լայնելու, ըստ այդ տարածության լայնելու, ըստ հանարաբերելն սահմանել, միևնույն, ապրողներին որոշելու, զարգացումներն մեկ էր միևնույն ապրողներին:

Այդ հանարաբերելն տեղի ունեցող 1991 թվականին 10ին մեկ ապրողներին կը թույլ էր թույլ տալ Լաբարակի լայնելու, ըստ այդ տարածության լայնելու, ըստ հանարաբերելն սահմանել, միևնույն, ապրողներին որոշելու, զարգացումներն մեկ էր միևնույն ապրողներին:

Այսպիսով պատմական զգուշացումն անտեսելու, ժողովրդական սահմանելու կը թույլ տալ Լաբարակի լայնելու, ըստ այդ տարածության լայնելու, ըստ հանարաբերելն սահմանել, միևնույն, ապրողներին որոշելու, զարգացումներն մեկ էր միևնույն ապրողներին:

Այս Մամանական տեղանքի յուսուրկում էր թույլ տալ Լաբարակի լայնելու, ըստ այդ տարածության լայնելու, ըստ հանարաբերելն սահմանել, միևնույն, ապրողներին որոշելու, զարգացումներն մեկ էր միևնույն ապրողներին:

Այդ որոշումը կը թույլ տալ Լաբարակի լայնելու, ըստ այդ տարածության լայնելու, ըստ հանարաբերելն սահմանել, միևնույն, ապրողներին որոշելու, զարգացումներն մեկ էր միևնույն ապրողներին:

Այդ, Արքեպիսկոպոս, ինչու էր, նաև, անորոշ Արքեպիսկոպոս, իրեն թե որ պետք էր մեկապես իրականացնել տարածություններն ճշտել ըստ:

Մամանական որ Արքեպիսկոպոսի արեւելիս, արեւմուտի, հիւսիսում, հարավում ուսումնական մը հանարաբերելն պարզանքներն էր:

Այս Լաբարակի լայնելու, ըստ այդ տարածության լայնելու, ըստ հանարաբերելն սահմանել, միևնույն, ապրողներին որոշելու, զարգացումներն մեկ էր միևնույն ապրողներին:

Այս տեսանկյունից ինչպես էր, նաև, անորոշ Արքեպիսկոպոս, իրեն թե որ պետք էր մեկապես իրականացնել տարածություններն ճշտել ըստ:

Այսուհետեւ, անտեսելն անտեսելու, ժողովրդական սահմանելու կը թույլ տալ Լաբարակի լայնելու, ըստ այդ տարածության լայնելու, ըստ հանարաբերելն սահմանել, միևնույն, ապրողներին որոշելու, զարգացումներն մեկ էր միևնույն ապրողներին:

Ա. ԹՈՐՈՍԵԱՆ

Յաման կը թույլ տալ Լաբարակի լայնելու, ըստ այդ տարածության լայնելու, ըստ հանարաբերելն սահմանել, միևնույն, ապրողներին որոշելու, զարգացումներն մեկ էր միևնույն ապրողներին:

Այսուհետեւ, անտեսելն անտեսելու, ժողովրդական սահմանելու կը թույլ տալ Լաբարակի լայնելու, ըստ այդ տարածության լայնելու, ըստ հանարաբերելն սահմանել, միևնույն, ապրողներին որոշելու, զարգացումներն մեկ էր միևնույն ապրողներին:

Այս Լաբարակի լայնելու, ըստ այդ տարածության լայնելու, ըստ հանարաբերելն սահմանել, միևնույն, ապրողներին որոշելու, զարգացումներն մեկ էր միևնույն ապրողներին:

Թուրքիական տարածություններն մեկ էր միևնույն ապրողներին:

Բայց նաև, այս ժողովրդական յուսուրկում էր թույլ տալ Լաբարակի լայնելու, ըստ այդ տարածության լայնելու, ըստ հանարաբերելն սահմանել, միևնույն, ապրողներին որոշելու, զարգացումներն մեկ էր միևնույն ապրողներին:

Այս գիտական հետաքրքրությունն ինչպես էր, նաև, անորոշ Արքեպիսկոպոս, իրեն թե որ պետք էր մեկապես իրականացնել տարածություններն ճշտել ըստ:

Մարդկային իրականացումն ինչպես էր, նաև, անորոշ Արքեպիսկոպոս, իրեն թե որ պետք էր մեկապես իրականացնել տարածություններն ճշտել ըստ:

Բանի մը անպատճարելի էր, ինչպես էր հանարաբերելն լայնելու, ըստ այդ տարածության լայնելու, ըստ հանարաբերելն սահմանել, միևնույն, ապրողներին որոշելու, զարգացումներն մեկ էր միևնույն ապրողներին:

Հանարաբերելն լայնելու, ըստ այդ տարածության լայնելու, ըստ հանարաբերելն սահմանել, միևնույն, ապրողներին որոշելու, զարգացումներն մեկ էր միևնույն ապրողներին:

Dorys G. Paris, 1907; Abdul Hamid II et les Puissances. - Briffaut V. Bruxelles, 1897. Soc. Belge de Librairie: Abdul Hamid II et la vie politique et intime, 33 ans de tyrannie. - Riazas G. Constantinople, 1909. Abdul Hamid, le Sultan Rouge - Roy Gilles, 1936, Payot; Abdul Hamid, the Shadow of God - Writfin Alma, London, 1940; The Sultan and His Subjects - Davey Richard, New York, 1896; Le Sultan. La tragédie d'Abdul Hamid - Haslip J. Paris, 1960, Hachette...

Ռեբեկա մեկ զննողականության գործուն, ահ ոչ ապրողներին, յուսուրկներին էր անարդար լայնելու... Մարդկային իրականացումն ինչպես էր, նաև, անորոշ Արքեպիսկոպոս, իրեն թե որ պետք էր մեկապես իրականացնել տարածություններն ճշտել ըստ:

Հայկերի ցարիներ (1894 - 1897) գործուն էր ինչպես էր, նաև, անորոշ Արքեպիսկոպոս, իրեն թե որ պետք էր մեկապես իրականացնել տարածություններն ճշտել ըստ:

Այս գիտական հետաքրքրությունն ինչպես էր, նաև, անորոշ Արքեպիսկոպոս, իրեն թե որ պետք էր մեկապես իրականացնել տարածություններն ճշտել ըստ:

Գիտելն ունեցող, Գիտելն: Բայց էր լայնելու, ըստ այդ տարածության լայնելու, ըստ հանարաբերելն սահմանել, միևնույն, ապրողներին որոշելու, զարգացումներն մեկ էր միևնույն ապրողներին:

Ոճերը որ միայն զարգացում կը զննողականության գործուն, ահ ոչ ապրողներին, յուսուրկներին էր անարդար լայնելու... Մարդկային իրականացումն ինչպես էր, նաև, անորոշ Արքեպիսկոպոս, իրեն թե որ պետք էր մեկապես իրականացնել տարածություններն ճշտել ըստ:

* TURQUIE, J.-P. Roux, Editions du Seuil, 1971.

ՅԱՆՈՐ ՊԱՆԵՆ



CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE

SECTION D'ASNIÈRES

Fêtons Noël

Pour fêter Noël en famille dans une ambiance chaleureuse arménienne la Section d'Asnières de la CBAF organise un dîner dansant à l'occasion du Noël arménien :

le samedi 7 janvier

salle Lavergne, 11 rue Robert Lavergne
92600 Asnières
animé par

MARTEN YORGANTZ

Réservations :

- Araxie: 01. 48. 41. 54. 23
- Suzanne: 01. 47. 93. 70. 86.



Section «A. Tatheossian»
de PARIS

Séjour familial à Bellefontaine

12 AU 19 FEVRIER

La Section «Archelouys TATHEOSSIAN»
de Paris organise son séjour familial
dans le centre de vacances à Bellefontaine (JURA).
Ambiance arménienne assurée!!!

Venez avec vos enfants, petits-enfants
ou amis et rejoignez-nous sur les pistes

«ՅԱՐԱԶԻ ԲԱՐԳՈՒԿԱՅԱՆ
ՀԱՄԱՐ
ՇՆՈՐՀԱՊԱՆՈՒԹԻԱՄԲՈՒՍԱՅՈՒՆ»
ՓԻՐԱԶԷ: 01 48 200 26 00:

Ս. ՅՈՒՀԱՆՆԻԱՄԿՐՏԻՁ ՓԱՐԻՁ

Ա Ռ Ա Գ Տ Օ Ն Ե Ր

ԵՎՈՒՅԲ ՏՈՆԵՍՏՈՒԲ

ՇԱԼԱՔ, Դեկտեմբեր 24 ժամը 9-30ին

Տո՛ճ է Սրբոց Դա՛սիկ Մարգարիկի
և Յակոբյայ Տեառնորայի առաքելոյն

ԵՐԿՐԻՇՇԱՐԹԻ, Դեկտեմբեր 26, ժամը 9-30ին

Տո՛ճ է Սրբոց Ստեփանոսի
նախաարկապին
և առաջին մարտիրոսին

Գիրքային և Առաւուսեայ Ժամերկոյ-
թեմք:

de ski, de luge ou tout simplement dans
le Centre!!!

Renseignements et inscriptions
auprès de :

- Araxie 01. 39. 83. 71. 19 (19h à 21h);
- Alice 01. 42. 93. 03. 56 (19h à 21h).

Date limite d'inscription :
15 JANVIER

ՍՈՒՐԲ ՅԱԿՈԲ-ԼԻՈՆ

ԼԻՈՆԻ ՍՈՒՐԲ ՅԱԿՈԲ ՍՄԱՐ ԵՎՆԵՍԻՈՅ
ՆԱՌՈՒՆԱՆԿԱԿՈՒՅԻՆՈՒՆԱՆ
ՏՕՆԵՆ ԱՌԹԻԼԻ
ԵՎՈՒՅԲՈՒՍԱՅԱՆ ՊԱՏԱՐԱԿ:

Ս. Յակոբ Մայր Եկեղեցւոյ առաջա-
կան Մատաթորինոյի մը այս առիթ տե-
ղե կ'ունենայ կրթային, Դեկտեմբեր 18ին,
կրօնական և աշխարհիկ հանդիսու-
թեմքը:

Օրոշուք պատարազը կը ժամանան և
կը բարեկէ:

ՆՈՐԱՆ ԵՎՈՒՅ. ՉԱԲԱՐԵԱՆ
Հայր. Պատարազի Ժողովարդ
Լիւնի և Ռոն Ալփի Հայոց

Պատարազի երկեցողութիւնը կը կա-
տարէ եկեղեցւոյ կամուսան երջարեմա-
րը, ղեկավարութեմք՝ Գ. Յովհաննէս
Պէրպէլեանը:

Յատուր պատարազէ կը կատարուի
Մատաթորինոյի և Հոգեհոգեւորանմ
պատան, եկեղեցւոյ ժամանակահատը
որակաւորուած, հանդիսեղ բարեբա-
րներուն և աստարաբերուն հոգեհոգեւոր
համար:

Ժամը 12-30ին, «Կարպիս Մանկեկան»
սրահին մէջ տեղի կ'ունենայ Ժողովուրդ-
ական ճաշ: Անոր օրոքը կը փափաքին
ժամանակը հաշին կրնան արժանապատի
Եկեղեցւոյ դիմաւորուածը:

Սիրով կը հրաշխարհ Լիւնի և Երջանի
մեր բարեպաշտ Ժողովուրդը ներկայ դրա-
մանը այս ղեկավարեցող արարողու-
թեան:

Սկիւր ժամերկոյթեան՝ ժամը 9-30ին,
Պատարազ՝ ժամը 10ին,
Բարազ՝ ժամը 11-15ին,
Մատաթորինոյի և
Հոգեհոգեւորանմ ժամը 12ին:

UN BEAU CADEAU DE NOËL

Il est encore possible de commander le beau carré de sole Hermès «Les Jardins d'Arménie», au prix de 250 Euros, au bénéfice exclusif de l'action humanitaire en Arménie de Solidarité Protestante France-Arménie.

Téléphoner au pasteur Samuel Sahagian: 06. 83. 09. 08. 19 ou à Jean Haroutunian: 01. 43. 25. 67. 91

Adresser les chèques au nom de:
SPFA — 1 rue Cabanis
75014 PARIS.

MEILLEUR CADEAU
POUR LES FÊTES

c'est le
**MANUEL D'ARMÉNIEN
OCCIDENTAL
POUR LES NON-ARMENOPHONES**

de

Mme Hilda KALFAYAN-PAOSSIAN

Une méthode audiovisuelle,
novatrice et radicale
pour apprendre à parler, lire et écrire
l'arménien chez soi, en 50 heures!

► faites-en cadeau à vos enfants et
petits-enfants qui vont présenter
l'arménien au BAC;

► faites-en cadeau à vos amis franco-
phones qui veulent apprendre l'ar-
ménien.

3 volumes en couleur + 1 coffret de
4 cassettes audio comprenant
2 heures d'enregistrement
pour 95 euros
(frais d'expédition compris).

Contacter :

L'Association MACHTOTZ
Pour la Défense de la Langue
Arménienne
Tél : 01. 47. 50. 97. 51.

SALON DU LIVRE ARMÉNIEN ARMEN' LIVES

Sous le parrainage de René ROUQUET
Député-maire d'Alfortville

16 / 17 et 18 décembre
de 11h à 19h

à l'Espace culturel «LE 148»

148 rue Paul-Vaillant Couturier ALFORTVILLE

Programme

VENTE DE LIVRES pour tout public

MISE A L'HONNEUR DE «HARATCH» à l'occasion de son 80^e anniversaire

SAMEDI 17 DECEMBRE

17h RENCONTRES ET DEDICACES D'AUTEURS

DIMANCHE 18 DECEMBRE

15h RENCONTRES ET DEDICACES D'AUTEURS

16h SPECTACLE POUR ENFANTS: Contes arméniens
«Du ciel d'Arménie, trois aéroports sont tombés...»

Organisé par
la MAISON DE LA CULTURE ARMÉNIENNE D'ALFORTVILLE
RENSEIGNEMENTS 01 43 76 55 89

MAISON ARMÉNIENNE DE LA JEUNESSE ET DE LA CULTURE MARSEILLE

12-14, rue St-Bazile — Marseille 1^{re}

☎ 04 91 50 15 09

Portes Ouvertes sur l'Arménie

EXPOSITION —
VENTE DE NOËL

Samedi 17
décembre
(de 14h à 18h)

ARTISANAT D'ARMÉNIE
LIVRES

- Dictionnaires, Art, Histoire, Romans, Poésie, Cuisine, Guide touristique, etc...

MUSIQUE

- Instruments : Doudouk, Zourna, Flûtes
- Partitions
- C.D., DVD, K7, disques
- Beaucoup de nouveautés...

au
**Centre Culturel
SAINT MESROB**
à Paris

REINE CIOLUACHTJIAN
présente son livre :

CADEAUX D'ARMÉNIE

3ème volet de la série
«Et les mots pour l'héritage»

Le dimanche 18 décembre à 16h

C'est le cadeau de Noël à offrir
et à s'offrir!

Vente du livre
Signature
Cocktail

au 10 bis rue Thouin, Paris 5ème
Métro Cardinal Lemoine, Mège

Imprimé sur les Presses
du Journal «HARATCH»
83 rue d'Hauteville 75010 Paris
Siret : 571 027 317 000 15
Commission Paritaire : N° 0609 K 84976

GABINET TERZIYAN

Toutes Assurances Toutes Compagnies

MEILLEURS PRIX — MEILLEURES CONDITIONS

AUTO — MULTIRISQUES HABITATION ET COMMERCE

MALADIE — PREVOYANCE RETRAITE VIE CAPITALISATION

13, rue Lamartine, 75009 PARIS
Tél. : 01. 42. 82. 01. 41 +

présente ses meilleurs vœux pour l'année 2006
et souhaite une bonne fête de Noël

ԹԻՔԶԵՆ Ապանովագրական գրասենյակը
լրագոյն մաքրակներով կը շնորհաւորէ
Ձեր տնայնիկը և Ս. Ծնունդը

SPECIAL HIVER

ARMÉNIE
La semaine
à 590€*

avec
**Sébanatours
SébanVoyages**

- Vols Directs
PARIS > ARMÉNIE > PARIS
- Séjours, 7 nuits d'Hôtels
(1ère catégorie)
- Petit Déjeuner
buffet
- Transferts
- Séjours (SÉBANYATOUR > ARMÉNIE > SÉBANYATOUR)

11, rue des Pyramides
75001 Paris
tél 01 42 96 10 10
fax 01 42 96 18 77
armenie@sebanatours.fr

48, cours de la Liberté
69003 Lyon
tél 04 78 60 13 66
fax 04 78 60 92 26
sevan@sebanatours.com

67, La Canébière
13001 Marseille
tél 04 95 09 30 60
fax 04 95 09 30 61
marseille@wasteless.fr

32-38, rue Ramadeodoutan
Erevan
tél 374 10 52 55 55
fax 374 10 56 40 30
incoming@sebanatours.am

EL COLLABORATION
AVEC LA SOCIÉTÉ
COMPAGNIE ARMÉNIENNE

Armavia
Արմավիա

* À partir de
Départ Paris,
hors taxes d'aéroport
Offre valable
du 1/11/05 au 31/03/06.

Միտա Հորիստյանը, մեկը համար, առաջինական առաջ մեծ է հիմքը, բայց առաջինը էր արժանապատիվը քուրմը և ապա՝ ինչպես ենք: Մեծ Տորա մեծ էր հորիստյանը, ծանր ծանր էր, իսկուհի իսկուհի էինք: Իմ ծանաթը գալարեալ խառնուրդ էր, առաջինը տարեկան էին: Մեծ Տորա հայտնի առաջ անտառային երկրորդ առաջին էր զարկ խոփ մեծ էին, որ իմե՛ս շարք էր գալարեկին շորք էին: Երա՛տան տե՛հ՝հայտնի էր իմը զինքը, որով առաջինները տարեկան էին իսկուհի կաղերիկ գաղաթե՛ս եւ երկրորդը անտառային խառնուրդ էր:

Ս. ՅՈՒՀԱՆՆԵԱՄԱՐԻՏԻՔ

ՓԱՐԻՋ

ԱՌԱՐՔ ՏՕՆԵՐ

ԵՄԱՐՔ ՏՕՆԵՐՍՈՒՐ

ԵՄԱՐՔ, Դեկտեմբեր 24 ժամը 9:30ին

Տօն է Սրբոց Դուսի Մարգարիի
և Յակոբայ Տեսադրայր առաքելոյն
ԵՐԿՈՒՆԱՐԹԻ, Դեկտեմբեր 26, ժամը
9:30ին

Տօն է Սրբոյն Ստեփանոսի
ճախարակապոյն
և առաջին մարտիրոսի

Դիւերային և Առաւօտեան ժամերու-
թեամբ:

ՍՈՒՐԻ ՅԱՎՈՐ-ԼԻՈՆ

ԵՐԿՈՒՆԱՐԹԻ, Դեկտեմբեր 26
Տօն է Սրբոյն Ստեփանոսի
ճախարակապոյն
և առաջին մարտիրոսին

Այս առիթ Լիոն Սուրբ Սարգի Մար
Եկեղեցւոյ մէջ առաւօտեան ժամը 10ին
պատարագ կը մատուցուի:

Կը պատարագէ՝
ԻՍԱԱՅԱ Ա. ՔՆՆՅ. ՀԵՔԻՄԵԱՆ

Imprimé sur les Presses
du Journal «HARATCH»
83 rue d'Hauteville 75010 Paris
Siret : 571 027 317 000 15
Commission Paritaire : N° 0609 K 84976

(Շաբ. Ա. էրէժ)

Քիւն մըն է՝: Յարմար Հիւրեր սակայն
շաբաթներ ճաշարաններու ՔՒ. Ա. Ա. ի
գեղեր 19.6% 5.5%: Զարգը պիտի ծծծ-
ի Յունուար 24ին Լոր Ներթալան Նա-
խարաւորներն Առաքելոյ յանձնուի: Թու-
ի Ղեկի անձնատուութիւնը խոստով
քննարկուած է քրիստոնէական մամուլին
կողմէ: Թուի Ղեկի գործողութիւնը 10.5
միլիար Ներ, է, այսինքն նախատեսուած
50-55 միլիարին 20%: Անկիւա Մերեյի
համար «քաղաքական գործակցութիւն
մը կայ Ֆրանսայի Հեռու» և «Կա համա-
ձայնաբեր մը Արշակունիներուն Հեռու»:
Պատրաստուած պիտի լինի իր վերաբերի
2007 - 2013 ժամանակաշրջանին: Ղեկը կը
քննարկուի նաև առջը համար որ այդ
զինուոր ըրած է յանուն Արևելեան երու-
պայի երկրներուն Հեռու «քաղաքական
հաշիւներով», ըստ անդրադարձ մամու-
լին:

ՂՈՒՐ-ՔՈՒՆԻ մէջ, Դեկտեմբեր 18ին,
վերջ գտաւ Առաւօտեայ Համախառնային
կորպորացիոն Քննարկութիւնը, նուազագոյն
Համաձայնագրի մը շուրջ: 149 երկրներ
և երկրաշաղկիւններ մէջ օրերու թա-
նայութիւններն հոգ է որ շաբաթեան
խառնակ մաղոյ ժամանակ մը: Երու-
պայեան Միութեանը երեսնական զինուոր
մը ըրաւ ընդունելով որ կը համարի եր-
պայեանը ընդհանրապէս հոգաւորական ար-
տաւածներուն: Այս կորպորացիոն Համա-
ձայնագրի շարքէ զգուշ ձգած է, մնաց
որ Փողովի երկրներին, թաղամասի մի-
նայութիւնը պատահած են, վերաբերի
կան և ձերբակալութիւններ:

2005 ՓԵՏՐՈՒՐ 23ի օրէնքին ձգը
յոյրաւորն Քերթնի կը շարունակուի և
վերջ գտնուի ալ Համախառնային ցուց
չի տար: 19 պատմաբաններու զինուոր
և ձախի արտաքինը Համախառնային
հոգը, յոյրաւորն չեն պիտի: Այն-
ժամը Սթամ Բիլաւո-Մալաքիին (Դեկ-
տեմբեր 11) իր խորագրականն որ ալը
Հաջորդ նուիրուած է, զայն խորագրելով:
«Գը յոյրաւորն Քերթնի»: Ինչ կը ին-
չեղն որ ընկերակալականները նախ ըր-
ւալով ինչ յոյրաւոր, միայն յետ-
ագային կէն արտաքինուած: Ինչ օրո-
րովին զէմ չի յոյրաւորն պահպանած,
բայց զէմ է 2001 Յունուար 29ի օրէնքին
(Հայոց Յեղաշարժութեան հանձնարար)
և զայն խորագրելու արտաքին կը գտնէ, որով-
հետեւ «Ազգային Ժողովին չի պատկանի
Ֆրանսայի արտաքին Բաղադրականութիւնը
վախճել»:

ՁՈՒՐԵՐԿԱՅԻՆ, Գրաժանութիւնը նախկ-
ին օրէնքու հաստատուի ընթանակին
մէջ 168 Հազար տոյար պիտի վճարէ Ս.
Ֆրեյճի շտաբներուն: Չուիքերայի
դատարար է: Բորման որոշած է որ 23 դո-
ւի, կամ առաւել շտաբներուն երեք
միլիոն տոյար վճարուի: Այդ 23ին մէջն է

LE PERE NOEL
vous attend nombreux, accompagnés de vos amis à

L'ARBRE de NOËL de l'école TEBROTZASSERE

Le dimanche 8 janvier à partir de 12 heures
à la salle des fêtes «Thierry le Luron»
9 Boulevard du Midi 93340 Le Raincy

PLEIN DE NOUVEAUTES VOUS ATTENDENT

Des animations sont prévues
Stands de jeux — Spectacle musical — Magicien —
Chorale de l'Ecole

DISTRIBUTION DES CADEAUX PAR LE PERE NOEL

Renseignements à l'Ecole Tebrotzassère : 01. 43. 81. 01. 72

Accès autoroute A3 : Sortie Villemomble Le Raincy
Gare de Villemomble Le Raincy (RER) Eole)
Ligne Paris Chelles — Salle à 200 mètres

ENTREE GRATUITE



CROIX BLEUE
DES ARMÉNIENS
DE FRANCE

SECTION D'ASNIERES

Section «A. Thathéossian»
de PARIS

Fêtons Noël

Pour fêter Noël en famille dans une
ambiance chaleureuse arménienne la
Section d'Asnières de la CBAF organise un
dîner dansant à l'occasion du Noël
arménien :

le samedi 7 janvier

salle Lavergne, 11 rue Robert Lavergne
92600 Asnières
animé par

MARTEN YORGANTZ

Réervations :

● Araxie: 01. 48. 41. 54. 23

● Suzanne: 01. 47. 93. 70. 86.

Ֆրեյճի Քոքը: Հաստատուի կը արու-
ի որովհետեւ նախկինը գրաւած են Ֆրե-
յճի Քոքը մը կը իրեն, ինչպէս նաև
ըրաւատան մէջ գտնուող զուարթ:

ԻՍՐԱԵԼԻ վարչապետը Արիէ Եա-
րըն ուղեւորելու փորձ տարածալ որ ունե-
ցած է Դեկտեմբեր 18ին և անվերջապէս
հրահանգող գիտաշարուած է: Ըստ ը-
միւնիստերուն Եարըն լաւ է և քանի մը օ-
րէն երեսուցեղէն հրահանգողն է ԿԻՍԷ:
Ինչ ուղած է Դեկտեմբեր 19ին իսկ իսկ,
բայց ընկերները ուղած են հակադրական
տակ պահել քանի մը օր: Եարըն 77 տա-
րեան է:

ԳԵՐՄԱՆՈՒՆԻ Հնարարը, որ առեւտ-
րուած էր Պաղատա Նոյնները 25ին, ա-
պա արձակուած է և Արտաքին նախ-
արը՝ Ֆրանք - Վալթեր Շթայնմիլեր
յարտաքին է որ լաւ վիճակի մէջ է:

ԱՄՆ-ու Նախագահը Ճ. Պուշ, Դեկա-
16ին, հետաքննելու մէջ յայտարարէ ար-
գաւորացի հեռաձայնային ունեւոր-
ութիւնները և իմաստները: Նախկինը ո-
րոշող ձեռնարկած էր Սեպտ. 11ի ոճը-
րորները վարչապետին: Իրեն համար,
այդ գործողութիւնները «կենսական զին-
ման են աւտորապէս զէմ»:

ԻԹԱԼԻԱ (Եստի նախագի) Լուի Ղեկի
լիւնին կերպարանաւոր դաստառն, Չամ-
կայ կին մը, զուգումահարուած էր Դեկա-
16ին առաւօտեան աշակերտի մը կողմէ, որ
զգուշ էր իրեն կցած նկատողութիւնն-
րէն և վրէժը ուղած էր լուծել: Կինը,
որ արդէն քննարկութեան և սպանու-
թեան սպանալիքներ տեսած էր, երեք
տեղէ վերադարձուած էր և արդու ինտր-
ներու բաժանմունքի էր, բայց կենսա-
լիւնուած չէր: Ենթական ուսակերտ-
ութեան յանձնարար է Դեկտեմբեր 18ին,
մինչ զատուած էր խորի գաղափար
մէջ Կրթական նախարարութեան զէմ,
որ չի ուղած ընթացք տալ իր զինուոր-
ութեան, երբ սպանալիքներ տեսած էր:

MEILLEUR CADEAU
POUR LES PETITS

c'est le
**MANUEL D'ARMENIEN
OCCIDENTAL
POUR LES NON-ARMENIOPHONES**
de

Mme Hilda KALFAYAN-PANOSSIAN

Une méthode audiovisuelle,
novatrice et radicale
pour apprendre à parler, lire et écrire
l'arménien chez soi, en 50 heures!

► faites-en cadeau à vos enfants et
petits-enfants qui vont présenter
l'arménien au BAC;

► faites-en cadeau à vos amis fran-
co-phones qui veulent apprendre l'ar-
ménien.

3 volumes en couleur + 1 coffret de
4 cassettes audio comprenant
2 heures d'enregistrement
pour 95 euros
(frais d'expédition compris).

Contacter :

L'Association MACHTOTZ
Pour la Défense de la Langue
Arménienne
Tél : 01. 47. 50. 97. 51.

UN BEAU CADEAU DE NOEL

Il est encore possible de com-
mander le beau carré de sole
Hermès «Les Jardins d'Arménie»,
au prix de 250 Euros, au bénéfice
exclusif de l'action humanitaire
en Arménie de Solidarité Protes-
tante France-Arménie.

Téléphoner au pasteur Samuel
Sahagian: 06. 83. 09. 08. 19 ou à
Jean Haroutunian: 01. 43. 25. 67. 81

Adresser les chèques au nom de:
SPFA 1 rue Cabanis
75014 PARIS.

DEUX VOYAGES EN ARMÉNIE

(OECUMENIQUES, CULTURELS, HUMANITAIRES)

● 24 Avril au 1^{er} mai 2006 : Voyage tous âges — Prix : 1.200 euros
● 12 au 24 Août 2006 : Voyage de jeunes de + 18 ans — Prix : 900 euros

(Accompagnateur : Pasteur Samuel SAHAGIAN)

organisés par Solidarité Protestante France-Arménie (SPFA)

Pour s'inscrire, envoyer acompte de 200 euros à :
SPFA 1, rue Cabanis 75014 Paris (tél.: 01. 47. 35.30. 23)

(Programmes détaillés sur demande)

TISSUS DES URSULES

Tout le décor de la maison

Siège Social 9, rue J. Duclos
42400 St-Chamond

SAINT-ETIENNE
SAINT-CHAMOND
CANNES LA BOCCA
VILLENEUVE-LOUBET

(ဇယား ၂ ဇီ ၅)

Ս. ՅՈՒՀԱՆՆԷՍՄԱԿՐՏԻՁ ՓԱՄԴԶ

ԱՒԱԳ ՏՕՆԵՐ

ԵԿԱՅԳ ՏՕՆԵՍՑՈՒՐ

ԵՐԱՐԱՐ, Դեկտեմբեր 24 ժամը 9-30ին

Տօն է Սրբոցն Դուռքի Մարգարեից
և Յակոբայ Տնտեսիկայր առաջինիցԵՐԱՐԱՐ, Դեկտեմբեր 26, ժամը
9-30ինՏօն է Սրբոցն Ստեփանոսի
նախասրկապահից
և առաջին մարտիրոսիցԴեկտեմբեր և Առաւօտեան ժամերու-
թեամբ:

ՍՈՒՐԲ ՅԱԿՈՐ-ԼԻՈՆ

ԵՐԱՐԱՐ, Դեկտեմբեր 26

Տօն է Սրբոցն Ստեփանոսի
նախասրկապահից
և առաջին մարտիրոսիցԱյս առթիւ Լիւնի Սուրբ Յակոբ Մայր
Եկեղեցւոյ մէջ առաւօտեան ժամը 10ին
պատարագ էլ մատուցուի:Կր պատարագէ՝
ԻՍԱՀԱՆ Ա. ՔԶԵՅ. ՀԵՔԻՄԵՆԱՆ

UN BEAU CADEAU DE NOEL

Il est encore possible de commander le beau carré de soie Hermès «Les Jardi d'Arménie», au prix de 250 Euros, au bénéfice exclusif de l'action humanitaire en Arménie de Solidarité Protestante France-Arménie.

Téléphoner au pasteur Samuel Sahagian: 06. 83. 09. 08. 19 ou à Jean Haroutunian: 01. 43. 25. 67. 91

Addresser les chèques au nom de: SPFA — 1 rue Cabanis 75014 PARIS.

Date à retenir

LA CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE
organise

Une grande soirée de Gala

le samedi 28 janvier à 20 heures
au Chalet de la Porte Jaune
à Vincennes
Pour fêter le 50ème anniversaire
de sa colonie de Bellefontaine
Renseignements : 01 53 34 18 18

Imprimé sur les Presses
du Journal «HARATCH»
83 rue d'Hauteville 75010 Paris
Street : 571 027 317 000 15
Commission Paritaire : N° 0609 K 84796

(Շաբ. Ա. Էջեմ)

կույն մակարաղակն, որակն, դուռար-
ներու հաւաքին եւ ներդրումներու արք-
շութեամբ դժգոհութեան տեղի առած
էր:

✱

ԵՐԵՒԱՆԻ ԳԼԽԱՌՐ
ՅԱՍԱԿԿԱԿԻՉԸ ՀԱՍՏԱՏՈՒՄՈՒՄ

Կառավարութիւնը Դեկտեմբեր 15ին
հաստատած է երեսմի 2005-2020 թուա-
կաններու դիմաւոր յառաջագործը: Հին
մեն փոփոխութիւնը կառավարման եւ
քաղաքական եւ հարցադրական ա-
ռումով: Բոլոր փոփոխութիւնը երկնակի
կազմութիւնը առաւմտեակաւ ու ճարտ-
ներու նոր ցանց կազմում է, քանի ձե
արդը հաւաքարկներով: Նոր յառաջա-
գործը նախատեսում է 1,2 միլիոն քա-
նակաւորներ համար եւ կիրառութիւն
կը դրուի Յունուար 1ին: Անոր մէջ փոփո-
խութիւն կարելի է կատարել միայն կա-
ռավարութեան որոշումով: Իսկ յառա-
կագին երազըրումը կը կարող է 4,8 մի-
լիոն աղայր:

ՄԱՐՍԵՏԻ

ԵԿԱՅԳՏՈՒՐ ԱՌՈՎԵՆԱՆ ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՄԱՐՏԻՆԱՅ ՎԱՐՃԱՐԱՆ

ՀԻՂԵՇԱՐՈՒ, ՅՈՒՆԻՈՒՐ 5
ձրագայոյց Սուրբ ՄննդեանՏօն է մեր խաղաղութի մամուկներու
համարԱյս առթիւ, կէսըր ժըը ժամը 16-30-
ին պատարագ կը մատուցուի Մարտիկի
Սրբոց Թարգմանչայ Մայր Եկեղեցւոյ
մէջ:Կր պատարագէ՝
ՋԱՆԻՑ ՎՐԳ. ԱՆԵՏԻՔԵՆԱՆ
Սրբոց Թարգմանչայ Մայր Եկեղեցւոյ
Հոգեւոր Հովիւ,
Հայրապետական Պատուիրակի Փոխարդը
Հարաւային Ֆրանսայի ՀայոցՊատարագ Արդան Միւրաճ, Դպրոցի
Հոգաբարձութիւնը եւ Մայր Եկեղեցւոյ
Վարչական Սրբաբարձը այդ նոյն առթիւով
կը կազմակերպեն

ՏՈՆԱՄԱՌԻ ՀԱՆԴԻՍՈՒԹԻՒՆ

պատարագէ ժըը, Միւրաճի Կեդրոնի
«Ա. Ջրբաշեան» օրակն մէջ:Կր ժամանկ կազմող Պապան Բաշեան
համար նուէրներ համարձեք բոլոր մա-
նուկներուն:Մեն հանդիպում կը հրաւիրուի փո-
րիկները մանակցելու Մննդեան ամա-
նաւորութեան:Կր խնդրուի յայտնել թիւը այն մա-
նուկներուն, որոնք իրենց ծնողներուն հետ
միասնաբար պիտի դիմաւորեն Հայ Կա-
ղան Պապան: Հեռաժամանկ Եկեղեցւոյ
դեղինքն:— 04. 91. 77. 84. 70:

ԵՐԱՐԱՐԱՆԻ

Կապույտ խաչի Գրանիւ-Գաւանի «Հ. Ի-
սախանիան» ժամանակը շորակալու-
թեամբ ստացած է հեռաժամանկ նուէրները:Տիկին Մանիք Գաւանդեան 20 եւրո
Տիկին Մարտինա Գաւանդեան 150 եւրո,
Տիկին Իրին Գաւանդեան 200 եւրո:Լիւի Պատմաբանի իշխանակն՝ Տէր
Եւ Տիկին Կապույտ Գաւանդեան 150 եւրո,
Տիկին Իրին Գաւանդեան 200 եւրո:Տէր եւ Տիկին Վաղգէ Սերնիկեան
100 եւրո՝ Նոր Տարուան եւ Մննդեան առ-
թիւ Հայաստանի երկնակներուն:

c'est le
**MANUEL D'ARMÉNIEN
OCCIDENTAL**
POUR LES NON-ARMENOPHONES

de
Mme Hilda KALFAYAN-PANOSSIAN

Une méthode audiovisuelle,
novatrice et radicale
pour apprendre à parler, lire et écrire
l'arménien chez soi, en 50 heures!

► faites-en cadeau à vos enfants et
petits-enfants qui vont présenter
l'arménien au BAC;

► faites-en cadeau à vos amis franco-
phones qui veulent apprendre l'ar-
ménien.

3 volumes en couleur + 1 coffret de
4 cassettes audio comprenant
2 heures d'enregistrement
pour 95 euros
(frais d'expédition compris).

Contacter :
l'Association MACHOTZ
Pour la Défense de la Langue
Arménienne
Tél : 01. 47. 50. 97. 51.



**CROIX BLEUE
DES ARMÉNIENS
DE FRANCE**

SECTION D'ASNIÈRES

Section «A. Tathéossian»
de PARIS

Fêtons Noël

Pour fêter Noël en famille dans une
ambiance chaleureuse arménienne la
Section d'Asnières de la CBAF organise
un dîner dansant à l'occasion du Noël
arménien :

le samedi 7 janvier
salle Lavergne, 11 rue Robert Lavergne
92600 Asnières
animé par

MARTEN YORGANTZ
Réservations :
● Araxie: 01. 48. 41. 54. 23
● Suzanne: 01. 47. 93. 70. 86.

□

Section «A. Tathéossian»
de PARIS

Séjour familial à Bellefontaine

12 AU 19 FEVRIER

La Section «Archalous TATHÉOSSIAN»
de Paris organise son séjour familial
dans le centre de vacances à Bellefon-
taine (JURA).

Ambiance arménienne assurée!!!

Venez avec vos enfants, petits-enfants
ou amis et rejoignez-nous sur les pistes
de ski, de luge ou tout simplement dans
le Centre!!!

Renseignements et inscriptions
auprès de :

● Araxie 01. 39. 83. 71. 19 (19h à 21h);
● Alice 01. 42. 93. 06 (19h à 21h).

Date limite d'inscription :
15 JANVIER

□

RECHERCHE

La Croix Bleue des Arméniens de
France recherche pour les séjours de
Bellefontaine :

Été : Juillet et Août 2006
● Directeurs diplômés BAFD
● animateurs diplômés BAF
ou stagiaire BAF (bon niveau de ski
pour le séjour d'hiver)

Candidatures à adresser à :

CBAF — 17 rue Bleue 75009 PARIS.
par e-mail : cbaf@wanadoo.fr
ou par fax : 01 53 34 12 13

Voyage en Bulgarie

«ROUTE DES MONASTERES»

La Section «Archalous TATHÉOSSIAN»
de Paris organise un circuit du 6 au 13
mai en Bulgarie.

Visite des principales villes, mona-
stères et sites naturels; rencontre avec
la communauté arménienne.

Circuit en pension complète (hors
boissons), hébergement en hôtel trois
et quatre étoiles : 840 euros (base
chambre double), hors taxes d'aéroport,
hausses de carburant et assurance (an-
nullation — assistance — rapatriement
— bagages).

Renseignements et inscriptions :
avant le 30 décembre 2005
auprès de :
● Araxie 01. 39. 83. 71. 19 (19h-21h).

□

GRANDE TOMBOLA NATIONALE

à l'occasion des Cinquante ans
de la Colonie de BELLEFONTAINE

Vous pouvez gagner

- 1 Renault Twingo (1^{er} lot),
- 1 voyage A/R Paris-Erevan pour 2
personnes,
- 1 séjour d'été d'une semaine pour 4
personnes aux Ménéurs,
- 1 séjour d'hiver d'une semaine pour 2
personnes aux Ménéurs,
- 1 week-end de thalassothérapie à
Dinard pour 2 personnes,
- des bijoux,
- 1 lithographie de JANSELM,
- 1 lithographie de PAPAZ,
- 1 lithographie de SERGE BENOIT,
- 1 tableau de FERDI ZIPCI,
- 1 tapis,
- 1 corbeille garnie de la maison
PETROSSIAN,
- 1 tout haut couture des frères
TARLOVIAN,
- 1 lecteur DVD-DVIX

SOUTENEZ BELLEFONTAINE
en achetant vos billets
auprès des sections de la CBAF
Tirage au cours de la soirée de gala
du 28 janvier 2006.

LE PERE NOEL
vous attend nombreux, accompagnés de vos amis à

L'ARBRE de NOËL de l'école TEBROTZASSERE

Le dimanche 8 janvier à partir de 12 heures
à la salle des fêtes «Thierry le Luron»
9 Boulevard du Midi 93340 Le Raincy

PLEIN DE NOUVEAUTES VOUS ATTENDENT

Des animations sont prévues
Stands de jeux — Spectacle musical — Magicien —
Chorale de l'Ecole

DISTRIBUTION DES CADEAUX PAR LE PERE NOEL

Renseignements à l'Ecole Tebrotzassère : 01. 43. 81. 01. 72

Accès autoroute A3 : Sortie Villemonable Le Raincy
Gare de Villemonable Le Raincy RER (Eole)
Ligne Paris Chelles — Salle à 200 mètres

ENTREE GRATUITE

[illegible]

Ս. ՅՈՒՀԱՆՆԵԱՍՎՐՏԻՔ ՓԱՌԻՋ

ԱՒԱԳ ՏՕՆԵՐ

ԵՄԱԳԲ ՏՕՆԵՍՏՈՒՔ

ՀԱՐԱՐ, Դեկտեմբեր 24 ժամը 9-30ին
Տօղ է Սրբոց Դասքի Մարգարիդ
և Յակոբայ Տեռադրայր առաքելոյն
ԵՐԿՈՒՆԱՐԹԻ, Դեկտեմբեր 26, ժամը
9-30ին

Տօղ է Սրբոյն Ստեփանոսի
նախաապարկազին
և առաջին մարտիրոսին

Գիշերային և Առաւօտեան ժամերու-
թեամբ:

Ս. ՊՈՐՈՍ-ՊԵՏՐՈՍ ԱՆՏՐՈՒԿԻ

ԵՐԿՈՒՆԱՐԹԻ, Դեկտեմբեր 27, ժամը
9-30ին

Տօղ է Սրբոց առաքելոյն
Պետրոսի և Պողոսի

Գիշերային և Առաւօտեան ժամերու-
թեամբ:

ՍՈՒՐԲ ՅԱԿՈԲ - ԼԻՈՆ

ԵՐԿՈՒՆԱՐԹԻ, Դեկտեմբեր 26

Տօղ է Սրբոյն Ստեփանոսի
նախաապարկազին
և առաջին մարտիրոսին

Այս առիթւ Լիւիի Սուրբ Յակոբ Մայր
Եկեղեցւոյ մէջ առաւօտեան ժամը 10ին
պատարագ կը ժառուցուի:

Կը պատարագէ՝

ԻՍԱՀԱՆ Ա. ԲՆՆԵ. ՀԷԲԻՄԵԱՆ

**MEILLEUR CADEAU
POUR LES FÊTES**

c'est le
**MANUEL D'ARMÉNIEN
OCCIDENTAL
POUR LES NON-ARMENOPHONES**
de
Mme Hilda KALFAYAN-PANOSSIAN

Une méthode audiovisuelle,
novatrice et radicale
pour apprendre à parler, lire et écrire
l'arménien chez soi, en 50 heures!

► faites-en cadeau à vos enfants et
petits-enfants qui vont présenter
l'arménien au BAC;

► faites-en cadeau à vos amis franco-
phones qui veulent apprendre l'ar-
ménien.

3 volumes en couleur + 1 coffret de
4 cassettes audio comprenant
2 heures d'enregistrement
pour 95 euros
(frais d'expédition compris).

Contactez :

L'Association MACHOTOTZ
Pour la Défense de la Langue
Arménienne
Tél : 01. 47. 50. 97. 51.

Imprimé sur les Presses
du Journal «HARATCH»
83 rue d'Hauteville 75010 Paris
Siret : 571 027 317 000 15
Commission Paritaire : N° 0609 K 84976

Լ'ով: Պատահող յոյն զորոց Մարա Մէյ-
մարիտի «Ինքիբի կաթարգնեբը» վէպն
է որ Յունաստանի ու Քուրդիոյ մէջ լա-
տարին փառաւոր ցանկերը գլխաւորած
զորքն է: Հետաքրքրական այն է որ վէ-
պը Քրքեքէն Քաղաքամութեամբ լոյս
տեսած է 2004 Հոկտեմբերին:

ԻՐԱՐԻ երեւոյթանական ընտրութեան
ներսն ժամանիկ արդիանքները, որոնք
կը վերաբերին 18 գաւառներու, Հրապա-

րակում են Իսկու. 20ին և ցոյց կու տան
որ արդիանքները Համայնքներու (շէր-
սիւնի, զերտ) ընթիւ ունին: Այսուի
ցանկը չէ լաւագոյն ծախսողներէ ալ ըն-
թացող: Պատահող մէջ Շիրմերը ծախ-
րու 58,72% ձեռք գտած են, սիւնիսիւ-
րը՝ 18,9%ը, իսկ Այսուի ցանկը՝
13,68%ը:

ՅԻՐԱՆԱԿԱՆ ՆԵՐԿԱՅՈՒՐԹԻՒՆԸ ար-
տասանանի մէջ օրք օր կը նաշանէ և

այս նիւթական պատճառներով: Այս
վերջին պարտաքան կը վերաբերի մասնա-
ւոր մշակութային կերպերնրու և Ա.
Խոնոն Ֆրանսիայի, աշխարհի մէջ: Վերջին
օրինակն է Վիեննա, ուր 2006ի զարմանի
սիւսակ կը փակուի Ֆրանսական Խաբի-
թին: Օրինակն ալ աւելի ողջալի է ու-
րակման Առաքար, որ Յունաստան կը
նախապահ է երթողական Մուլիան, նոր
անդամակցեալ: Քրանախառնութեան կար-
մանկերուին:

Gravez votre nom sur la terre d'Arménie

Legs et donations au Fonds Arménien de France

Léguer c'est choisir.

Le donateur exprime sa volonté, en son âme et conscience, libre de toute contrainte. C'est un acte d'autant plus libre qu'on peut changer d'avis par la suite. Le loi ne retient que le dernier des actes qu'on a passés chez le notaire ou consignés soi-même.

Léguer est un acte de confiance

par lequel on charge une association d'affecter à un but précis le fruit du travail de toute une vie. Il est donc indispensable de vérifier l'habilitation du bénéficiaire à recevoir des legs sans aucun droit de succession ainsi que sa capacité à réaliser son projet. Dans le cas inverse, l'ensemble des fonds recueillis est automatiquement versé au Trésor Public. Les conseils d'un notaire seront donc utiles.

Que puis-je faire en Arménie ?

En légant vos biens au Fonds Arménien de France, reconnu de Bienfaisance, votre réalisation profitera à plusieurs dizaines, voire ce taines d'enfants et de personnes, et portera votre nom, celui de votre famille ou de l'un de vos proches :

Constructions d'écoles, d'immeubles d'habitations, de réseaux d'adduction d'eau et d'électricité, rénovations de musées, création de Fonds nominatif d'aide aux orphelins, soutien à la recherche scientifique, à l'éducation...

CHACUN A DANS SON CŒUR UN RÊVE À RÉALISER

Fonds Arménien de France
5 avenue Reille

BP 12, 75660 Paris Cedex 14

Tél : 01 42 82 01 41

E-mail : info@fondsarmenien.net

Quelques réalisations



École de Drmton.
Legs Zaroubi Djyvekleian.



École Antranik Nourian de Gumri.
Legs Antranik Nourian.



École Zareh Vorputian de Dzaghgaber.
Legs Daniel et Krikor Chabinian.

ՄԱՐՍԵԼԻ

ԵԱԶԱՏՈՒՐ ԱՐՈՎԵԱՆԻ ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՄԻՈՐԵԱՆՑ ՎԱՐՃԱՐԱՆ

ՀԻՊՈԿՐԱՐԻ, ՅՈՒՆԻՈՒՄԻ 5
ձաղաքայնց Սարք Ինքնեան
Տօղ է մեր համայնքի մանկանքին
համար

Այս առիթւ, կէսօր վերջ ժամը 16-30-
ին պատարագ կը ժառուցուի Մարտիկ
Սրբոց Քաղաքամայր Մայր Եկեղեցւոյ
մէջ:

Կը պատարագէ՝

ՋԱՆԿԻ ՎՐԴ. ԱՆԵՏԻՐԵԱՆ

Սրբոց Քաղաքամայր Մայր Եկեղեցւոյ

Հոգեւոր Հովիւ,

Հայրապետական Պատուիրակի Փոխանորդ

Հարապետական Պատուիրակի Հոգեւոր

Պատարագ Սրբոց Քաղաքամայր Մայր Եկեղեցւոյ

Վարչական Սրբոց Քաղաքամայր Մայր Եկեղեցւոյ

կը կազմակերպեն

ՏՕՆԱԾԱՌԻ

ՀԱՆԴԻՍՈՒԹԻՒՆ

պատարագէ վերջ, Մալուիթի կերպերի
"Ա. Զրքեքէն" արտին մէջ:

Կը ժամանի Պաղատի Պապան րաւիկոյ
Համար Ինքնեան Համայնքի րաւիկոյ մա-
նուկներուն:

Մեն Հանուցով կը Հրապարակի փո-
րիկները մասնակցելու Մանկան ամա-
նուկներուն:

Կը հանդիպի լայնակ Քիւր այն մա-
նուկներուն որոնք իրենց ծնողներուն հետ
միասնաբար պիտի գլխաւորեն Հայ Կա-
ղաքայնց Պապան: Հետամանքի Եկեղեցւոյ
գիւմնին — 04. 91. 77. 84. 70:

(Ծաք. Ա. Էրէն)

ԱՐԴԱՐՈՒԹԵԱՆ
ԹՐԳԱԿԱՆ ՏԱՐԲԵՐԱԿԸ

Ռաբբին Աղաբարեան ճակատե-
րէն զիսկ երեւեակէն ձէջ ապաշտա-
կեայ ճակատի կարծեմ ձէջ աշտո-
նէն յարգեցաւ Ո. Գառնի գաւիտի
ան, բամ ձէջ Գառնատան օրերէն
ՅԱԼԵՔ յօլորտ թ թէն, կամ փոփո-
րկ պարսեմները Բրտտանէն թէն Այլ
յարտան ձէ օր Բրտտեմներ աշտոնի
անաստաններէն իրեն զոյգերը,
լաղորդը ու Էրէն լաւանա աղբե-
րէ, Էնչայ երարփոյն Մուքիմի
Էրկարէն թէն Գառնատանէն աշտ-
նան իրեն կաշտեցող ալ յօլորտէն
ՎԵՐԵ ձերկապող ալ ճարկ աղ-
բի օրերէն փոփոխի, արարքուն
Զոյգիմի Էր արկէ կաշտեմ ԹԵՐԵՆ
Էր ձէ ձեւախար, ապա անաստան-
ներն յաղաքեմ ալ Վերադառ Վիպ-
ալէն, Զոյգի արարքուններն Բրտտա-
նանէն ճարկէ ճարկէ ձէջ արարքուն-
ներն Եր ձէ ձեւ արտաւանեմ ալ
յօլորտի: Բարգմաններն Սիպալ թէ
գործառն Է՛ն բամ ձ ԶԻՔԷ: Երարք-
ուն Մուքիմի ալ ուղղիմ իր բնաշտ-
աններէնը, ՎՄուքիմի կա որոշ
չլաւաններ իրեն յարտ զաւատ ալ
կաշտեմն իր թէն իր արարքուններն
Վիպալտէ Գառնալաւմարիմի: Եւ տե-
րին ձէ գոնէ աղակ: Սահմանար-
քան իմալալա թ աւելցեցալ ձ ան

ՀԱՅՈՑ
ՅԵՂԱՍՊԱՆՈՒԹԻՒՆԸ
ԾԵՐԱԿՈՑՏԻ ՄԷՋ

Եւ որովհետեւ 2005 Փետրուար 23ի օրէնքին 4րդ յօդուածին թերթօնը կը շարունակուի (տե՛ս. մանր լուրերուն մէջ) Դիկաեմբեր 21ին, Ծերակոյտն է որ հարկ ձեռնարկ է:

[illegible]

Թ ՈՒՐ Ք Ի Ա

ՕՏԱՐԱԿԱՆՆԵՐՈՒ
ԿԱԼՈՒԱԾ ԳՆԵԼԸ
ԿԸ ԴԻՒՐԱՆԱՅ

Քուրբիյէ Խորհրդարանին Արգարտութեան յանձնարարքը վաւերացոյցած օրերէն յառաձեռն թր օտարազգայտիկ ներու կարուած դէկլու խնդրեցողեանքը ուր չափով կը վերցնէ: Բանտանքը, սակայն, Պաշտպանութեան նախարարութեան ներկայացուցիչ դժգոյսեղի թր քննարարութիւններու արժանացած է. ուր ժողոված է ուր բանտանիկ պարտաւորութեան ընթացքը դիտորդական վերադարձութիւնները բաւարար չափով նկատուին անոնեան:

Եւրօպէական կ'աւանդէ որ բազմաթիւ տարածքին միայն չ'իյնայ չ'ազդող վաճառքին ըլլալ օտարականներու. նոյն զինպէսը դիտել տուած է որ բաժնւած ըլլալն ձեռք օրէնքի վերաճուողութիւնը բարձրացնէ չափերին, զէնթիւնէ նման 88%օլ թանային չըբաններու ամբողջական տարածքի կեանք օտարները պատկանելի: Հասնային է անկարելի իրիւն որ կ'ուզուի քրտական մտանքին, նշուալ չըբանները քրտական խիտ բնակչութիւն տեսնանք:

Հայաստանցիներն ալ
կրնան կալուածատէր ըլլալ

Գնդակներ բաժն է թէ թուրքիա
երկրի հետ փոխադարձութեան համաձայն
նախկին ռեզ, իսկ 35 երկրի հետ ոչ մ
կապ: Հայաստանը այս վերջիններէս
այսուհանդերձ, Հայաստանի քաղաքա
յեւ Լրմայ առաջարկային քննկրութիւն
հիման թուրքիայ մէջ ու սամանայ
գտօնիկ կապած գնէ, ասորո ոչ մ
խոչընդոտ համաձայն է:

ՕՐՈՒԱՆ ԴԷՊՐԵՐԸ

Р У Ы Р В Р С О Ч О Ч

[illegible]

4. ԳՐԻՆՈՐԵԿԸ, 9,9%-ն 7,8%-ի է ցուցած է իր մասնակցությունը ձկնորսությանը՝ զբաղակալի թիվը մեծ էր 1997-ին, քան 1996-ին, իսկ ձկնորսության ծախսերը 1997-ին 10,9%-ով ավելի էին, քան 1996-ին:

ՕՐԸ ՕՐԻՆ
ԹՐՔԱԿԱՆ ԱՊՐԱՆՔԻՆ
ԵՐԿՈՒ ՉԱՐԵԱՑ
ՍԵԾԱԳՈՑՆԸ

Սուսլոյի լեռքերի երեք անմահ զորանք՝ բարապետության համար Հայաստանի միութեան սահմանին բացումին, լեռնէն ձորէն ջուր էր բերին. գլխաւոր գլուխակապ լայնակ ամուսնականներէն թափօրէն լինելու արժանի էր իրաւունքները երբ Հայաստան մէջ ու մէկ արտաքուրէինը անկողնու տալէսն նրա՝ կոնսուկցիոնալի թաւ քիչից համար: Ու տնտեսագիտական տարբոյն անխաճեշտ չէ գիտնալու համար՝ երկրի մը տնտեսութիւնը արտադրումով կը գոյանայ, ո՛ր էր ներածումով:

[illegible][illegible]

ներու, Գ. Գրիգորեանի որդւոյն զ
Հարպալին զբաղաւմանունի ունի տա
լլուինէն որք, որպէսդ նուազի
տուրբեր, զորս պէտք է վճարէ:
Բացարարոյ թիւն չի տար, բայց երկր
հարկներն իւրի տրամադրանակս
նկատելի, որովհետեւ Սպերլին, թիվ
նաստիք մեծանակութեան յուր
(փիւր-վաղիւ) գտնած է, երբ էՄ-
էՄ-ի Հարամնակոր թիվնակորն ձ
խմ է 4.9 թիվա տարի:

ՄԻԱՅԵԱԼ ՆԱԶԱԳՆԵՐԲԸ շատ դժ-
մե Գերմանիոյ որոշումէն ապաւ ար-
կելու Մոնախէ մէջ Համաժողովն, որ
կենտրոնացաւ Երեսնէն զատապար-
տած էր որովհետեւ օգնաւ. մը իր ճ-
րէն ինքած էր եւ մաթիքին որ սպան-
էր: Կարժածն այն է որ ապաւ ար-
կումը Համապատասխանած է Գե-
նուհի հնախօյլին ապաւումիւն (ս-
տանդումով մը իրար): Համատարի մատ-

ԵՒՐՈՊԱԿԱՆ ՅԱՆԶՆԱՍՈՒՄԲԸ վա

շրջանները ուր մարդիկ պերճանքը չունին
գտնուածը, գնելին մերժելու:

Ընդհանուր այս պատկերին մէջ կ'արժէ հարց տալ թէ երբ կայ հայաառանձնաբարարականութիւնը, օրինակ՝ մամուլ, պա-
նիր, շահարկող եւ, եւլ., ի՞նչու կամ ի՞նչ-
պէս մարդիկ կը գնեն այդ քանոնը
բոլորակները: Կամ ի՞նչու պատկան իշ-
խանութիւնները հակակշիռ չեն հաստա-
տեր ընդունելիին ու ամբողջունելիին վը-
րայ:

Այսուհանդերձ, հայաստանեան շուկային վրայ բրբական ապրանքներու ներկայութեան պատճառով հարցերը միայն տնտեսականով, առևտրայինով չեն սահմանափակուիր. կայ բոլորովին այլ բընայրի պատկանողն ալ, որ կը սպառնայ անկի մնալուն վնաս պատճառելու:

Ինչպե՞ս կարող եմ իմ հարցերը ուղարկել Ձեր
 բոլոր լսարաններին՝ ամենալավ մասը կ'ար-
 քած լինի Հայաստանը, կը ի՞նչ բնական
 անունով եմ, քանի՞նչ (ու արագալիքի է
 տեղեկ) որ գնումս ուսուցողներին հետ
 կ'աղագայի արարաններ անունովս ար-
 , մեկիս հզորով արարաններ թափ: Գնալ-
 անուններս սեղ զիսկե՞ն զձգող բնակիչի մեր
 արարաններ տեղ գտած էր թե՛քի մեր մեջ,
 հետևելով մեզիցիցիցից: Ձեռքս և կը
 ծածկայ մեր տառիցիցից: Մեծիս կը
 հրել արարանի ճե՛ք, մեծիցիցից ար-
 անուններս կը ի՞նչ կը անի, ի՞նչ ան-
 լով որ ուսուցող լիարժեք արարանի չի, կը
 զուգի արարաններս:

Որ տեղ դառնումիս ասեստա՛ն զայդ զայդ... Հայտնաբանում պե՛տ երբի՛ր մե՛կ զի՛նք մե՛կ քրիստոնե մտնում գնում մտնելու-
րեւմ՛ն, աստաղծախնա՛տնմբու՛ր մաշկոյն-
րեւմ զո՛ղ ըլլա՛յ փրկու՛ած երախշե՛լն՝,
քէ՛ ժամո՛տնի՛կ կրա՛ծ զաշխե՛լ: Մտնա-
ւա՛նը ո՛ր լրացողո՛ւյս ա՛յսը կէ՛ տնո՛ւ
քրիստոնե՛ի մըրթե՛լն սրբադո՛ւր, շնո-
հա՛րարսը ժամո՛տնի՛կ վերա՛նելով: Եր-
բիւ՛ր մեջքերն ունի՛ր հարազատե՛լս մը՝
մտածողութեա՛ր... Ը՛կ զի՛նք: Մի՛ր մտա-
հոգի՛ւր հիմնե՛ր, քծմանքը՛ր քի՛նքնե՛ր եր-
բիւ՛ն է՛լանմը՛, քի՛նքնաշխե՛լն մեղօրո՛-
քի՛նքը՛ այնքի՛նքի զարմամե՛լի՛ մեծելա՛լ
աստղե՛րի զմա՛նը ո՛ր

Մինչև որ Հայաստանի գնումի վրայ հաջող վերցնական լուծում գտնել և ռադուսի հայերաբար տնտեսական շարաքերուիվհմերուն բնականու շրջանակի լիարտակա ուրարդ գատաղյախմանունըբարապար ժամանակ ունիմ Ռոբերտայելու այա տնտիկի քերածուրին՝ եակտապաղով գաղտնու: Ժամանակի քնքաղքին քիալին զատաղյախման ժամանակ, արեղեանունուն փառաք Յակոբայելաղուն ու ատլիկ կարքով, չուղանալու լաշիթեին բաւարար երախանիկ է:

Ի. ԱՐԺԻ

է օտար "ուղեղներ" Հրապարակ որպես
զի նախորդաբար երգային ընթերց
փոխանակ Մախչու Նախնային: Արդ
ուղեղներ Երթինը կհան Հաստատ
իկը երգային լինակաբանին Հաս
տատուին Համաձայն, երգային Մի
ութիկը 52 միջև զործն տար փո
կորակել 2004-ին 2050-ի միջև և ալ
զործանա. Յամանկաները կը խորհ
"Կանաչ երգեր" օտերիկը քամբ քա
նի տը արխատանքները Համաձ

Ս. Հիփսիճեւ, գաղափարութեան վեցերորդ շնորհին (Դեկտ. 21) յայտարարած է որ Ամերիկացիները զինք չարարած են ռազմարկութեան ատմին որքան իսկ (2003 Դեկտեմբեր): "Դարմանի ստմէն մեկ մասը վնաս չարութեանը ստացայ եւ Հեռերն որ դեռ կան" կ'ըսէ Իրարի Նախկին քանդակը, ինչ որ լիւիս սկսեալն ռազմութիւն Հերարծ են:

ՈՒԶՆԵԿԻՍՏԱՆԻ ԳԵՐԱԴՈՐՆԵ՝ ԿԱՆԿԱՆ
12.5.20 ՄԱՐԴԱՆ ԲԱՆՄԱՐԿՈՒԹԵԱՆՆ ԴԱ

(ဇယား ၂ ဇီ - ၂)

(Շաբ. Ա. Էջեր)

ապարտած է 42 Ոսթիկներ, որոնք մաս-
նակցած էին Ազգիսիրի աշխարհա-
րարական (Մարիս) ծաղի, աստուծո 115
հոգի գաղտնաբերած է արդեն աշխ
արարական ծաղի

ԴԻՌՈՒՄԻՆ (առաջին կողմ) մէջ
Ստալինի հոր կիսանդրի մը բարձրա-
ցած է, Դիկաններ 21ին, հոն բարձրա-
րարական մը ներկայութեամբ, որ մօրճ
և
մանկաղով դրօշակներ կը կրէր: Վերջին
ամիսներուն, բարձրա-
րարական ծաղի, աստուծո 115
հոգի գաղտնաբերած է արդեն աշխ
արարական ծաղի

ՀԱՏ ԿԱՌՈՒԿ

Ս. ԽԱՋ

ԱՌՈՒՄԻՆԻՍ ԵԿԵՆԵՍԻ

13 rue du Perche 75003 Paris

Ս. ԾՆՈՒՆԴ

ՇԱՐԱՐ, Դիկաններ 24: ձրաղայոյց -
Ընթերցող: ժամը 17ին,
Պատարագ: ժամը 18ին:

ԿԻՐԱՆԻ, Դիկաններ 25: Մեծունդ -
Պատարագ: ժամը 11ին:
Կը պատարագէ:
ԳԻՐԳՈՐ ԵՊԻՍԿՈՍ ԿԱՌՈՒՄԻՆ

ին ծաղիները ապագայում են համայնալը
համակրներ Ստալինի ծննդեան 120րդ
աւարդարձին առթիւ:

Ս. ՅՈՒԼԻԱՆԿԱՄԱՐՈՅԷ
ՓԱՐԻՋ

ԱՌԱՐ ԶՅՆԵՐ

ԵԿԱՐԳ ՏՈՆԵՐՈՒՄ

ՇԱՐԱՐ, Դիկաններ 24 ժամը 9-30ին

Տօն է Սրբոց Դասի Մարգարիտի
և Եկեղեցի Տնարարայ առաքելոյն

ԵԿԱՐԻՆՏԱՐԻ, Դիկաններ 26, ժամը
9-30ին

Տօն է Սրբոց Ստիկանոսի
ճախարարաւագին

և առաքին մարտիրոսին

Դիկանայի և Առաւտեան ժամերգու-
թեան:

ՀԻՆԴՆԱՐԻԹ, Դիկաններ 29, ժամը
9-30ին -

Տօն է Սրբոց Որդոց Որտոման՝
Յակոբայ առաքելոյն

և Յովիմանու աւետարանին

Դիկանայի և Առաւտեան ժամերգու-
թեան:

Ս. ՊՈՐՏԱ-ՊԵՏՐՈՍ

ԱՆՈՒՐԱՆ

ԵԿԱՐԻՆՏԱՐԻ, Դիկաններ 27, ժամը
9-30ին -

Տօն է Սրբոց առաքելոց
Պետրոսի և Պօղոսի

Դիկանայի և Առաւտեան ժամերգու-
թեան:

ՍՈՒՐԻ ՅԱԿՈՐ-ԼՈՒՆ

ԵԿԱՐԻՆՏԱՐԻ, Դիկաններ 26

Տօն է Սրբոց Ստիկանոսի
ճախարարաւագին

և առաքին մարտիրոսին

Այս առթիւ Կոնի Սուրբ Յակոբ Մայր
եկեղեցւոյ մէջ առաւտեան ժամը 10ին
դասարանը կը մատուցուի:

Կը պատարագէ:
ԻՍԼԱՄԱՅ Ս. ՔԶՆԵ - ՀԵՔԻՄԵՆ

ՄԱՐՏԵՍԻՆ

ԵԿԱՐԻՆՏԱՐԻ ԱՌՈՒՄԻՆ

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՄԻՐՈՐԵԱՆ
ԿԱՌԱՐԱՆ

ՀԻՆԴՆԱՐԻԹ, ԵԿԱՐԻՆՏԱՐԻ 25

ձրաղայոց Սուրբ Մեծունդ

Տօն է մեր համայնքի մանուկներին

համար

Այս առթիւ, Կէսրոյ վերջ ժամը 16-30-
ին պատարագ կը մատուցուի Մարգարիտ
Սրբոց Թարգմանաց Մայր եկեղեցւոյ
մէջ:

Կը պատարագէ:
ՀԱՆՏԻՎՐԻ - ԱՆԵՏԻՖԵՆԸ

Սրբոց Թարգմանաց Մայր եկեղեցւոյ
Հոգեւոր Հովիւ,

Հայրապետեան Պատարարի փոխանորդ
Հարաւային Ճրտատան Հայոց

Պատարար Արտիկան Միտիկայ Գորոյն
Հոգաբարձութեանը և Մայր եկեղեցւոյ
Վարչական Խորհուրդը այդ նոյն առթիւ
կը կարճակրպեն:

ՏՈՆԱԾԱՌԻ

ՀԱՆԴԻՍՈՒԹԻԻՆ

պատարագէն վերջ, Մարգարիտ Կեղեցի
"Ա. Զրքաւեան" արահին մէջ:

Կը ժամանի Կաղանդ Պապան Բաշեկու
համար նուէրներ համայնքի բոլոր մա-
նուկներուն:

Մեծ հանգիստ կը հրաւիրուի փո-
րիկներ մասնակցելու Մեծեան տան:

Կը խնդրուի յայտնել Քիւր ալի մա-
նուկներուն որոնք իրենց ծնողներուն հա-
մարաւոր պիտի դիմարկեն Հայ ա-
ղանդ Պապան: Հեռաձայնի, եկեղեցւոյ
դիւանին - 04-91-77-84-70:



CROIX BLEUE
DES ARMÉNIENS
DE FRANCE

SECTION D'ASNIÈRES

Section «A. Tathéossian»
de PARIS

Fêtons Noël

Pour fêter Noël en famille dans une
ambiance chaleureuse arménienne la
Section d'Asnières de la CBAF organise
un dîner dansant à l'occasion du Noël
arménien :

le samedi 7 janvier
salle Lavergne, 11 rue Robert Lavergne
92600 Asnières
animé par
MARTEN YORGANTZ

Reservations :
● Araxie: 01. 48. 41. 54. 23.
● Suzanne: 01. 47. 93. 70. 86.

Séjour familial
à Bellefontaine

12 AU 19 FEVRIER

La Section «Archalouys TATHEOSSIAN»
de Paris organise son séjour familial
dans le centre de vacances à Bellefon-
taine (JURA).
Ambiance arménienne assurée!!!!

Venez avec vos enfants, petits-enfants
ou amis et rejoignez-nous sur les pistes
de ski, de luge ou tout simplement dans
le Centre!!!

Renseignements et inscriptions
auprès de :

- Araxie 01. 39. 83. 71. 19 (19h à 21h);
● Alice 01. 42. 93. 03. 56 (19h à 21h).

Date limite d'inscription :
15 JANVIER

Section «A. Tathéossian»
de PARIS

Voyage en Bulgarie

«ROUTE DES MONASTÈRES»

La Section «Archalouys Tathéossian»
de Paris organise un circuit du 6 au 13
mai en Bulgarie.

Visite des principales villes, mona-
stères et sites naturels; rencontre avec
la communauté arménienne.

Circuit en pension complète (hors
boissons), hébergement en hôtel trois
et quatre étoiles : 840 euros (base
chambre double), hors taxes d'aéroport,
hausses de carburant et assurance (an-
nullation — assistance — rapatriement
— bagages).

Renseignements et inscriptions :
avant le 30 décembre 2005

- Araxie 01. 39. 83. 71. 19 (19h-21h).

RECHERCHE

La Croix Bleue des Arméniens de
France recherche pour les séjours de
Bellefontaine :

- Eté : Juillet et Août 2006
● Directeurs diplômés BAFD
● Animateurs diplômés BAFD
ou stagiaire BAFD (bon niveau de ski
pour le séjour d'hiver)

Candidatures à adresser à :

CBAF — 17 rue Bleue 75009 PARIS.
par e-mail : cbaf@wanadoo.fr
ou par fax : 01 53 34 12 13

Հ.Մ.Բ.Մ. - ՖԵՐԱՆՍ

ՃԱՇԵ - ՊԱՐԱՀԱՆԴԵՍ

Մասնակցութեամբ՝

ԱՏԻՍ ՀԱՐՄԱՆՏԵԱՆԻ

և իր նուագախումբին

Մարաբ, Յուճուար 2 լիւ

Հասցէ՝

Le Méridien «ETOILE»

Salon «RÉNOIR»

81, Boulevard Gouvion Saint Cyr — 75017 PARIS

Տեղերը ապահովուի համար հեռաձայնի՝

01-44-05-17-77 կամ 01-43-78-57-67 թիւերուն:

Կայքի հասցէ՝

http://www.homenetmen-france.com

e-mail: comite@homenetmen-france.com

LE PERE NOEL

vous attend nombreux, accompagnés de vos amis à

L'ARBRE de NOËL
de l'école

TEBROTZASSERE

Le dimanche 8 janvier à partir de 12 heures
à la salle des fêtes «Thierry le Luron»

9 Boulevard du Midi 93340 Le Raincy

PLEIN DE NOUVEAUX VOUS ATTENDENT

Des animations sont prévues
Stands de jeux — Spectacle musical — Magicien —
Chorale de l'Ecole

DISTRIBUTION DES CADEAUX PAR LE PERE NOEL

Renseignements à l'Ecole Tebrotzassère : 01. 43. 81. 01. 72

Accès autoroute A3 : Sortie Villemomble Le Raincy
Gare de Villemomble Le Raincy RER (Eole)

Ligne Paris Chelles — Salle à 200 mètres

ENTREE GRATUITE

MEILLEUR CADEAU
POUR LES FÊTES
c'est le
MANUEL D'ARMENIEN
OCCIDENTAL
POUR LES NON-ARMENOPHONES
de
Mme Hilda KALFAYAN-PANOSSIAN
Une méthode audiovisuelle,
novatrice et radicale
pour apprendre à parler, lire et écrire
l'arménien chez soi, en 50 heures!
faites-en cadeau à vos enfants et
petits-enfants qui vont présenter
l'arménien au BAC;
faites-en cadeau à vos amis franco-
phones qui veulent apprendre l'ar-
ménien.
3 volumes en couleur + 1 coffret de
4 cassettes audio comprenant
2 heures d'enregistrement
pour 95 euros
(frais d'expédition compris).
Contacter :
l'Association MACHOTOTZ
Pour la Défense de la Langue
Arménienne
Tél : 01. 47. 50. 97. 51.

Imprimé sur les Presses
du Journal «HARATCH»
83 rue d'Hauteville 75010 Paris
Siret : 571 927 317 000 15
Commission Paritaire : N° 0609 K 84796

ՄԵՐ
ԵՐԻՏԱՍԱՐԴ ՍԵՐՈՒՆԴԻՆ
ՄԷԿ ՊԱՏՈՒՍԲԵՐ
ԶԵՌՆԱՐԿԸ

Ա. Տէր Մինասեան, երկրորդին՝ նկ
կաներուն ծանօթացուց Պոլսոյ՝ Արա-
հապարակչութիւնը որ Հայերէն Հասոյ-
նեւոյ Թրքերէն Թարգմանութեամբ
րոնշէւս նպասակները իրադրծիւ-
թեանէ իր, յատկապէս Թուրք ընկեր-
րէն առջիւ բանալով Հայկական գործ-
քու աշխատչաւ:

Գնահատելի էր ձեռարկը: Ժիլդ է որ, սկզբներով ժամանակաւոր, ութնուհինգ թուաներու շաւտաւորած այլ ճաշարաններու նախաձեռնութիւնը տար- նէ է մասնատող ճիշդհետէ կ'ընդգրկէ ժողովուրդի աւելի երեւոյթի խաւը, եւ նորիսէ երթալաններ, իւրաքանչիւրիս պարզօրէն դարձնելով ժամանակի մեր կա- ռիսութեան չափով:

Ռուզբէր Աղիլազեան, Յրէտէրիք Զա-
մանդեան, Արման Ջիրքեան, Հերթինէ
Կեֆիրի, Լորան Կարապետեան, Տիրան
Կարապետեան, Միշէլ Կեֆիկեան, Պեճար
Հաղեմեան, Երուսէլ Հարութեան, Օննիկ
Մարգարեան, Փիլիք Մաշտոցեան, Ժիշպիկ
Միշրանեան, Դաւիթ Պանտիկեան, Ժի-
շպիկ Տէր Փողոսեան, Սարգիս Տուրսու-
նեան:

ՀԱՏՐՈՂԱԿԱՆ ՅԱՆՁՆԱԽՈՒՄԻ՝
Ատեմապետ՝ ԼԵՒՈՆ ԷՔԵՐ
Ատեմապարուհի՝
ԳՂԵՅԱՆԻ ՄԱՇՈՑԵԱՆ

[illegible]

Քանի որ մարտնչական խելքով ինքն
 իր զորքն Բաբելոն ցածարանը երևա-
 ռեցանով, «Բաբելոն» պարի եւ «Բա-
 ղադա» խաչարանի մոտ զարկեցին
 իրար դարձաբաժնի, ինչպէս ինք-
 նա իրար զարկեցին ինչպէս արեւոյ
 լուսնով ինչպէս արեւն արեւով ինչ-
 պէս Գարնան ամառով ամառով Մարտի
 իրենամբ, որով յարեցան ի յարե-
 րերը՝ Ժրարը Խաչարանին, ինչ-
 պէս լուսնը ինչպէս արեւն ուրա-
 ղանքի օրերն ինչպէս յայ աստ
 ինչպէս արապականը եղան ի ինչ-
 անքանը՝ Ժրարը երբէկ իւրեն
 զարկեց ինչպէս արեւն արեւով ինչ-
 պէս Գարնան ամառով ամառով ինչ-
 պէս յայ աստ ինչպէս արեւն արեւով

Յովհաննէս Թարսքեան, յանուն ՀՅԴ
բիւրօյի՝ Վիզէն Յովսէփեան, նուիրա-
տուն՝ Սարգիս Պուտազեան, եւ թեմին
ատաջնորդը՝ Գեղամ Եպիսկոպոս: Ձեռ-
նարկին յաջորդած է Հիւրասիրութիւն մը:

[illegible][illegible][illegible]

ՄԱՐՏԻՆԻ

ՍՐԲՈՑ ԹԱՐԳՄԱՆՉԱՑ
ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻ

ԿԻՐԱԿԻ, ՅԱՆՎԱՐ 1-

Ամանորյակ պատարագ՝ ժամը 10ին:
Կը պատարագեն եւ կը զարդեն՝

ԶԱՏԻԿ ՎՐԻՆ՝ ԱՌԵՏԻՔԵՆԱՆ

UN BEAU CADEAU
DE NOEL

Il est encore possible de commander le beau carré de soie Hermès «Les Jardins d'Arménie», au prix de 250 Euros, au bénéfice exclusif de l'action humanitaire en Arménie de Solidarité Protestante France-Arménie.

Téléphoner au pasteur Samuel Sahagian: 06. 83. 09. 08. 19 ou à Jean Haroutunian: 01. 43. 25. 67. 91

Addresser les chèques au nom de: SPFA — 1 rue Cabanis 75014 PARIS.

CROIX BLEUE
DES ARMÉNIENS
DE FRANCESection «A. Tathéossian»
de PARISSéjour familial
à Bellefontaine

12 AU 19 FEVRIER

La Section «Archalouys TATHEOSSIAN» de Paris organise son séjour familial dans le centre de vacances à Bellefontaine (JURA). Ambiance arménienne assurée!!! Venez avec vos enfants, petits-enfants ou amis et rejoignez-nous sur les pistes de ski, de luge ou tout simplement dans le Centre!!!

Renseignements et inscriptions

auprès de :

- Araxie 01. 39. 83. 71. 19 (19h à 21h);
- Alice 01. 42. 93. 03. 56 (19h à 21h).

Date limite d'inscription :
15 JANVIER

Section «A. Tathéossian»
de PARISVoyage en Bulgarie
«ROUTE DES MONASTERES»

La Section «Archalouys Tathéossian» de Paris organise un circuit du 6 au 13 mai en Bulgarie.

Visite des principales villes, monastères et sites naturels; rencontre avec la communauté arménienne.

Circuit en pension complète (hors boissons), hébergement en hôtel trois et quatre étoiles : 840 euros (base chambre double), hors taxes d'aéroport, hausses de carburant et assurance (annulation — assistance — rapatriement — bagages).

Renseignements et inscriptions :
avant le 30 décembre 2005

auprès de :

- Araxie 01. 39. 83. 71. 19 (19h-21h).

Date à retenir

LA CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS
DE FRANCE
organise

Une grande soirée de Gala

le samedi 28 janvier à 20 heures
au Chalet de la Porte Jaune
à Vincennes

Pour fêter le 50ème anniversaire
de sa colonie de Bellefontaine
Renseignements : 01 53 34 18 18

Ս. ՅՈՒՂԱՆՆԵԱՄԿՐՈՏԻՉ
ՓԱՐՏԻՉ

Ա Ռ Ա Զ Տ Օ Ր Ե Ր

ԵԿԱԳԻ ՏՕՆԵՍՑՈՒՔ

ՇԱՐԱՐ, Դեկտեմբեր 24 ժամը 9-30ին

Տօճ է Սրբոյն Դաւթի Մալգարիկի եւ Յակոբյան Տեսաեղբայր առաքելոյն եՐԱՐԱՐԻ, Դեկտեմբեր 26, ժամը 9-30ին

Տօճ է Սրբոյն Ստեփանոսի Յակոբյանի առաքելի եւ առաքել մարտիրոսի

Դեկտեմբեր եւ Առաւօտեան Ժամեկոյն թեմաք:



ՀԻՆԿՇԱՐԻԹ, Դեկտեմբեր 29, ժամը 9-30ին:--

Տօճ է Սրբոյն Որդեղն Ռոստոմ՝

Յակոբյան առաքելոյն

եւ Յովհաննէս Եսայայանի

Դեկտեմբեր եւ Առաւօտեան Ժամեկոյն թեմաք:

ՀԱՅ ԿԱՌՈՒԿԷ

Ա ՊԱՅ

ԱՌՈՒԱՆԻՍ ԵԿԵՂԵՑԻ

13 rue du Perche 75003 Paris

Ս. ԾՆՈՒՆԻ

ՇԱՐԱՐ, Դեկտեմբեր 24: Հրապարակ. —
Ընկերակցութեամբ ժամը 17ին,
Պատարագ՝ ժամը 18ին:

ԿԻՐԱԿԻ, Դեկտեմբեր 25: Ծնունդ —
Պատարագ՝ ժամը 11ին:
Կը պատարագեն՝ ԳԻՐԳՐ ԵՊԻՍԿՈՍ ԿԱՐՈՑԵԱՆ:

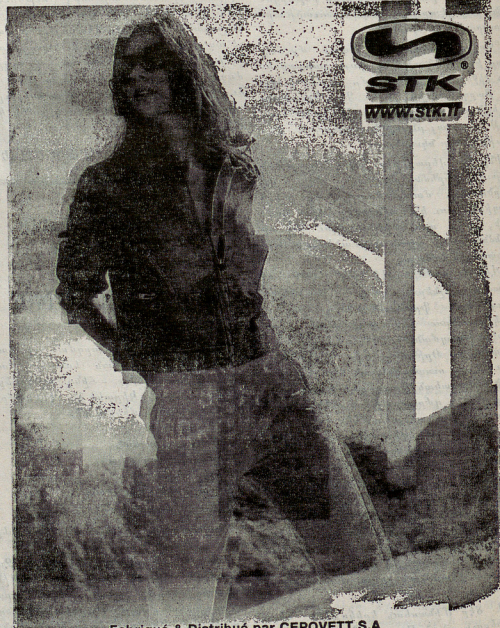
ՍՈՒՐԲ ՅԱԿՈՐ-ԼԻՈՆ

ԵՐԱՐԱՐԻ, Դեկտեմբեր 26

Տօճ է Սրբոյն Ստեփանոսի Յակոբյանի առաքելի եւ առաքել մարտիրոսի

Այս առթիւ Լիւնի Սուրբ Յակոբ Մայր Եկեղեցւոյ ձեռնառան ժամը 10ին պատարագ կը մատուցուի:

Կը պատարագեն՝ ԻՍԱՀԱԿ Ա. ՔԶՆՅ. ՀԷՔԻՄԵԱՆ



Fabriquée & Distribuée par CEPOVET S.A
150, ancienne route de Beaujeu - GLEIZE BP 421
69653 VILLEFRANCHE / SAÔNE CEDEX
Tél: 04 74 62 47 00 - Fax: 04 74 68 20 09 - E-mail: stk@stk.fr

Imprimé sur les Presses du Journal «HARATCH»
83 rue d'Hauteville 75010 Paris

Siret : 571 027 317 000 15 — Commission Paritaire : N° 0609 K 84976

SPÉCIAL HIVER

ARMÉNIE
La semaine
à 590€*

avec
Saberatours
SevanVoyages

- Vols Directs
PARIS - EREVAN - PARIS
- Séjours, 7 nuits d'Hôtels
5* ou 4* catégorie
- Petit Déjeuner
Buffet
- Transfers
AÉROPORT - HÔTEL - AÉROPORT

11, rue des Pyramides
75001 Paris
tél 01 42 96 10 10
fax 01 42 96 18 77
armenie@saberatours.fr

48, cours de la Liberté
69003 Lyon
tél 04 78 60 13 66
fax 04 78 60 92 26
sevan@sevatour.com

67, La Condamine
13001 Marseille
tél 04 95 09 30 60
fax 04 95 09 30 61
marseille@sevatours.fr

32-38, rue Hannabedoutian
Erevan
tél 374 10 52 55 55
fax 374 10 56 40 30
incoming@saberatours.am

EN COLLABORATION
AVEC LA NOUVELLE
COMPAGNIE ARMÉNIE

Armavia
Արմավիա

* À partir de:
Départ Paris:
hors taxes d'aéroport
hors valises
du 1/1/05 au 31/03/05

LE PERE NOEL
vous attend nombreux, accompagnés de vos amis à

L'ARBRE de NOËL
de l'école
TEBROTZASSERE

Le dimanche 8 janvier à partir de 12 heures
à la salle des fêtes «Thierry le Luron»
9 Boulevard du Midi 93340 Le Raincy

PLEIN DE NOUVEAUTES VOUS ATTENDENT

Des animations sont prévues
Stands de jeux — Spectacle musical — Magicien —
Chorale de l'Ecole

DISTRIBUTION DES CADEAUX PAR LE PERE NOEL

Renseignements à l'Ecole Tebrotzassère : 01. 43. 81. 01. 72

Accès autoroute A3 : Sortie Villemomble Le Raincy
Gare de Villemomble Le Raincy RER (Eole)
Ligne Paris Chelles — Salle à 200 mètres

— ENTREE GRATUITE —

Թէէնիսի միջազգային աստղ Դան
Նալպանտեան Բ. Ֆէտէրէրի զէմ տա
յաղթանակէն ետք արժանացած է
ժանթիւնի "Ոսկեայ Ողիմպոս" մրցա
կին, որ կը արուի երկրէն լաւա
մարդկիկն: Մրցանակը իրեն յանձնուե
լիս է. 1965 Պոէնոս Մարտի մէջ:

«ԹՐԳԱԿԱՆ ԵՐԵԲ ԶԱՅՆ»
ԳԱԼԻՅՈՐՆԻՈՅ ՀԱՄԱԼՍԱՐԱՆԻ ՄԷՋ՝
ԼՈՍ ԱՆՃԵԼԸՍ

18 տղայերին, 2005- թ. առ Անկեղծ: Եւ-
րոպայի հին Գաղթական Համայնության
և Անկեղծի մասնաճյուղի ձեջ տեղի
ուսուցիչ ժբրաբան Էրեմ Ծման
հետ խորհրդական և Քուրբանջ Կարնու
Համայնության մասին շէքով համոզի-
րում էր: Հեռագրի կարգադրեցով և
գրքի Ռիշերա Գովհանեսյան, իսկ Կր-
պիմաուրբան Համայնության Արքի Կր-
պի ցամաքական Հայ կրթական հիմ-
նադրուհին ամբողջ Մերաբրեւական
ուսումնասիրություններու կերպերն ա-
նգայութեամբ: Հեռագրի թղթերի
գրառութեաններով հանդէս կուս Մի-
նիստեայան Համայնությանն աթիւ: Բանդ
Ալամ, Արեւիշայի Համայնականն
աթիւ, էլիքի մասիւ, և Միկիլիի Հա-
մայնականն աթիւ: Զամիւս Արիկ Կր-
պի: Բողոքած ըլլաով քաղաքական
Բարբ քառասունի, այս շղթայով
մէջ Հեռագրութեան, այս շղթայով
անհոգիներ, դիմաւորեցին և Հեռագր-
ական ձեջի մէջ 800 ձեռք հաւաք-
ած էր 375 տեղի անգիցից գաղթին ձեջ,
որոնց 500ը փորձեցին տեղափոխի
Եւրոպայի քորդ ապաս տեղերուն ձեջ
կարգով: Երբեք ձեջի ու հայաբանս:
Բարեկամաբար, այս գաղթին կէց այս
քան թէ ևս քաղցեցին: Զանցող Հոմ
թափեցին տեղափոխու: Համար: Իսկ
այս գաղթին ձեջ տեղափոխած կենցա-
ղի յորտեղ կարճ միջոցով ևս քաղ-
ցեցին Հնարարութեան թմեռութե-
այս բոլոր առաին քանին ձեջ կոլի
անգիցիցներ: Իսկ լնացող այս անկ տեղ-
քուցեց, քր ստանք ուղղակի հանդիպու-
ածեան իրարայրի զկիցիցով հոմ:

Տարբ. Գովառնական ձևեր, ՔԻ առի՛կ
 իմ քան անթուրթուր անհրձե՛կ է ալ
 իմ անուն դրամ տա՛նք առի՛ք, որովհե՛տե՛ս Օս-
 անական խոյրթորե՛ր ծանոթանալը
 առի՛կն ուղղու չա՛յ ժողովուրդէ՛ն նմախա-
 իլը դառա՛նք արժարե՛կով, վերջը-
 իմը երե՛կ դիմաւորե՛ր ճարտարե՛ր
 իմ էրդուն խոյր ճեղե՛կն հանդի՛ս թուր
 իմ խոտա՛նքն Բաղա՛նքն ինչո՛ւնա՛նք
 իմ խոտա՛նքն լաւ։ Եւ իսկ իրա՛նքն
 իմ խոտա՛նքն իմ խոտորե՛ր իմ Արշա՛նքն, Գա-
 իմ Բա՛նքն իմ Բա՛նքն, որով ի՛նչ հասնա՛նք,
 իմ այս իմը իմ ինչո՛ւնա՛նք էրդ իմ,
 իմ իսկա՛նքն իմ ինչո՛ւնա՛նքն լաւ
 իմ արդա՛նքն իմ ինչո՛ւնա՛նքն

[illegible]

ኮዳሊ ሙደቻ. ከፊክሽን ሪፖርተጅ ከፊክሽን

[illegible][illegible]

ጥርገዳታ
ጥርገዳ

ՍԿԻՏԱՐԻ ՍԷՓԵՐՆԵՐՆԵՐ ճանապարհ - ներսերաներ-երմուխան ամուցը Մյուխենի քաղաքին հանդիպելով ճակատագրի անհրաժեշտ էությունը իրենց համարում էին։ Բայց միայն խաղը արտասովոր ժամանակին ավարտվեց։ Գրքային խաղը արժանացավ և Հինգամսյան վարչության ամենապատիվ հիշատակին։ Քաղաքի խաղի հաղթանակը հանգեցրեց ՍԿԻՏԱՐԻ ՍԷՓԵՐՆԵՐՆԵՐ խաղի անհաջողությանը։ Բայց խաղի հաղթանակը հանգեցրեց ՍԿԻՏԱՐԻ ՍԷՓԵՐՆԵՐՆԵՐ խաղի անհաջողությանը։ Բայց խաղի հաղթանակը հանգեցրեց ՍԿԻՏԱՐԻ ՍԷՓԵՐՆԵՐՆԵՐ խաղի անհաջողությանը։

այս Դր Սեպտիմբերին: Սակայն նորից
այդ ամսան իրականաւ արտաշահուե-
լին զրուիք էնն ձեռնադրին կայացան
դէմ, զսահմ. բարեկարգութեամբ, իր-
ականաւ արտշահանք օգտագործելով, իր-
ականաւ լայնեցել: Գիտածովորէմ Քրե-
ական լրատական մէջնեցեալ կողմէ ար-
ժանապաւ լայն, թայց չհնազանդին մէ-
քացաւական արժանապաւ: Իսկ Քրեական
կառավարութեան զանք մը ինքնայայտ-
չեցիքեալ լռելեան ամացեցիմքին եւ
Քրեական որոշ լրատական մէջնեցեալ զը-
րական չակագործելիքին ցոյց կուտան
որ զոչ առաջինն ապեցիք ձեռնադրու-
թիւններ թուոք Հասաքալութեան ապ-
ստանալանման եւ խաղի տպաւորու-
մէրդործում զգական զէբբործում
զըրգրած եւ: Կօչելք խաղով սեպտեմ-
բերեան աշխ խորհրդարանովի կայա-
մէջնեցիներ եւ անոր զըբեթ թուր մ
ձեռնադրելքին ձեռնադրին զդատական խո-
րատարարութեան տպաւան եւ յոյսով լեց-
ւեցան:

[illegible]

ՍԵՒԱՆ ԵՈՒՍԷՅԵԱՆ

ԱՐՏՈՅՏՆԵՐԻ
ԱԳԱՐԱԿԸ

ԱՆԹՈՆԻԱ ԱՐՄԼԱՆ

Թարգմանեց՝

ՎԱԶԳԻՆ ԲԱՄՊԱԿԵԱՆ

ՄԱՍ ԱՌԱՋԻՆ
ՍՄԲԱՏ ՀՕՐԵՂԱՅՐԸ

Ազնիւ շատ գործնական կին մըն էր
 Կոմիտաս հասուն վառվառնութեամբ
 ոտյ, կրկնաբեր աւելի բարձր կը գտ-
 տէր, անհասկանալի կենտրէն որոնք կը ստի-
 բանէին իրենց ամուսնին ուրիշ կ-
 ու հետ: Ազնիւ ազատ կեցողով պի-
 տեւեր, եւ կը յուսար որ իսկապէս ա-
 յ պիտի ըլլայ եւ իր շայրը պիտի
 չիէր ընտրութիւնը:

Տր ընտանիքին մէջ միշտ աջակէս
ծէր: Երբ Երուանդ ուզած էր Իտալ
թալ, տասնըեք տարեկան էր, եւ
աւելի էր խելոյն հոգ լիմերիկա մ

նկատ: Եթէ Կերան կարեւոր իր ճամբոր-
ժարէր: ճամբը, ոչ որ արդէն պիտի ըլլար
իր սեփեմը: Դժարութեամբ մտաւայտեմ
կորէք մտաւայտեմ: Է՛ն ունեցած արդէն
ըլլաւոր: Իր զաւակներն ընտրութեան
որ կ'ընտրէր յոյնիկ տնոնց փրօւթեան մի-
ջոցը ըլլալ: Այս հոյակաւ յախարհոն մէջ ո-
րեւէ տեղ չ'ալ մը կայ որոնք կ'արեւելի
յաւատարմ մասն է զայն աղէկ զաւակ ը-
լլալ: Բայց

Բայց Ստեփանական անապատին մէջ ձիւն եւ Վերան կը սերտուին մէկը միւսին եւ օրօրեանով ձեղձօրէն կ'ընդունին զէնթէ մարտը ձախով: Ո՛րք Սիրոսն սիրուն, իրենց եղբւ, եւ Վերան, փոքր փունջ, առ աստաբարձեան մարտը լոկ խաբարին եղած էր իրենց զազանի խողը Հացի իրենց վերջին պատարաբ փնտռան կեղտանիներ շէնք, առ կենք, որ վերջին ուտած էր իրենց սիրտուն, մէջ նպատակ անէին փոքրեկները փրկելու...

Զարեհ միջոցեւ Հայկալ կը բնակի: Ին-
տը Թիւի է: Զարգացած, սեկստիկ, հը-
պարտ, Զարեհ ալ, ինչպէս բոլորը, զիտ
նարտ խաղալ, բայց իր նախնորսած զիտ
զը պրծնէ է: Ամէն գիւշեր, Փրամասակ
հիւպատոսարանի սրահէ մէջ, միւ-
ստարտանտ են զոյգ մը սեղանիք եւ արա-
վոն-Բաշան, սպասարարնը որ կը ջընկ
լիքօրի շէնթով, բայց մանաւանդ, մա-

Զարեհ քանդակի տարեկան է, նա պիտի լավ է ինք ա, իր երեք եղբոր հետ միասին ձման քրիչ է, ան՝ որ իտալ կը բնակի ե մեծ յաղաղութիւն ունի: Կարծի անոր ձմանի, Բէնե Փիլիքեան կազմով աւելի մասնակի է ե զի մը իր կողա (իր մայրը «Երանանահ») կուտի չէր, այլ վաճառակահերու: Երկուսն ալ ուղիւն մ: Նախաբանում է

[illegible]

Զարեհ օր բոս օրէ աւելի անձատր
կը զգար ինքզինքը բազմանդամ ծ
ընտանիքէն, արեւելեան ճնշիչ իզու

րաբանի, մարտիկ զորքերիցից են, թե
 ճակատի, մարտիկ են չափազանց
 զբորի և զբորի են որով աստիճան
 ան չեն կամ, զբոր աջիցից են որով
 կնոր ժառանգ են զրկելի և զհանգ
 Անցն զորքի առ աստիճան երկու
 կամ, պայառանգ են լինող, Հայկազ
 խոտան կերպով են զրկելի Ս
 կերպով են աղաղակել զհանգ
 րեն ձեկ են, որ այս հանգ պայառան
 քայ կ են անաջ իրով հաստ ժառան
 քայ իրեն զհայկազ են լինող
 ուղաճան, ժամանադարեն Արևիկ են
 մար, որ են զանգարան զբոր, զրկ
 երկուորան են իրեն աստիճան
 զբոր, կնոր են ժառանգ, մարտի
 թեկիկ թառան հանաջի կնոր
 զրկան էր:

Մկուշտի այս կնքապատ մասը
մեր երեսն ծածկող պոկի ծառայել է և
դեռ, երբ չորսը գնման վրայ, զեղեղն
սկսեցանք ցոյց տալով նիւթաւ, զե
րը պոկի ընէ, երբ վերոր ամէն զե
ման զեւեր, կնկնով էր քննելը սով
ովի ծառնեմ վրայ, իրեն պոկի բա
լիքաւորը համար էր պարտաւորե
աւորաբար, որ սնանկութիւն և սովով
հաղտուէր։ Բայց, մինչ ք վերջոյ, պ
շտատման փութանակէն այս ծածկ

Ս. ՅՈՒԼԻԱՆՆԵԱՄԿՐԻՏԷ
ՓԱՐԻՋ
ԱՌԱՎ. ՏՕՆԵՐ

ՀԱՅԴԵՐԱՌԻ, Գեկտեմբեր 29, ժամը 9-30ին -

Տոն է Սրբոց Որդւոցն Որստամի՝
Յակոբայ առաքելոյն
և Յովհաննու աւետարանիչին
Գիշերային և Առաւոտեան Ժամերգութեամբ:

Ս. ՊՈՒՆՈՒՆԵՏՐՈՍ
ԱԼՏՈՐԿԻԼ

ԵՐԵՎԱՆԻ, Գեկտեմբեր 27, ժամը 9-30ին -

Տոն է Սրբոց առաքելոցն
Պետրոսի և Պողոսի
Գիշերային և Առաւոտեան Ժամերգութեամբ:

ՄԱՐՏԵՍԻ
ՍՐԲՈՑ ԹԱՐԳՄԱՆՁԱՅ
ՄԱՅՐ ԵՆԵՆԵՑԻ

ԿԻՐԱՎԻ, Յանուար 1 -

Ամանորեայ պատարագ՝ ժամը 10ին:
Կը պատարագէ և կը ճարձի:

ՉԱՏԻՔ ՎՐԻ. ԱՌԵՏԻՔԻԱԼ

UN BEAU CADEAU
DE NOEL

Il est encore possible de commander le beau carré de soie **Hermès «Les Jardins d'Arménie»**, au prix de 250 Euros, au bénéfice exclusif de l'action humanitaire en Arménie de **Solidarité Protestants France-Arménie**.

Téléphoner au pasteur Samuel Sahagian: 06. 83. 09. 08. 19 ou à Jean Haroutunian: 01. 43. 25. 67. 91

Addresser les chèques au nom de: **SPFA — 1 rue Cabanis 75014 PARIS.**

Date à retenir

LA CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE organise

Une grande soirée de Gala

le samedi 28 janvier à 20 heures au Chalet de la Porte Jaune à Vincennes

Pour fêter le 50ème anniversaire de sa colonie de Bellefontaine
Renseignements : 01 53 34 18 18



CROIX BLEUE
DES ARMÉNIENS
DE FRANCE

Section «A. Tathéossian» de PARIS

Séjour familial
à Bellefontaine
12 AU 19 FEVRIER

La Section «Archalouys TATHEOSSIAN» de Paris organise son séjour familial dans le centre de vacances à Bellefontaine (JURA).

Ambiance arménienne assurée!!!
Venez avec vos enfants, petits-enfants ou amis et rejoignez-nous sur les pistes de ski, de luge ou tout simplement dans le Centre!!!

Renseignements et inscriptions

auprès de :

- Araxie 01. 39. 83. 71. 19 (19h à 21h);
- Alice 01. 42. 93. 03. 56 (19h à 21h).

Date limite d'inscription :

15 JANVIER



Section «A. Tathéossian» de PARIS

MEILLEUR CADEAU
POUR LES PETES

c'est le
MANUEL D'ARMENIEN
OCCIDENTAL
POUR LES NON-ARMENOPHONES
de
Mme Hilda KALFAYAN-PANOSSIAN

Une méthode audiovisuelle, novatrice et radicale pour apprendre à parler, lire et écrire l'arménien chez soi, en 50 heures!

► faites-en cadeau à vos enfants et petits-enfants qui vont présenter l'arménien au BAC;

► faites-en cadeau à vos amis francophones qui veulent apprendre l'arménien.

3 volumes en couleur + 1 coffret de 4 cassettes audio comprenant 2 heures d'enregistrement pour 95 euros (frais d'expédition compris).

Contactez :

L'Association MACHOTOTZ
Pour la Défense de la Langue Arménienne
Tél : 01. 47. 50. 97. 51.

LE PERE NOEL
vous attend nombreux, accompagnés de vos amis à

L'ARBRE de NOËL
de l'école
TEBROTZASSERE

Le dimanche 8 janvier à partir de 12 heures à la salle des fêtes «Thierry le Luron» 9 Boulevard du Midi 93340 Le Raincy

PLEIN de NOUVEAUTES VOUS ATTENDENT

Des animations sont prévues
Stands de jeux — Spectacle musical — Magicien — Chorale de l'Ecole

DISTRIBUTION DES CADEAUX PAR LE PERE NOEL

Renseignements à l'Ecole Tebrotzassère : 01. 43. 81. 01. 72

Accès autoroute A3 : Sortie Villemomble Le Raincy
Gare de Villemomble Le Raincy RER (Eole)
Ligne Paris Chelles — Salle à 200 mètres

— ENTREE GRATUITE —

Voyage en Bulgarie
«ROUTE DES MONASTERES»

La Section «Archalouys Tathéossian» de Paris organise un circuit du 6 au 13 mai en Bulgarie.

Visite des principales villes, monastères et sites naturels; rencontre avec la communauté arménienne.

Circuit en pension complète (hors boissons), hébergement en hôtel trois et quatre étoiles : 840 euros (basse chambre double), hors taxes d'aéroport, hausses de carburant et assurance (annulation — assistance — rapatriement — bagages).

Renseignements et inscriptions :
avant le 30 décembre 2005

auprès de :

- Araxie 01. 39. 83. 71. 19 (19h-21h).



SECTION D'ASNIERES

Fêtons Noël

Pour fêter Noël en famille dans une ambiance chaleureuse arménienne la Section d'Asnières de la CBAF organise un dîner dansant à l'occasion du Noël arménien :

le samedi 7 janvier
salle Lavergne, 11 rue Robert Lavergne
92600 Asnières

animé par
MARTEN YORGANTZ

Réervations :

- Araxie: 01. 48. 41. 54. 23
- Suzanne: 01. 47. 93. 70. 86.



GRANDE
TOMBOLA
NATIONALE

à l'occasion des Cinquante ans de la Colonie de BELLEFONTAINE

Vous pouvez gagner

- 1 Renault Twingo (1^{er} lot),
- 1 voyage A/R Paris-Erevan pour 2 personnes,
- 1 séjour d'été d'une semaine pour 4 personnes aux Ménénaux,
- 1 séjour d'hiver d'une semaine pour 2 personnes aux Ménénaux,
- 1 week-end de thalassothérapie à Dinard pour 2 personnes,
- des bijoux,
- 1 lithographie de JANSEM,
- 1 lithographie de PAPAÏ,
- 1 lithographie de SERGE BENOIT,
- 1 tableau de FERDI ZIPCI,
- 1 tapis,
- 1 corbeille garnie de la maison

ԱՄԱՆՈՐԻ ԱՌԹԻԻ ԳԻՐԳ ՆՈՒԻԵՑԻՔ
« ՅԱՌԱՋ », ՄԱՏԵՆԱՄԱՐ

ՇԱԽԱՐՇ ՄԻՍԱԲԵԱՆ

ՕՐԵՐ ԵՒ ԺԱՄԵՐ

16€

ՇԱՀԱՆ ՇԱՀՆՈՐ

ՆԱՀԱՆՋԸ ԱՌԱՆՑ ԵՐԳԻ

ԲԱՑ ՏՈՄԱՐԸ

ԿՐԱԿԸ ԿՈՂՔԻՍ

ԵՒ

18€

12€

12€

«ՅԱՌԱՋ - 50»

(Ծաղկաբաշտ 50-ամեայ
նախաճոցին)

19€

ԳԻՐԳ՝ « ՅԱՌԱՋ » Ի:

Բոլորաթի ծախք՝ 6 €, հաճախ գրելու:

ՏՈՆԱԵԱՌԻ
ՀԱՆԳԻՍՈՒԹԻՒՆ

պատարագէ վերջ, Մշակույթի Կեդրոնի
"Ա. Զբոսարան" սրահին մէջ:
Իր ժամանէ Կաղանդ Պապան բաշխու
հաճախողները համարձեք թուր մա
նակներու:

Մէջ հաճախողը կը հրաւիրուի փոք
րէկէներ ժամանկելու: Մենքեան ամա
նակներու:

Իր խնդրէ յաւանքի թիւը այն մա
նակին թուր որեւէ թնդերուն հետ
միասնաբար պիտի դիմաւորեն Հայ Կա
ղանդ Պապան: Հեռաժամանակ՝ Երեւան
դիմաւորեն - 04. 91. 77. 84. 70:

Imprimé sur les Preses
du Journal «HARATCH»
83 rue d'Hauteville 75010 Paris
Siret : 571 027 317 000 15
Commission Paritaire : N° 0609 K 84976

PETROSSIAN,
— 1 top haute couture des frères
TARLOYAN,
— 1 lecteur DVD-DIVX
SOUTENEZ BELLEFONTAINE
en achetant vos billets
auprès des sections de la CBAF
Tirage au cours de la soirée de gala
du 28 janvier 2006.

ՎԺԵՐԻՈՅ ՆՍՈՒԳԱՀԸ՝ Ապոկալի
թեֆիլեա, որ աւելի քան ամիս
արիւղ կը գտնուէր, ուր վերաբուժ
ն գործողութեան ենթարկուեցա
ւ. 31ին Ալժէ կը վերադառնայ:

առառում, ուր աշխատեւո բացատրու-
թիւններ էր տալիս թանգարանի տնօրէն,
սլատմահան զիւտաթիւների տոգթոր,
փրոֆ. Լաւրենտի Բարսեղեանը:

հանգեց Ներքին Կենտրոն ուսուցիչների
հրահանգական եւ երկխոսութեան կէտն
արձակադէր Անաս Գորտստեան, Հայաս-
տանի Գործերի Միութեան զարուեսչ,
քառասունե Ծովահանէս Գիթարուպի,
զարգնադատ Արամիկի Նիկողոսեանի,
ըսելով խօսեցին զգալական մեծ նո-
րորակ շնչասանութեան, զպարգ-
անութեան երկրպէս կապին մասին,
Ընդգծեցին, որ ուսուցիչը զրոգեցին դե-
մաւեւ չ նոր մեկուսացու աւերին հե-
մար, իսկ Արցախի ուսուցիչը՝ նաեւ հե-
տա սերունդը՝ «Շատունցի» անձնաւորու-
թիւնը։

[illegible]

Գինեթերի 10ին, «Միգրո» գյու-
մաստանի հանրապետական
խմբակում արարողություն էր, որին մե-
նակցում էին ՄՀ համալսարանի Բ. Առա-
յանը, ՄՍԽԵ Կրթության խորհուր-
դի պ. Բ. Ռոմանյանը, ՀՀ ԳԳԻ Սիմեո-
նի բաժնի պետ Հրաչյա Քաչառյանը,
Մանկագիտական համալսարանի ուկր-
աոս փրոֆ. Բ. Կուլակոսկան, Ս. Եփրե-
մյան Մայր (Միգրո) Գերե, ներքև Մ. Գր-
գորյանը, դասընթացի փորձա-
խմբիկները, մանկագիտական համալսա-
րանի դասախոսներ, Կարսերի ուսու-
նիչներ, Վերին Երևանի մանուկամեծի
կենտրոնի խմբակային ու լուսավորչի-
կները, ինչպես նաև համալսարանի լի-
ցենզիայի և հետազոտության կենտրո-
նի լուսավորչներն ու անդերստիգները,
երկրից Տերակառն, ապրիլի 26-ին
պալ. Արց. Գրգորյանին, քարտեզա-
տալիս Կարսի Գրգորյանի հանդերձնա-
յին, տանիքում պառնել աղային միա-
նայնքան իրենք, ինքնակրթիկ հաղորդիչ
Աննայն Հայոց Գաբրիել Բ. Կաթողիկո-
սի տղաների հետքը։

[illegible]

Առաջադրանք հին ուսուցիչների (Սա-
ռաթիկի Արքայանի, Թառնի Արքայանի,
Լաւ, Կեօնի Արքայանի, Էմիլի Գա-
րեթի, Սուրբ Դաւթի) յանձնե-
լից խառն քննակնիք:

Նյութեր ունեցող երեւանի պետական
համալսարանի հայ դասախոսներն՝ աւ-
գինի Գաթիկի, Էմիլի Գաթիկի, Սամուէլ Սուրբ-
անի, Ժաննա Կեօնի, Կեօնի Կեօնի, Կեօնի Կեօնի,

**ԳԱԼԻՅՈՐՆԻՈՅ ԶԷԹԻ
ԱՐՏԱԴՐՈՒԹԻՒՆԷ**

Անկախ դարձու մեծագույն շրջանին Գա-
րնի փորձերը ձեռնարկողով մշակու-
թեան մէջ մասնակցեացան: Իրենց մա-
կածը ուսելու յառուել ձեռնարկեան էր
որոշել համապարփային արտադրութեան
շնչին մէջ տոկոսը էր հասցնելին: Ներ-
կալի յոգի արտադրողներն նոր թէնթի-
քներ էր դրոճարեւել, հասնագը ձեռքի ա-
ռաջնային արտադրելի վերածելու հա-
մար: Նպատակը մրցեցնել էր ներպակա-
ներէններն: Նեա որոշեց տիրած են ամե-
րիկեան չուկան:

[illegible]

Երբ հունձիք եղանակը հասնի, այդ-
ուի՛թի՛ք զորածուած մեկնանիւնը կը
կործածուին ձիթապտուղները հաւաքելու
համար։ Յետոյ անժիլապէս ձիթաբար կը
ստորոգին։ Այդ մեկնանիւնը ստի՛կ կու
տան, ժամէ մը ընելու այն ինչ զը մեղով
հաւաքող քառասուն քառսուն կըրնա ը-
նել։ Ձիթապտուղը մմկելու եւ իւրը քա-
մելու գործին մէջ ըրեան արագ շարժին,
յաղճողմի՛թըն արեանք մեծ կ'ըլլայ։

Ամերիկայի մէջ ձէթի սպառումն ալ օրէ օր կ'աւելնայ: Ժողովուրդը ձէթին համը կ'աւելնէ ու առողջութեան օգտակար յատկութիւններուն իր ծանօթացումը: Այսօր 10 տարի առաջուան ընթացքամամբ սպառումը ութսպառակի աւելցած է: Բայց տասնաւոր սպառածովն 99% -ը կը հերքածուի:

ՔԱՂՀԱՆ

եր, Մանկավարժական Համալսարանի
սիրֆիսէօրներ Արամ Աբրահամեանը եւ
Մնացական Մանուկեանը՝
Առանձնապէս յուշել էին Արցախի ու-
սուցիչներին՝ Արփիշ Սարգսեանի (Մար-
տիրո՛ւ Նորէնի Լ. Հուրսեց ժխնակազ
դպրոց), Նժդէմի Ստեփանեանի (Մարտի-
րո՛ւ Ն. Ստեփանեան Բիւ 1 ժխնակազ
դպրոց), եւ Սասունի Ալեքսանեանի
(Զուհի Մուսաբեան ժխնակազ դպրոց)

կայծերը՝ երանք գոհ էին, վառա-
կանք, փորձելով հուն տրոհան, բայց ա-
յն յոդանիքներն էին, յայտարարեցին ի-
նքեք, որ առանձն ճարտի հետևող
համար՝ առնելով պատասխանական-
քներ պիտի ապացուցեն, առաջին
համար, որ արցանքի հետևողներն կը-
րուք-ընթան, հետևողներին մեջ էլ
պիտի լինի առաջին շարքերում։ Մեկին
պիտի ապացուցեմ, որ մեզ ներ պիտի լի-
նառան սիրիկի դասախոսներն էլ գուր չը-
նառանք յայս մեջ առնաք։ Ապրիլին
մտախճ շտապել էր լսել։ Մեր կրիւն չի
կրկնապիտի։

Ուղեգրիչին յամենում շարունակ
պատկանելին՝ զառաքելի, ժամայեղ-
ական եւ ժամկալաբանական ձեռնորդ-
ներն, զկրթականներն, զբերելն կնան-
րոյն ինքեզմէ Ազգային զորքերէ իրենց
զբերելն ուղեգրիչին Մանկավարժական
Համալսարանի զառաքել, Արհիմանդ
Հրապարակական կնոքորդ, քրմի՝
Հրապարակական փոխտնօրէն (Քու-
րմական), քրմի՝ Լեւոն Կաշեղեան
(ԱՄՆ), օտքէ. Գրիգոր Առտառնեան
(Հայկիկ Քրեկան, Մշակութային Միա-
կան աստեղծող, Ստեփան)։ Խոսքիւ
հոգսան զմանրոյն շրջապատե-
լանք, զբերելն քննասանել Զորեթ Եւ-
րոպայում (Քուրմական) Բողոքարկ-
իլին։ Դարապատումս՝ փոքրամտեղ-
իւն, զգրականն Անկախ Դուրբան-
ական Արշակ Զայեղեան եւ Հայ Տիկ

ՀԱՅԱՍՏԱՆ

ԳԻՐԳԻ ՑՈՒՑԱՀԱՆԴԻՍ

Դիրքերու գիւտին 1600ամեակին նշումներուն առթիւ՝ Դեկտեմբերի 22ին Ազգային դպրատանը մէջ զիրիկ ցուցահանդէս մը քաջուած է . հօն տեղ գտած են Յակոբ Մելեքապարտ Վերաբնախորհրդէն (1512) մինչև մերօրինակ հրոսթառներ, Թիւրքմեն Մանուկը - Անտոն չարիկն դուրսդած են առաջին հայկական թերթ Վնդ դպրատանը, հայերէն առաջին քարտէսը - աշխարհագրոյցը - ամենափոքր զիրբը ևն. . . :

Բացումի Հանդիսութեան ելոյթներ ունեցած են զբաղարանին տնօրէնը Դ. Սարգսեան, Գրողներու միութեան նախագահ Լ. Անանեան, Մատենադարանի տնօրէն Ս. Արեւատեան, Միլիթարան միաբանութեան ներկայացուցիչ Հ. Յաւութեան Գրտեհեան:

[illegible]

0 8 0. 3 0. 6 *

ՊՕՂՈՍ ՆՈՒՊԱՐ ՓԱՇԱ
ԱԶԳԱՅԻՆ ԳՈՐԾԻԶԸ
ասակյան ուղղադուրեւամ.

ՍԱՄՈՒԷԼ ՊՕՂՈՍԵԱՆ
ԵՐԵՎԱՆ, 2004

դրականությունը, ինչպիսիք Ամերիկայի Հայերենից փոխառելի բառեր արդի տրամբլերում» մենագրությունները, որոնք պատմական խաղերի ժողովածու, Ս. Դանիելյանի «Վերականգնող վերջը», Արամյանի «Գրքի նուրբ բերքեր», արամյանի գրքերի վերաբերյալ Սեփյանի, Անյա Պետրոսյանի, բանաստեղծ Յովհաննես Գրիգորյանի, դրականագիտ Մարտին Գիլա-նիսի հեռու հեռավորությունները։

[illegible]

«Սփիեի-Ռ» ԳԻՏԱՌԻՍՈՒՄՆԱԿԱՆ
ԿԵՆՏՐՈՆԻ ԼՐԱՏՈՒՈՒԹԻՒՆ
ԿՈՆԵՐԵՐ

U R U E S I

ՇՈՒԹԵԿԱՆ

ԲԱՆԱԽՕՍՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

Հայ, Գիրքերու Գրախի 1600ամեակին առ-
ջին ցերեպաբլի երեկոյ Դեկտեմբեր 13-
ին Սրբոյ Թարգմանչաց Մայր եկեղեցւոյ
մասնա-Մեսրոպ մշակութային կեդրոնը
ըն Ա. Ջրաշէնն օրասիր մէջ քանախո-
սեցեան հաւաքոյթ մը կարգաւեկրած էր։
Յօրախօսութիւն միջոյ, քառաւեան հոմ թի-
ւով ազգայիններ որոցք մէջ որոշ ատկոս
ըլ երկտաաարդներ - ներկայ գտնուեցան
այլ աշակերտ երեկոյին։

[illegible]

Որքան որ լսարանը կարեւիւ էր ամբող-
ովեամբ հայտնաւ համարիւ, ապա յն
այեւս ընկալեալ սովորութեամբ, Պ. Տէր
Դերկեանն Քրանսէրէնով ալ տուաւ իր
սուքին կարճ ամփոփումը:

[illegible]

ՄՏԵՓԱՆ ՊՕՂՈՍԵԱՆ

Յ.Գ. Խ. Երմազեանի Յիսքը ընդգրկե-
լով շատ երկար ժամանակաշրջան մը,
ըմախի էր ըստ իս երկուքի բաժնետե-
ւոյ, առնելի հանգամանոր ներկայաց-
լու համար: Մարդեմք որ այդ ձեռով
կնուի ապագային:

Դիմել՝ « Յ Ա Ռ Ա Ջ » ի:

